

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского
Национальный исследовательский университет

Арзамасский филиал

Д. Л. МОРОЗОВ

**ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС
ПО ИНОСТРАННОМУ (немецкому) ЯЗЫКУ**

Учебно-методическое пособие

Рекомендовано методической комиссией Арзамасского филиала ННГУ
для студентов всех направлений и специальностей филиала, реализуемых
по федеральным государственным образовательным стандартам

Арзамас
ННГУ
2014

УДК 430 (075.8)
ББК 81.432.4 – 923
М 80

Рецензенты:

доктор педагогических наук, профессор **А.Н. Шамов** - зав. кафедрой лингводидактики и методики преподавания иностранных языков ФГБОУ ВПО «НГЛУ им. Н.А. Добролюбова»

кандидат филологических наук **Н.А. Крупнова** - доцент кафедры иностранных языков ФГАОУ ВПО «ННГУ им. Н.И. Лобачевского» (Арзамасский филиал)

М80 Морозов Д.Л. ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС ПО ИНОСТРАННОМУ (НЕМЕЦКОМУ) ЯЗЫКУ: Учебно-методическое пособие. - Арзамас: Арзамасский филиал ННГУ, 2014. – 132 с.
изд. перераб. и дополн.

Пособие предназначено для студентов-бакалавров всех направлений и студентов-специалистов очной и заочной форм обучения, изучающих немецкий язык. В пособии содержатся фонетический материал, клише для различных речевых ситуаций, стихотворения, диалоги по различным учебным темам. Пособие может использоваться как в аудиторной работе, так и для самостоятельной подготовки студентов.

Ответственный за выпуск:
председатель методической комиссии межфакультетских кафедр
Арзамасского филиала ННГУ,
к.п.н., доцент Т.А. Полякова

УДК 430 (075.8)
ББК 81.432.4 – 923

Содержание

Предисловие	4
Урок 1	5
Урок 2	12
Урок 3	20
Урок 4	26
Урок 5	36
Урок 6	43
Урок 7	54
Урок 8	62
Урок 9	69
Урок 10	77
Контрольные задания	85
Приложение	88
Список литературы	131

Предисловие

Данный курс является составной частью дисциплины «Иностранный язык». В пособии даются краткие сведения о звуковой системе немецкого языка (в сравнении со звуковой системой русского языка), об образовании немецких гласных и согласных, об интонации и ряд интонационных моделей. В конце пособия даны речевые клише для составления диалогов на различные темы, а также прилагаются диалоги на немецком языке с переводом на русский и стихотворения немецких поэтов для заучивания.

Целью пособия является постановка, закрепление и автоматизация произносительных навыков современного немецкого языка.

Пособие содержит теоретическую и практическую части. Вводный курс состоит из 10 занятий.

Тренировочные упражнения вводного курса предназначены, в первую очередь, для постановки и тренировки звуков, не имеющих эквивалентов в русском языке, и звуков, наиболее трудных для артикуляционной базы русских учащихся. Правильная постановка ударения в слове тренируется в каждом упражнении вводного курса. Включены также интонационные упражнения и схемы. Во время прохождения вводного фонетического курса повторяется ряд лексических и грамматических явлений.

Упражнения вводного курса имеют звуковые файлы. Поэтому рекомендуется с методической точки зрения во время аудиторных занятий с преподавателем и самостоятельной работы студентов использование технических средств.

Каждый урок содержит упражнения на ряд модификаций звуков, возникающих в потоке речи (явления коартикуляции): 1) ассимиляция, 2) закон конца слов и слогов, 3) произношение слов с удвоенным согласным на стыке слов и морфем, 4) редукция, 5) произношение слов с закрытыми краткими гласными и др.

При работе над интонацией главное внимание следует уделить членению предложений, фразовому ударению и движению основного тона при нормальном темпе речи.

Завершается пособие приложением: 1) кратким справочником по немецкому речевому этикету, который в сжатой форме знакомит студента с речевыми клише, используемыми в диалогах на различную тематику; 2) стихотворениями с аудиофайлами для тренировки немецкого произношения; 3) стихотворениями немецких поэтов.

Урок I

Гласные звуки [a:], [a] Редуцированный звук [ə] Согласные звуки [p], [b], [t], [d], [k], [g], [f], [v], [s], [z], [m], [n], [f], [r] Правила чтения долгих и кратких гласных Ударение в простом слове
--

I. Гласные звуки [a:], [a]

При произнесении долгого [a:] рот широко открыт, губы нейтральны, средняя часть спинки языка несколько оттянута назад и слегка приподнята. Долгий гласный [a:] по тембру «темный» звук. При произнесении краткого «светлого» [a] рот открыт меньше, язык лежит плоско.

Долгий гласный [a:] значительно длиннее русского [a]. Краткий гласный короче. Долгий гласный в безударном слогe произносится полудолго: Ма'та [ma·'ma:], Anna [''ana·], В начале слова оба звука произносятся с твердым приступом: an ['an], aß ['a:s].

2. Редуцированный звук [ə]

Гласный [ə] произносится в конечных безударных слогах, суффиксах и окончаниях, в безударных приставках be-, ge-. Это очень краткий, слабый и неясный кратким звук, который называется нейтральным, или редуцированным. По звучанию этот немецкий гласный схож с русским гласным в таких словах, как «должен», «нужен». Чтобы правильно воспроизвести этот звук, следует с сильным ударением произнести ударный слог.

3. Согласные звуки [p], [b], [t], [d], [k], [g], [f], [v], [s], [z], [m], [n], [f], [r]

Согласные [d], [t], [n] являются в немецком языке, в отличие от русского, альвеолярными, т.е. при их произнесении кончик языка прижимается к альвеолам верхних зубов, а не к зубам, как в русском языке.

Согласные [p], [t], [k] произносятся с напряжением и придыханием, особенно в начале и конце слова.

Согласные [b], [s], [z], [f], [v], [g] похожи на соответствующие звуки русского языка [б], [с], [з], [ф], [в], [г]. Однако при произнесении глухих согласных [s] [f] в немецком языке мускулы напряжены больше, чем при произнесении соответствующих согласных в русском языке. Это относится к произнесению всех глухих согласных в немецком языке.

Звонкие согласные [b], [z], [v] менее звонкие, чем русские согласные [б], [з], [в]. Это относится ко всем звонким согласным.

Согласный [m] схож по артикуляции с русским [м]. При произнесении немецкого [m], как и русского [м], мягкое нёбо опущено, вход в полость носа открыт и воздух выходит через нос; при произнесении звука смычка между губами не взрывается, а размыкается.

Немецкий звук [m] после кратких гласных звучит продолжительней, чем соответствующий русский. Ср.: русское «дам» и немецкое *Damm* [dam].

Согласный [r] имеет в немецком языке три варианта артикуляции: переднеязычный, язычковый и заднеязычный. Немецкий переднеязычный [r] похож на соответствующий звук русского языка, но при его произнесении язык не напряжен и число вибраций не должно превышать двух-трех.

После гласных звуков (особенно после долгих гласных) в корне слов типа [va:r] сонант [r] звучит как редуцированный гласный (вокализованное [ə]).

При произношении язычкового [R] маленький язычок опускается на заднюю стенку языка и приводится в колебательное движение струей выдыхаемого воздуха.

При произнесении заднеязычного щелевого [R] задняя часть спинки языка поднимается к мягкому нёбу и образует щель, в которой поток воздуха создает слабый звук трения. Голосовые связки вибрируют. Все три варианта [r] равноправны, однако язычковый и заднеязычный более распространены, чем переднеязычный.

Глухой согласный [f] похож на русский звук [ш], произносится, как все глухие звуки, с придыханием. Мускулы напряжены больше, чем при произнесении русского [ш]. Ср.: русское слово «шар» и немецкое *scharf* [farf].

4. Правила чтения долгих и кратких гласных

Гласный звук произносится долго в следующих случаях:

- в открытом ударном слоге (открытый слог – слог, оканчивающийся на гласный звук): *da* [da:], *baden* [‘ba:d ən];

- в ударном закрытом слоге (слог, оканчивающийся на согласный. Называется закрытым), который при изменении слова может быть открыт: *Tag* [ta:k] – *Tage* [‘ta:gə], *bat* [ba:t] – *baten* [‘ba:tən];

- в односложном неизменяемом слове перед [r]: *gar* [ga:r];

- при удвоении гласной буквы: *Staat*, *Saat*;

- если за гласной следует немое h: *nah* [na:], *Bahn* [ba:n].

Гласный звук произносится кратко:

- в закрытом слоге: *das* [das], *an* [‘an];

- перед удвоенной согласной, принадлежащей к корню слова: *dann* [dan], *Anna* [‘ana·];

- перед двумя или несколькими согласными, принадлежащими к корню слова: *rechts* [reçts], *Sumpf* [zʊmpf].

От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
------	-------	---------

[a:]	a, aa, ah	da, Saat (f), nah
[a]	a	das, Tasse (f)
[ə]	e	baden, gebadet
[b]	b, bb	Band (n), Abba (m)
[p]	p, pp, b	Pass (m), Mappe (f), ab
[d]	d, dd	dann, addieren
[t]	t, tt, d, dt, th (в иностранных словах)	Thema
[g]	g, gg	sagen, Bagger (m)
[k]	k, g, ck, kk, c, ch (в иностранных словах)	Akt (m), Tag (m), packen, Akkusativ, Café, Chor
[v]	w, v (в иностранных словах) qu [kv]	Wanne (f), Vase (f), Quadrat (n)
[f]	f, ff, v, ph, w (в русских фамилиях)	Fahne (f), Affe (m), Vater (m), Phase (f), Karpow sagen, Base (f)
[z]	s	das, Gast (m), fassen, groß
[s]	s, ss, ß	am, Damm (m)
[m]	m, mm	an, Anna
[n]	n, nn	Rat (m), gar, Karren (m)
[r]	r, rr	schade, sparen, Staat (m), Chance
[ʃ]	sch, s (перед t и p в начале слова или слога) ch (в иностранных словах)	
Звук	Буква	Примеры

Примечание: Звук [s] может изображаться на письме буквой ß. Буква ß пишется для обозначения звука [s] после долгой гласной: groß, schließen [ˈfli:sən], Straße [ˈftra:sə] и после дифтонгов: beißen [ˈbaesən], weiß [vaes].

5. Ударение в простом слове

Ударение в простом двусложном слове падает на корень слова, т.е. обычно на первый слог. Ударение в немецких словах значительно сильнее, чем в русских, поэтому разница между ударным и безударным слогом достаточно большая. Ударение в слове в транскрипции обозначается значком.

Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Следите за длиной гласного звука [a:] и твердым приступом в начале слова:

[ˈa:n] Ahn	[na:] nah	[pa:r] Paar
[ˈa:nən] ahnen	[da:] da	[va:r] war
[ˈa:bər] aber	[ta:t] Tat (f)	[ga:r] gar
[ˈa:da:] Ada	[ba:t] bat (baten)	[ˈfpa:rən] sparen
[ba:n] Bahn (f)	[ta:k] Tag (m) (Tage)	[za:t] Saat (f)

2. Прочтите следующие слова, открыв достаточно широко рот. Следите за краткостью звука [a]:

[ˈan] an	[dan] dann	[das] das
[ˈam] am	[man] Mann (m)	[vas] was
[ˈamt] Amt (n)	[kam] Kamm (m)	[pas] Pass (m)
[ˈˈana] Anna	[van] wann	[ast] Ast (m)
[ftam] Stamm (m)	[ftat] Stadt (f)	
[ftant] Stand (m)	[ftark] stark	

3. Прочтите следующие слова. Следите за долготой и краткостью гласного звука [a:]:

[a:]	[a]
[ˈa:n] Ahn (m)	[ˈan] an
[a:s] aß	[ˈast] Ast (m)
[ˈˈa:da:] Ada	[ˈˈana] Anna
[na:] nah	[nas] nass
[ba:n] Bahn (f)	[ban] Bann (m)
[ka:m] kam	[kam] Kamm (m)
[ta:k] Tag (m)	[takt] Takt (m)
[pa:r] Paar (n)	[park] Park (m)
[fta:t] Staat (m)	[ftat] Stadt (f)
[fta:r] Star (m)	[ftar] starr
[za:t] Saat (f)	[zat] satt

4. Прочтите следующие слова. Делайте ударение на ударном слоге:

[ˈza:gən] sagen	[ˈa:bər] aber
[ˈna:mən] Namen (pl)	[na:mə] Name (m)
[ˈna:zən] Nasen (pl)	[ˈna:zə] Nase (f)
[fa:dən] Schaden (m)	[ˈfa:də] schade
[ˈfra:gən] fragen	[ˈˈa:bənt] Abend (m)

[ˈmapə] Mappe (f)	[ˈmapən] Mappen (pl)
[ˈtasə] Tasse (f)	[ˈtasən] Tassen (pl)
[ˈtafə] Tasche (f)	[ˈtafən] Taschen (pl)
[ˈkartə] Karte (f)	[ˈkartən] Karten (pl)
[ˈfpa:rə] spare	[ˈfpa:rən] sparen

5. Прочтите следующие слова. Сопоставьте русские и немецкие звуковые соответствия. Обратите внимание на то, что немецкие звонкие согласные произносятся менее звонко, чем русские, а немецкие глухие согласные произносятся с сильным придыханием:

да – da	масса – Masse (f)	штат – Staat (m)
дан – dann	такт – Takt (m)	шарм – Scharm (m)
на – nah	бант – Band (n)	пас – Pass (m)
дам – Damm (n)	папа – Papa [pa ˈpa:]	база – Base (f)
мат – matt	пан – Panne (f)	пар – Paar (n)

6. Прочтите пары слов, обратите внимание на произношение звонких и глухих согласных:

[bas] Bass (m)	[pas] Pass (m)
[ˈgasə] Gasse (f)	[ˈkasə] Kasse (f)
[vas] was	[fas] Fass (n)
[ˈvasər] Wasser (n)	[ˈfasən] fassen
[ˈva:zə] Vase (f)	[ˈfa:zə] Fase (f)

7. Прочтите следующие слова. Обратите внимание на оглушение звонких согласных в конце слова:

ab [ˈap]	Wand [vant]
Tag [ta:k]	Abend [ˈa:bənt]
Bad [ba:t]	Rad [ra:t]
Band [bant]	fand [fant]
Sand [zant]	gab [ga:p]

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Am dritten Mai um zwei haben alle drei frei.
2. Allergischer Algerier, algerischer Allergiker.
3. Auf den sieben Robbenklippen sitzen sieben Robbensippen, die sich in die Rippen stippen, bis sie von den Klippen kippen.
4. Arme haben Arme. Arme haben Beine. Beine haben keine Arme. Arme Beine!
5. Adalbert Adler angelt abends Aale.

2. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Eros (Bettina von Arnim)

Im Bett der Rose lag er eingeschlossen,
Im Wechselschimmer ihrer zarten Seiten,
Die taugebrochnen Strahlen schmeichelnd gleiten
Hinein zu ihm, von Geisterhauch umflossen.
Mich dünkt, in Schlummer waren hingegossen
Die reinen Glieder, durch des Dufts Verbreiten
Und durch der Biene Summen, die zuzeiten
Vorüberstreift an zitternden Geschossen.
Doch da beginnt mit einemal zu schwellen
Der Blume Kelch! Ins Freie nun gehoben,
Erkenn ich ihn im Tagesglanz, dem hellen.
Es ist mein Auge vor ihm zugesunken,
Der mich so seltsam mit dem Blick umwoben,
In seinem Lichte lieg ich traume-trunken.

Die Affen (Wilhelm Busch)

Der Bauer sprach tu seinem Jungen:
Heut in der Stadt da wirst du gaffen.
Wir fahren hin und seh'n die Affen.

Es ist gelungen
Und um sich schief zu lachen,
Was die für Streiche machen
Und für Gesichter
Wie rechte Bösewichter.
Sie krauen sich,
Sie zausen sich,
Sie hauen sich,
Sie lausen sich,
Beschnupfern dies, beknupfern das,
Und keiner gönnt dem andern was,
Und essen tun sie mit der Hand,
Und alles tun sie mit Verstand,
Und jeder stiehlt als wie ein Rabe.
Paß auf, das siehst du heute.
O Vater, rief der Knabe,
Sind Affen denn auch Leute?
Der Vater sprach: Nun ja,
Nicht ganz, doch so beinah.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалоги на темы «Путешествие. Заказ билетов», «Путешествие. Регистрация». (Смотри также речевые клише в Приложении). Выучите их наизусть.

Это прямой рейс?	Ist das ein direkter Flug?
В этом рейсе есть промежуточные посадки?	Ist dieser Flug mit Zwischenlandungen?
Какие есть рейсы до Лондона?	Mit welchem Flug kann man nach London fliegen?
Пожалуйста, проверьте в других компаниях.	Prüfen Sie bitte in anderen Luftverkehrsgesellschaften nach.
Не могли бы Вы уточнить, есть ли билеты на этот рейс?	Könnten Sie bitte Bescheid sagen, ob es für diesen Flug Flugkarten gibt?
Сколько рейсов в день?	Wieviel Flüge am Tag?
Когда мне нужно быть в	Wann soll ich im Flughafen

аэропорту?	sein?
Сколько мне можно брать багажа?	Wieviel Gepäck darf ich mitnehmen?
У меня нет багажа.	Ich habe kein Gepäck mit.
Сколько стоит билет?	Was kostet eine Flugkarte?
Есть ли какие-нибудь скидки?	Geben Sie irgendwelche Preisermässigungen?
Забронируйте место на ближайший рейс до Берлина, пожалуйста.	Lassen Sie mir bitte einen Platz für den nächsten Flug nach Berlin buchen.
Один билет до Берлина, бизнес-класс.	Bitte, eine Flugkarte der Businessklasse nach Berlin.
Я хотел бы вернуть свой билет до Варшавы.	Ich möchte die Flugkarte nach Warschau zurückgeben.
Снимите этот заказ, пожалуйста.	Schaffen Sie bitte diese Bestellung ab.
Я хотел бы подтвердить заказ.	Ich möchte meine Bestellung bestätigen.
Я хочу изменить заказ.	Ich möchte meine Bestellung ändern.

Где стойка Финнэйр?	Wo ist die Theke von Finnair?
Где здание аэропорта?	Wo ist das Flughafengebäude?
Где проходит регистрация?	Wo wird die Registrierung durchgeführt?
Отправьте багаж в мою гостиницу.	Befördern Sie bitte das Gepäck zu meinem Hotel.
Сколько нужно платить за лишний вес?	Wie viel soll ich fuer Übergewicht zahlen?
Я хотел бы отправить этот багаж в Париж.	Ich möchte dieses Gepäck nach Paris abschicken.
Я транзитом до Лос-Анжелеса.	Ich bin auf Durchreise nach Los-Angeles.
Когда посадка?	Wann ist das Einsteigen?

На какой выход?	Zu welchem Ausgang?
Этот рейс отправится вовремя?	Fliegt dieser Flug rechtzeitig ab?
Я хотел бы забронировать место в салоне для некурящих.	Ich möchte einen Platz in einer Nichtraucherkabine reservieren lassen.
Место у окна, пожалуйста.	Einen Fensterplatz, bitte.

Урок II

Гласные звуки [i:], [i], [ɛ], [ɛ:]
Согласные звуки [l]
Аффрикаты [ts], [pf]

1. Гласные звуки [i:], [i], [ɛ], [ɛ:]

Гласный [i:] является долгим закрытым звуком. При произнесении этого звука рот слегка открыт, губы сильно растянуты, средняя спинка языка выше поднята к твердому небу, чем при произнесении русского [и]. Кончик языка упирается в передние нижние зубы. В отличие от русского языка согласные звуки перед [i:] не смягчаются, в начале слова [i:] произносится с твердым приступом.

Гласный [i]. При произнесении немецкого открытого краткого [i] губы растянуты меньше, язык несколько меньше поднят, чем при произнесении долгого [i:], и меньше продвинут вперед, нижняя челюсть опущена больше, чем при русском [и]. Кончик языка при произнесении [i] не упирается в передние нижние зубы, как при [i:], а лишь прикасается к ним. Немецкий звук [i] значительно более краток, чем русский [и].

Гласные [ɛ], [ɛ:]. Краткий открытый звук [ɛ] несколько похож н; русский звук [э] в слове «этот», но он более открытый. При произнесении звука [ɛ] челюсть сильно опущена, губы слегка растянуты, язык продвинут вперед, кончик языка прикасается к передним нижним зубам. При произнесении звука [ɛ] мускулы сильно напряжены.

При произнесении долгого открытого [ɛ:] рот открыт несколько больше, чем при [ɛ]. Долгое открытое [ɛ:] отличается от краткого [ɛ] только длительностью звучания. В начале слова звуки [ɛ] и [ɛ:] произносятся с твердым приступом.

2. Согласный звук [l]

Немецкий согласный альвеолярный звук [l] отличается как от русского от твердого [л], так и от мягкого [ль]. Немецкое [l] произносится более твердо, чем мягкое [ль], и более мягко, чем русское твердое [л]. При произнесении русского твердого [л] кончик языка упирается в верхние зубы, спинка языка поднята к небу, края языка прикасаются к боковым

верхним зубам. При произнесении немецкого [ɪ] кончик языка прижат только к альвеолам, средняя и задняя спинки языка опущены. Края языка не прикасаются к верхним боковым зубам, между ними образуется щель, через которую проходит струя воздуха. Звук [ɪ] нельзя смягчать.

3. Аффрикаты [ts], [pf]

Аффриката – слитный согласный звук. При ее произнесении первый звук мгновенно переходит во второй. Аффриката [ts] – глухой согласный звук. Он похож на русское [ц], но произносится с придыханием и большим напряжением мускулов. Немецкий глухой согласный [pf] не имеет соответствия в русском языке. Чтобы произнести этот звук, нужно сомкнуть губы, как для [p], а затем мгновенно приблизить нижнюю губу к верхним зубам, как для [f] и произнести один слитный звук. Как и все глухие согласные, звук [pf] произносится напряженно и с придыханием.

От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[i:]	I, ie, ieh, ih (в местоимениях)	wir, sieben, ziehen, ihr
[i]	i	immer, finden
[ɛ]	e, ä	es, wenn, März (m)
[ɛ:]	ä, äh	Bär (m), wählen
[ɪ]	l, ll	bald, alle
[ts]	z, zz, tz, ds, ts t (в суффиксе -tion), c (в словах иностранного происхождения)	ganz, Skizze (f), Satz (m), abends, nachts, Station (f), cito ('tsi:to)
[pf]	Pf	Dampf (m), Pfard (m)

Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Не смягчайте согласный звук перед [i:]:

[ˈi:m] ihm	[ni:] nie
[ˈi:n] ihn	[ˈni:mant] niemand
[ˈi:r] ihr	[zi:] sie
[ˈi:rə] ihre	[ˈzi:bən] sieben
[ˈi:nən] ihnen	[ˈbi:nə] Biene (f)
[vi:] wie	[di:] die
[ˈvi:dər] wieder	[ˈdi:ze] diese
[vi:r] wir	[ˈdi:zəs] dieses
[ti:f] tief	[ˈdi:nən] dienen
[ni:na·] Nina	[di:nst] Dienst (m)
[da·ˈti:rən] datieren	[fpa·ˈtsi:rən] spazieren
[marˈfi:rən] marschieren	[ra·ˈdi:rən] radieren
[dikˈti:rən] diktieren	

Примечание: в глаголах с иностранным суффиксом -ieren ударение падает на суффикс: marschieren [mar'fi:rən].

2. Прочтите следующие слова; Следите за краткостью гласного [i], произносите гласный в начале слов с твердым приступом. Не смягчайте согласные звуки перед [i]:

[ˈin] in	[ˈmitə] Mitte (f)	[ˈtintə] Tinte (f)
[ˈim] im	[bin] bin	[ˈzitsən] sitzen
[ˈim ər] immer	[bist] bist	[ˈtsimər] Zimmer (n)
[ˈbitən] bitten	[ˈtipən] tippen	[zint] sind
[ˈinən] innen	[tiʃ] Tisch (m)	[vint] Wind (m)
[ˈfindən] finden	[ˈvintər] Winter (m)	[kint] Kind (n)
[dik] dick	[frits] Fritz	

3. Прочтите следующие слова. Следите за долготой и краткостью гласных [i] и [i:]

[di:] die	[ˈmitən] mitten
[ˈdi:zə] diese	[ˈbitən] bitten
[ˈdi:nən] dienen	[tintə] Tinte
[ˈzi:bən] sieben	[ˈtipən] tippen
[ˈbi:tən] bieten	[dik] dick

4. Прочтите следующие слова. Следите за долготой и краткостью гласных как смысловоразличителей слов:

[i:]	[i:]
ihn его	in в
ihm ему	im в
Ihnen вам	innen внутри
schief косой	Schiff (n) корабль
bieten предлагать	bitten просить
Wiesen (pl) луга	wissen знать
mieten снимать (комнату)	mitten посреди

5. Прочтите следующие слова, напишите их в транскрипции:

in (предлог) в	sie она, они	Wind (m) ветер
bitte пожалуйста	sieben семь	immer всегда
ihn его	dick толстый	sitzen сидеть
ihm ему	Wiese (f) луг	spazieren гулять
diese эта, эти	dienen служить	Tinte (f) чернила
dieses это	tippen печатать	finden находить
Mitte (f) середина	bieten предлагать	diktieren

диктовать

Miete (f) квартплата	bitten просить	wissen знать
marschieren маршировать		
sind 3-л. мн, ч. глагола sein «быть»		

6. Прочтите следующие слова. Следите за краткостью произношения звука [ɛ], не смягчайте согласные звуки перед гласными:

[bɛt] Bett (n)	[ˈnɛnən] nennen	[ˈvɛtər] Wetter (n)
[nɛt] nett	[ˈbrɛnən] brennen	[ˈvɛtə] Wette (f)

[dɛn] denn	[ˈbɛsər] besser	[vɛrk] Werk (n)
[gɛrn] gern	[ˈmɛsər] Messer (n)	[mɛnf] Mensch (m)
[fɛst] fest	[ˈfɛnstər] Fenster (n)	[mɛrts] März (m)

7. Прочтите следующие слова. Произнесите гласный [ɛ] в начале слов с твердым приступом:

[ˈɛs] es	[ˈɛntə] Ente (f)
[ˈɛndə] Ende (n)	[ˈɛrtne] Ertne (f)
[ˈɛsən] essen	[ˈɛndən] enden
[ˈɛkə] Ecke (f)	[ˈɛbə] Ebbe (f)

8. Прочтите следующие слова. Следите за открытостью гласного:

[bɛ:r] Bär (m)	[ˈnɛ:ən] nähən
[ˈbɛ:rən] Bären	[ˈvɛ:lən] wählən
[ˈtrɛ:nə] Träne (f)	[fɛ:t] spät

9. Прочтите. Следите за долготой и краткостью гласных как смысловых различителей слов:

Bett (n) кровать	bäte (от глагола bitten «просить»)
Vetter (m) двоюродный брат	Väter отцы
nett милый	näht (3-е л. ед, ч. от глагола nahen «шить»)

Rette! Спасай!	Räte советники
Stätte (f) место	Städte города

10. Прочтите следующие слова. Напишите их в транскрипции:

Bär (m) медведь	nähən шить
spät поздно	Ähre (f) колос
nett милый	Väter (pl) отцы
Räder (pl) колеса	Vetter (m) двоюродный брат
Bett (n) кровать	Träne (f) слеза
März (m) март	besser лучше
sähen сеять	Messer (n) нож
Ecke (f) угол	wessen чай
Ente (f) утка	Fenster (n) окно
essen есть	nennen называть

11. Прочтите следующие слова. Следите за произношением и слов с аффрикатами [ts] и [pf]:

[zats] Satz	[kampf] Kampf(m)
[tsa:n] Zahn (m)	[dampf] Dampf (m)
[gants] ganz	[pfa:t] Pfad (m)
[fvarts] schwarz	[ˈpfanə] Pfanne (f)
[ˈskitsə] Skizze (f)	[ˈpfɛfər] Pfeffer (m)
[ˈzitsə] sitzen	[ˈpfarər] Pfarrer (m)
[ˈtsi:ən] ziehen	

12. Прочтите следующие слова. Следите за положением языка при пронесении звука [l]. Кончик языка прижат к альвеолам:

[lant] Land (n)	[ˈli:bə] Liebe (f)
[ˈlampə] Lampe (f)	[ˈlipə] Lippe (f)

[ˈlapən] Lappen (m)	[ˈlində] Linde (f)
[ˈla:gər] Lager (n)	[ˈli:dər] Lieder (pl)
	[ˈləndər] Länder (pl)

13. Прочтите следующие слова. Следите за произношением звука [l] в конце слова:

[ˈa:l] Aal (m)	[ta:l] Tal (n)	[ˈna:dəl] Nadel (f)
[ˈal] all	[za:l] Saal (m)	[ˈta:dəl] Tadel (m)
[bal] Ball (m)	[tsa:l] Zahl (f)	[ˈzatəl] Sattel (m)

14. Прочтите следующие слова. Следите за правильным произношением звука [l] и следующего за ним согласного:

[balt] bald	[bilt] Bild (n)	[vɛlt] Welt (f)
[zalts] Salz (m)	[pilts] Pilz (m)	[gɛlt] Geld (n)
[kalt] kalt	[vilt] Wild (n)	[fɛlt] fällt
[ma:lt] malt (malen)	[milt] mild	[tselt] Zelt (n)
		[gɛlp] gelb

15. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

alt старый, Land (n) страна, Pfand (n) залог, alles все, Länder страны, Pflanze (f) растение, viel много, Laden (m) магазин, Salz (n) соль, kalt холодно, las читал, Welt (f) мир, bald скоро.

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Als Anna abends alles ass, ass Anna abends Ananas.
2. Auf der Welle schwimmt eine Forelle.
3. Acht alte Ameisen assen am Abend Ananas.
4. Am zehnten zehnten zehn Uhr zehn zogen zehn zahme Ziegen zehn Zentner Zucker zum Zoo.
5. Auf einmal packte dem Bäckl sein Bockl dem Böckl das Packl und riss es im samt dem Pickel vom Buckl.

2. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Sie war ein Blümlein (Wilhelm Busch)

Sie war ein Blümlein hübsch und fein,
 Hell aufgeblüht im Sonnenschein.
 Er war ein junger Schmetterling,
 Der selig an der Blume hing.
 Oft kam ein Bienlein mit Gebrumm
 Und nascht und säuselt da herum.
 Oft kroch ein Käfer kribbelkrab
 Am hübschen Blümlein auf und ab.
 Ach Gott, wie das dem Schmetterling
 So schmerzlich durch die Seele ging.

Doch was am meisten ihn entsetzt,
 Das Allerschlimmste kam zuletzt.
 Ein alter Esel fraß die ganze
 Von ihm so heißgeliebte Pflanze.
Der Einsame (Wilhelm Busch)
 Wer einsam ist, der hat es gut,
 Weil keiner da, der ihm was tut.
 Ihn stört in seinem Lustrevier
 Kein Tier, kein Mensch und kein Klavier,
 Und niemand gibt ihm weise Lehren,
 Die gut gemeint und böß zu hören.
 Der Welt entronnen, geht er still
 In Filzpantoffeln, wann er will.
 Sogar im Schlafrock wandelt er
 Bequem den ganzen Tag umher.
 Er kennt kein weibliches Verbot,
 Drum raucht und dampft er wie ein Schlot.
 Geschützt vor fremden Späherblicken,
 Kann er sich selbst die Hose flicken.
 Liebt er Musik, so darf er flöten,
 Um angenehm die Zeit zu töten,
 Und laut und kräftig darf er prusten,
 Und ohne Rücksicht darf er husten,
 Und allgemach vergißt man seiner.
 Nur allerhöchstens fragt mal einer:
 Was, lebt er noch? Ei, Schwerenot,
 Ich dachte längst, er wäre tot.
 Kurz, abgesehn vom Steuerzahlen,
 Läßt sich das Glück nicht schöner malen.
 Worauf denn auch der Satz beruht:
 Wer einsam ist, der hat es gut.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалоги на темы «В самолете», «Таможня». (Смотри также речевые клише в Приложении). Выучите их наизусть.

Где это место?	Wo ist dieser Platz?
Не могли бы Вы поменяться со мной местами?	Könnten Sie bitte mit mir den Platz wechseln?
У Вас есть английская газета?	Haben Sie eine Zeitung auf Englisch?
Не могли бы Вы принести мне одеяло?	Könnten Sie mir bitte eine Decke holen?

Принесите подушку, пожалуйста.	Bitte, holen Sie mir ein Kissen.
Можно еще один напиток?	Darf ich noch ein Getränk haben?
Можно еще орехов?	Darf ich noch Nüsse haben?
Я хотел бы заказать напитки.	Ich möchte Getränke bestellen.
Чай, пожалуйста.	Einen Tee, bitte.
Есть ли на борту стюардесса, говорящая по-французски?	Haben Sie an Bord eine Stewardess, die französisch spricht?
Есть ли на борту стюардесса, говорящая по-английски?	Haben Sie an Bord eine Stewardess, die englisch spricht?
Вы можете перевести это на английский?	Können Sie das ins Englisch übersetzen?
Пожалуйста, не курите здесь.	Bitte, rauchen Sie hier nicht.
На сколько отложен рейс?	Für wie lange ist der Flug aufgeschoben?
Надолго мы здесь остановились?	Wie lange bleiben wir hier?
Мне плохо.	Mir ist schlecht. (Ich fühle mich schlecht.)
Меня тошнит.	Mir ist übel.
Можно мне откинуть спинку?	Darf ich die Rückenlehne umlegen?
Можно в самолете купить что-нибудь без пошлины?	Kann man im Flugzeug zollfreie Ware kaufen?
Мне нужны для кино наушники.	Ich brauche Kopfhörer fuer einen Film.
Это не работает.	Das funktioniert nicht.
Когда мы прибываем?	Wann kommen wir an?
Дайте мне, пожалуйста, другой бланк декларации.	Geben Sie mir bitte ein anderes Zollerklärungsformular.

Покажите, пожалуйста, как заполнять это форму.	Zeigen Sie mir bitte, wie ich dieses Formular ausfüllen soll.
Вот мой паспорт.	Hier ist mein Reisepass.
Поставьте мне, пожалуйста, штамп в паспорт.	Drücken Sie bitte in meinen Reisepass Stempel auf.
Какова цель Вашей поездки?	Was ist der Zweck Ihrer Reise?
Я турист.	Ich bin ein Tourist.
Я в отпуске.	Ich bin auf Urlaub.
Я в командировке.	Ich bin auf Dienstreise.
Это мой первый приезд.	Das ist meine erste Anreise.
Как долго Вы здесь пробудите?	Wie lange bleiben Sie hier?
Я собираюсь пробыть здесь две недели.	Ich habe vor, mich hier zwei Wochen aufzuhalten.
Вот моя транзитная виза.	Hier ist mein Transitvisum.
У меня только предметы личного пользования.	Ich habe nur Verbrauchsgüter.
Это подарок для друга.	Das ist ein Geschenk für meinen Freund.
Эта видеокамера для моего личного пользования.	Diese Videokamera ist für meinen persönlichen Bedarf.
Это стоит около ...	Das kostet etwa...
Мне нечего декларировать.	Ich habe nichts zu verzollen.
Беспошлинный магазин.	Zollfreiladen.
Можно в этом аэропорту что-нибудь купить?	Kann man in diesem Flughafen etwas kaufen?
Мне нужно будет платить пошлину за камеру, которую я здесь купил?	Soll ich Zoll zahlen für die Kamera, die ich hier gekauft habe?
Можно попросить чек?	Darf ich bitte den Kassenzettel haben?

Урок III

Гласный звук [e:] Дифтонг [ae] Артикль. Безударный артикль. Полудолгие гласные [e·], [i·]
--

1. Гласный звук [e:]

Долгий закрытый гласный звук [e:] похож на русское закрытое [e] в словах «тени», «сети», но значительно длилнее и напряженнее русского гласного.

При произнесении немецкого [e:] нижняя челюсть опущена несколько больше, чем при [i:], губы сильно растянуты, язык меньше продвинул вперед, а средняя спинка языка меньше подтянута к нёбу, чем при [i:], кончик языка упирается в передние нижние зубы. Мышцы речевого аппарата напряжены. При произношении звука [e:] нельзя допускать скольжения органов речи от [e:] к другому звуку. Нельзя, например, произносить немецкий звук [e:] так, как русское начальное [e]. Сравните русское «едем» с немецким edel [‘e:dəl]. Нельзя смягчать немецкие согласные перед гласным [e:]. Ср.: русское «те» и немецкое Tee [te:].

2. Дифтонг [ae]

Дифтонгом называется сочетание двух гласных в одном слоге. В немецких дифтонгах первый слоговой гласный произносится четко. Второй неслоговой – менее четко. При произнесении дифтонга [ae] органы речи устанавливаются сначала для гласного [a], а затем скользят к установке органов речи для произнесения гласного [e:]. Дифтонг [ae] произносится в начале слова или слога с твердым приступом.

3. Артикль. Безударность артикля

В немецком языке перед именем существительным употребляется служебное слово – артикль, который указывает на род, число и падеж существительного. Имеется два вида артикля: определенный и неопределенный.

Определенный артикль имеет следующие формы: der для мужского рода, die для женского рода и das для среднего рода. Для множественного числа существительных всех трех родов употребляется артикль die.

Артикль в немецком языке произносится без ударения. Ударение падает на имя существительное, к которому относится артикль.

4. Полудолгие гласные [e·], [i·]

В безударных словах долгие закрытые гласные произносятся не долго, а полудолго. Так как артикль в немецком языке произносится без ударения, то он рассматривается как безударный слог, и гласные в артикле мужского рода der и женского рода die произносятся полудолго: [de·r] и [di·].

От звука и букве

Звук	Буква	Примеры
[e:]	e, ee, eh	leben, See (m), Ehre (f), sehen
[ae]	ei, ai, ay	mein, Wein (m), Mai (m), Bayern

Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие пары слов. Следите за подъемом языка при произнесении звуков:

[ˈli:bən] lieben	[ˈle:bən] leben
[ˈli:dər] Lieder (pl)	[ˈle:dər] Leder (n)
[ˈdi:nən] dienen	[ˈde:nən] dehnen
[ˈbi:tən] bieten	[ˈbe:tən] beten
[ˈli:gən] liegen	[ˈle:gən] legen

2. Прочтите следующие слова. Следите за тем, чтобы при произнесении звука [e:] не было скольжения:

[ˈe:r] er	[ve:k] Weg (m)	[tse:n] zehn
[ˈe:bən] eben	[ve:r] wer	[te:] Tee (m)
[ˈe:rst] erst	[ze:r] sehr	[fne:] Schnee
[ˈpe:tər] Peter	[ˈze:ən] sehen	[ze:] See (m)
[ˈne:mən] nehmen	[be:t] Beet (n)	[ˈfte:ən] stehen

3. Прочтите следующие слова, четко различая длительность и качество гласных [e:] и [e]:

[de:n] den	[dɛn] denn
[ve:n] wen	[vɛn] wenn
[be:t] Beet (n)	[bɛt] Bett (n)
[fe:lt] fehlt	[fɛlt] fällt

Примечание: Долгий закрытый гласный [e:] произносится в следующих словах в закрытом слоге, который не может быть открыт:

der [de:r], Erde (f) [ˈeirdə], werden [ˈve:rdən], dem [de:m]: Pferd (n) [pfe:rt].

4. Прочтите следующие пары слов, различая качество гласных [e:] и [ɛ]:

[e:]	[ɛ:]
[ˈbe:ren] Beeren (pl)	[ˈbɛ:rən] Bären (pl)
[ˈde:nən] denen .	[ˈdɛ:nən] Dänen (pl)
[ˈe:rə] Ehre (f)	[ˈɛ:rə] Ähre (f)
[ˈze:ən] sehen	[ˈzɛ:ən] sähen
[ˈze:lə] Seele(f)	[ˈzɛ:lə] Säle (pl)

5. Прочтите следующие слова в транскрипции и орфографии. Следите за безударностью артикля. Делайте ударение на существительном:

[de-r'te:] der Tee чай
[di·'ftat] die Stadt, город

[de·r'ze:] der See, озеро
 [di·'va:l] die Wahl, выбор
 [de·r'fhe:] der Schnee, снег
 [di·'tsa:l] die Zahl, число
 [de·r'a:bənt] der Abend, вечер
 [di·'lampə] die Lampe, лампа
 [de·r'fta:t] der Staat, государство
 [di·'tasə] die Tasse, чашка
 [de·r'ta:k] der Tag день

[de·r tafə]	die	Сумка
[de·r 'tsa:n]	der	Зуб
[di· 'tantə]	die	Тетя
[de·r 'le:rər]	der	Учитель
[di· 'tanə]	die	Ель
[de·r 'mantel]	der	Пальто
[das 'fənstər]	das	Окно
[de·r 'tsetəl]	der	Записка
[das 'bet]	das Bett	Кровать
[di· 'vant]	die Wand	Стена
[das 'tsimər]	das	Комната

6. Протранскрибируйте следующие слова. Объясните, что обуславливает долготу и краткость гласных в словах:

der See, die Ehre, die Ähle, die Welt, wählen, das Zelt, sehen, mähen, die Ernte, sähen, die Erde, erst, leer, die Wäsche, das Pferd, wessen, wer, zehn, zählen, die Seele, der Lehrer, die Länder, das Bett.

7. Прочтите следующие слова. Следите за тем, чтобы в дифтонге [ae] второй элемент не звучал как русское [й]:

[‘ae] Ei (n)	[naen] nein	[tsaet] Zeit (f)
[‘aen] ein	[maen] mein	[‘tsaelə] Zeile (f)
[‘aelən] eilen	[daen] dein	[‘zaetə] Seite (f)
[‘aes] Eis (n)	[zaen] sein	[mae] Mai (m)

[‘arbaetən] arbeiten	[‘blaebən] bleiben
[‘fraebən] schreiben	[‘laedər] leider

8. Прочтите следующие слова в орфографии и протранскрибируйте их:

leise тихо, beide оба, leider к сожалению, leihen одалживать, reisen путешествовать, Bayern Бавария, weiß белый, drei три, frei свободный, das Kleid платье, die Arbeit работа, der Fleiß прилежание, das Ei яйцо, der Wein вино.

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Bärbels Busen bammeln bis Berlin.

2. Braun blaues Brautkleid.

3. Bremsproberechtiger.

4. Bierbrauer Bauer braut braunes Bier, braunes Bier braut Bierbrauer Bauer.

5. Bärbels Busen bammeln bis Berlin.

3. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Der Geist (Wilhelm Busch)

Es war ein Mägdlein froh und keck,
Stets lacht ihr Rosenmund,
Ihr schien die Liebe Lebenszweck
Und alles andre Schund.
Sie denkt an nichts als an Pläsier,
Seitdem die Mutter tot.
Sie lacht und liebt, obgleich es ihr
Der Vater oft verbot.
Einst hat sie frech und unbedacht
Den Schatz, der ihr gefällt,
Sich für die Zeit um Mitternacht
Zum Kirchhof hinbestellt.
Und als sie kam zum Stelldichein,
O hört, was sich begab,
Da stand ein Geist im Mondenschein
Auf ihrer Mutter Grab.
Er steht so starr, er steht so stumm,
Er blickt so kummervoll.
Das Mägdlein dreht sich schauernd um
Und rennt nach Haus wie toll.
Es wird, wer einen Geist gesehn,
Nie mehr des Lebens froh,
Er fühlt, es ist um ihn geschehn.
Dem Mägdlein ging es so.
Sie welkt dahin, sie will und mag
Nicht mehr zu Spiel und Tanz.
Man flocht ihr um Johannistag
Bereits den Totenkranz.

Hund und Katze (Wilhelm Busch)

Miezel, eine schlaue Katze,
Molly, ein begabter Hund,

Wohnhaft an demselben Platze,
 Haßten sich aus Herzensgrund.
 Schon der Ausdruck ihrer Mienen,
 Bei gesträubter Haarfrisur,
 Zeigt es deutlich: Zwischen ihnen
 Ist von Liebe keine Spur.
 Doch wenn Miezal in dem Baume,
 Wo sie meistens hin entwich,
 Friedlich dasitzt, wie im Traume,
 Dann ist Molly außer sich.
 Beide lebten in der Scheune,
 Die gefüllt mit frischem Heu.
 Alle beide hatten Kleine,
 Molly zwei und Miezal drei.
 Einst zur Jagd ging Miezal wieder
 Auf das Feld. Da geht es bumm.
 Der Herr Förster schoß sie nieder.
 Ihre Lebenszeit ist um.
 Oh, wie jämmerlich miauen
 Die drei Kinderchen daheim.
 Molly eilt, sie zu beschauen,
 Und ihr Herz geht aus dem Leim.
 Und sie trägt sie kurz entschlossen
 Zu der eignen Lagerstatt,
 Wo sie nunmehr fünf Genossen
 An der Brust zu Gaste hat.
 Mensch mit traurigem Gesichte,
 Sprich nicht nur von Leid und Streit.
 Selbst in Brehms Naturgeschichte
 Findet sich Barmherzigkeit.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалоги на темы «Багаж», «Обмен валюты». (Смотри также речевые клише в Приложении). Выучите их наизусть.

Где можно получить багаж?	Wo kann ich mein Gepäck bekommen?
Вот моя багажная квитанция.	Da ist mein Gepäckschein.
Я не могу найти свой багаж.	Ich kann mein Gepäck nicht finden.
Мне не выдали багажную квитанцию при регистрации.	Ich habe keinen Gepäckschein bei der Registrierung bekommen.

Мой багаж поврежден, и некоторых вещей не хватает.	Mein Gepäck ist beschädigt und es fehlt an manchen Sachen.
Где можно найти носильщика?	Wo kann man einen Gepäckträger finden?
Это мой багаж.	Das ist mein Gepäck.
Пожалуйста, отнесите эти вещи к стоянке такси.	Bitte, tragen Sie diese Sachen zum Taxistand hin.
В багаже есть хрупкие предметы.	Im Gepäck gibt es zerbrechliche Dinge.
Будьте осторожны, пожалуйста.	Bitte, seien Sie vorsichtig!
Можно взять эту багажную тележку.	Darf ich bitte diesen Kofferkuli nehmen?

Где я могу обменять деньги?	Wo kann ich Geld wechseln?
Какой обменный курс доллара?	Wie ist der Dollarswechselkurs?
Разменяйте мне, пожалуйста, пять фунтов.	Wechseln Sie mir bitte fünf Pfunde.
Я хотел бы обналичить дорожный чек.	Ich möchte den Reisescheck einlösen.
Не могли бы Вы разменять 100-долларовую купюру?	Könnten Sie mir bitte einen 100-Schein wechseln?
Разменяйте, пожалуйста, эту купюру.	Wechseln Sie mir bitte diesen Schein.
Не могли бы Вы часть дать мелочью?	Könnten Sie mir bitte zum Teil Kleingeld geben?
Мне нужна мелочь.	Ich brauche Kleingeld.
Мне нужны монеты всех достоинств.	Ich brauche Münzen von jedem Wert.

Урок IV

Гласные звуки [u:] [ʊ]
Согласный звук [x] – Ach-Laut
Ударение в сложных словах
Понятие об интонации
Грамматический комментарий: имя существительное.
Неопределенный артикль. Составное именное сказуемое. Отрицательное местоимение kein.

1. Гласные звуки [u:], [ʊ]

Гласный [u:] – закрытый долгий звук. Звук произносится с большим мускульным напряжением органов речи, чем русское [у], и значительно длительнее его. При произношении немецкого [u:] губы сильнее округлены и больше выдвинуты вперед, чем при русском [у]. Язык больше оттянут назад, задняя спинка языка поднята выше.

Гласный [ʊ]. При произнесении немецкого краткого открытого [ʊ] губы округлены меньше, чем при долгом [u:] и почти не выдвинуты вперед. Язык оттянут назад меньше и его задняя спинка лишь немного поднята к мягкому нёбу. Органы речи при произнесении немецкого краткого [ʊ] напряжены и не «скользят»; звук [ʊ] очень краток.

2. Согласный звук [x] – Ach-Laut

Немецкий глухой согласный [x], так называемый Ach-Laut При его произнесении задняя спинка языка поднята к мягкому нёбу выше, шум трения струи воздуха о нёбо сильнее, чем при произнесении похожего русского звука [x].

3. Ударение в сложных словах

Сложные слова в немецком языке имеют два ударения: главное (сильное) и второстепенное (слабое). Главное ударение падает на определяющее слово, как правило, на первое слово; второстепенное – на определяемое слово, обычно на конечное слово: ‘Schreib, tisch «письменный стол».

4. Понятие об интонации

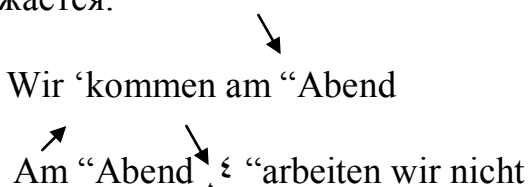
Под интонацией понимается сложное единство фонетических средств, используемых для оформления предложений в устной речи. К фонетическим средствам интонации относятся: мелодия, фразовое ударение, паузы, темп речи, громкость речи и тембр. В транскрипции специальными знаками обозначаются только мелодия, ударение и паузы.

Мелодией называется повышение и понижение тона голоса в речи. Различаются три основных вида мелодии: восходящая (повышение тона), нисходящая (понижение тона) и ровная. Восходящая мелодия обозначается стрелкой, направленной вверх, нисходящая – стрелкой, направленной вниз, ровная – прямой стрелкой.

Под фразой, обычно понимается интонационно оформленное предложение.

Фраза членится на блоки слов – синтагмы, представляющие собой смысловые и фонетические единства. В предложении может быть одна или несколько синтагм. Одна синтагма от другой в речи отделяется паузой. Группировка слов в синтагмы посредством расстановки пауз определяется смыслом. Если паузы расставлены неправильно, фраза становится бессмысленной. В каждой синтагме одно наиболее важное в смысловом отношении слово выделяется более сильным ударением; примыкающие к нему слова в зависимости от своей роли получают второстепенное ударение [ˌ], либо остаются неударными. Усиленное ударение, обозначаемое в транскрипции знаком [ˈ] называется синтагматическим; в предложении обычно столько синтагм, сколько слов выделено усиленным ударением.

Важным средством членения речи является, помимо пауз, движение основного тона голоса в конце синтагмы перед паузой. На последних слогах каждой неконечной синтагмы фразы тон повышается, каждой конечной – понижается.

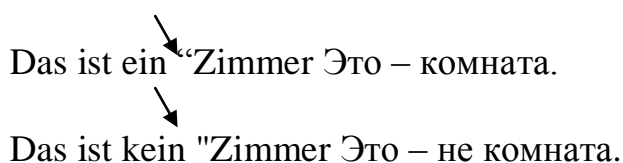


 Ср. фразы: Wir ˈkommen am ˈAbend
 Am ˈAbend, ξ ˈarbeiten wir nicht

Первое предложение с одним главным ударением составляет одну синтагму. Второе предложение состоит из двух синтагм. После первой синтагмы тон повышается и ставится небольшая пауза, обозначаемая в транскрипции знаком [ξ], вторая синтагма произносится с понижением тона голоса.

Паузы, отделяющие одно предложение от другого, обозначаются в транскрипции знаком [||]. Паузы соответствуют обычно точке, точке с запятой и двоеточию. Паузы, разделяющие главное и придаточное предложения, обозначаются знаком [||] и соответствуют обычно запятой. Кроме синтагматического ударения, в фонетике различают еще логическое ударение, которое может иметь практически любое слово, в зависимости, от желания говорящего выделить то или иное сообщение.

Интонация простого нераспространенного предложения. В повествовательном нераспространенном предложении как утвердительном, так и отрицательном, главное ударение падает на сказуемое. Если сказуемое именное, то ударение падает только на предикатив. Это относится как к утвердительному, так и к отрицательному предложению. Тон понижающийся:



 Das ist ein ˈZimmer Это – комната.
 Das ist kein ˈZimmer Это – не комната.

В вопросительном предложении без вопросительного слова сохраняется ударение повествовательного предложения, но тон повышающийся:

→
Ist das ein "Zimmer ? – Это комната?

В вопросительном предложении с вопросительным словом ударение падает обычно на вопросительное слово:

"Was ist das? Что это?

"Wie ist das Zimmer? Какова комната?

5. Грамматический комментарий

Имя существительное. Существительные в немецком языке относятся к трем родам: мужскому (der Lehrer), женскому (die Lehrerin), и среднему (das Zimmer), а также употребляются в единственном и множественном числе: der Lehrer – die Lehrer; das Heft – die Hefte,

Каждому роду существительного соответствует свое личное местоимение:

der Lehrer – er «он»

die Lehrerin – sie «она»

das Fenster – es «оно»

Неопределенный артикль. Неопределенный артикль ein (м.р.), eine (ж.р.), ein (с.р.) произошел от числительного eins «один», поэтому во множественном числе артикль отсутствует:

Das ist ein Tisch. Das sind Tische.

Das ist eine Karte. Das sind Karten.

Das ist ein Heft. Das sind Hefte.

Неопределенный артикль употребляется перед существительными, обозначающими предметы, впервые упоминаемые в речевом общении, они являются неизвестными для собеседника.

Was ist das? Das ist eine Aktentasche.

Что это? Это портфель.

Wer sitzt dort? Dort sitzt eine Studentin.

Кто сидит там? Там сидит студентка.

Составное именное сказуемое состоит из глагола-связки и именной части. Именная часть сказуемого может быть выражена прилагательным в краткой форме, существительным, наречием, числительным. В немецком языке прилагательное в этом случае стоит в краткой неизменяемой форме:

Das Zimmer ist gut. Комната хорошая.

Die Zimmer sind gut. Комнаты хорошие.

Именная часть сказуемого, выраженная прилагательным, отвечает на вопрос: Wie? (Какой? Какая? Какие?). Именная часть стоит всегда в конце предложения:

Wie ist das Zimmer? Какова (какая) комната?

Das Zimmer ist gut. Комната хороша

Если в качестве именной части сказуемого употребляется существительное, обозначающее род занятия, профессию, то оно употребляется без артикля:

Er ist Lehrer. Он – учитель.

Sie ist Studentin. Она – студентка.

Если задается вопрос к таким предложениям, то он начинается с вопросительного слова: Was?

Was ist er? Кто он (по профессии)?

Er ist Lehrer. Он учитель.

Was ist sie? Кто она?

Sie ist Studentin. Она студентка

Артикль не ставится также перед существительным, обозначающим вещество:

Das ist Tee (Kaffee). Это чай (кофе).

Во множественном числе артикль также опускается, если перед существительным – предикативом в единственном числе должен употребляться неопределенный артикль:

Das sind Taschen. Это сумки.

Ср.: Das ist eine Tasche.

Спряжение глагола-связки sein «быть»

ich bin wir sind

du bist ihr seid

er (sie, es) ist sie (Sie) sind

Отрицательное местоимение kein. Это местоимение употребляется в качестве отрицания перед существительным, которое без отрицания стояло бы с неопределенным артиклем или бе: артикля:

Ist das ein Bleistift? – Nein, das ist kein Bleistift, das ist ein Kugelschreiber.

Это карандаш? – Нет, это не карандаш, это шариковая ручка.

Sind das Bleistifte? – Nein, das sind keine Bleistifte.

Это карандаши? – Нет, это не карандаши.

Отрицательное местоимение имеет те же формы, что и неопределенный артикль: kein (м.р.), keine (ж.р.), kein (ср.р.) и keine (мн.ч.)

Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Следите за долготой звука [u:]:

[ˈu:r] Uhr (f) [fu:s] Fuß (m) (Fuße)

[ˈu:doː] Udo [ˈfu:le] Schule (f)

[ˈb:fə] Ufer (n) [ˈblu:mə] Blume (f)

[gu:t] gut [blu:t] Blut (n)

[mu:t] Mut (m) [ˈftu:l] Stuhl (m)

[du:] du [ˈblu:zə] Bluse (f)

2. Прочтите следующие слова. Следите за краткостью гласного [ʊ]:

[ˈʊm] um [nʊs] Nuss (f) (Nüsse) [diːˈlʊft] die Luft

[ˈʊnt] und	[mʊtɪr] Mutter (f)	[diːˈlʊst] die Lust
[ˈʊns] uns	[ˈbʊtɐ] Butter (f).	[deːr ˈflʊs] der Fluss
[ˈʊntən] unten	[ˈnʊmər] Nummer (f)	[deːr ˈʃlʊs] der Schluss
	[ˈmʊstər] Muster (n)	[deːr ˈvʊnf] der Wunsch

3. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

kurz короткий	der Mund рот.
der Fuß (Füße) нога, ступня	das Ufer берег
der Fluss река	die Uhr часы
der Bruder брат	die Luft воздух
die Stunde урок	der Wunsch желание
die Nuss орех	der Stuhl стул
tun делать	die Blume цветок
stumm немой	die Bluse блузка

4. Прочтите следующие слова. Следите за правильной артикуляцией:

[ˈmaxən] machen	[diːˈfrʊxt] die Frucht	[ˈzuːxən] suchen
[ˈlaxən] lachen	[diːˈflʊxt] die Flucht	[deːr ˈbrʊx] der Bruch
[ˈzaxən] Sachen (pl)	[das ˈbuːx] das Buch	[deːr ʃprʊx] der Spruch
[naxts] nachts	[das ˈtuːx] das Tuch	

Примечание: Перед буквосочетанием ch звук [ʊ] произносится долго, за некоторым исключением, например: Bruch (m) [brʊx], Spruch(m) [ʃprʊx].

5. Заучите следующие слова, в которых звук [a] перед “ch” произносится долго:

[naːx] nach в
[diː ˈʃpraːxə] die Sprache язык
[ˈeːr ˈspraːx] Er sprach. Он говорил.
[viːr ˈspraːxən] Wir sprachen. Мы разговаривали.

6. Прочтите следующие слова. Выпишите слова с долгим [u:] и долгим [a:]:

das Buch, machen, nach, suchen, der Bruch, die Flucht, lachen, die Sprache, die Sache, wir sprachen, wachen, besuchen, die Bucht, das Tuch

7. Прочтите сложные слова с правильным ударением:

[diː ˈɛfremtʃpraːxə] die Fremdsprache
[deːr ˈblaeʃtɪft] der Bleistift
[diː ˈmitl̩ʃuːlə] die Mittelschule
[das ˈleːrbuːx] das Lehrbuch
[diː ˈtɪʃlampə] die Tischlampe
[das ˈfɛnstɛrbret] das Fensterbrett
[diː ˈaːbɛntʃʌ] die Abendschule
[das ˈtaʃɛntuːx] das Taschentuch

8. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

die Aktentasche портфель
die Tischlampe настольная лампа

die Landkarte географическая карта
 die Fremdsprache иностранный язык
 das Lehrbuch учебник
 das Arbeitszimmer кабинет, рабочая комната
 der Schreibtisch письменный стол
 die Mittelschule средняя школа

9. Прочтите следующие предложения с нисходящим тоном. Не ставьте ударение на служебные слова. Не озвончайте [s] в сочетании das sind:

a) Das ist "Anna.
 Das ist "Ada.
 Das ist "Uta.
 Das ist "Ida.

Das ist "Max.
 Das ist "Peter.
 Das ist "Fritz.
 Das ist "Ude.

б) Das sind "Tassen.
 Das "Aktentaschen.
 Das sind "Fenster.

Das sind "Taschen.
 Das sind "Damentaschen.
 Das sind "Zimmer,fenster.

в) Das ist "gut. Это хорошо.
 Das ist "nett. Это мило.
 Das ist "fein. Это прекрасно.
 Das ist "viel. Это много.
 Das ist "schwer. Это трудно
 Das ist "schade. Это жаль.

Das ist "Tee. Это чай.
 Das ist "Kaffee. Это кофе.
 Das ist "Wein. Это вино.
 Das ist "Wasser. Это вода.
 Das ist "Bier. Это пиво.
 Das ist "Zucker. Это сахар,

10. Ответьте на вопрос Wer ist das? «Кто это?», употребив в ответах имена из упражнения 9а):

Образец: Wer ist das? - Das ist "Anna.

11. Прочтите вопросы без вопросительного слова, следите за восходящим тоном:

Ist das Anna?

Sind das Tassen?

Ist das Ada?

Sind das Taschen?

Ist das Uta?

Sind das Aktentaschen?

Ist das Max?

Sind das Blumen?

Ist das Peter?

Sind das Lampen?

Ist das Fritz?

Sind das Tischlampen?

Ist das Udo?

Sind das Betten?

Sind das Kinderbetten?

Ist das "gut?
 Ist das nett?

Ist das "Tee?
 Ist das Wasser?

Ist das fein? Ist das Wein?
Ist das viel? Ist das Bier?
Ist das schwer? Ist das Zucker?

12. Прочтите и заучите слова к упражнениям:

die Aktentasche (die Aktentaschen) портфель
der Bleistift (die Bleistifte) карандаш
das Buch (die Bücher) книга
das это
dick толстый
fein милый
das Fenster (die Fenster) окно
das Gedicht (die Gedichte) стихотворение
gut хороший
das Heft (die Hefte) тетрадь
hell светлый
interessant интересный
klein маленький
der Kugelschreiber (die Kugelschreiber) шариковая ручка
das Lehrbuch (die Lehrbücher) учебник
der Lehrer (die Lehrer) учитель
die Lehrerin (die Lehrerinnen) учительница
rund круглый
schade жаль
schwarz черный
sein быть
der Spiegel (die Spiegel) зеркало
der Student (die Studenten) студент
die Tafel (die Tafeln) доска
die Tasche (die Taschen) сумка
der Tisch (die Tische) стол
die Uhr (die Uhren) часы
was что? Was sind Sie? Кто вы? (по профессии)
wer кто?
wie как?, каков?, какой?, какова?
das Zimmer (die Zimmer) комната

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Bäcker Brösel backt braunes Brot. Braunes Brot backt Bäcker Brösel.
2. Blaukraut bleibt Blaukraut und Brautkleid bleibt Brautkleid.
3. Barbara bringt braune Brötchen. Braune Brötchen bringt Barbara.
4. Brauchbare Bierbrauerburschen brauen ein brausendes braunes Bier.
5. Bodo Bab, der Brezelbäcker, backt Butterbrezeln, braun und lecker.

2. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите
вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Der kluge Kranich (Wilhelm Busch)

Ich bin mal so, sprach Förster Knast,
Die Flunkerei ist mir verhaßt,
Doch sieht man oft was Sonderbares.
Im Frühling vor fünf Jahren war es,
Als ich stockstill, den Hahn gespannt,
Bei Mondschein vor dem Walde stand.
Da läßt sich plötzlich flügelsausend
Ein Kranichheer, wohl an die tausend,
Ganz dicht zu meinen Füßen nieder.
Sie kamen aus Ägypten wieder
Und dachten auf der Reise nun
Sich hier ein Stündchen auszuruhn.
Ich selbstverständlich, schlau und sacht,
Gab sehr genau auf alles acht.
Du, Hans, so rief der Oberkranich,
Hast heut die Wache, drum ermahn ich
Dich ernstlich, halt dich stramm und paß
Gehörig auf, sonst gibt es was.
Bald schlief ein jeder ein und sägte.
Hans aber stand und überlegte.
Er nahm sich einen Kieselstein,
Erhob ihn mit dem rechten Bein
Und hielt sich auf dem linken nur
In Gleichgewicht und Positur.
Der arme Kerl war schrecklich müd.
Erst fiel das linke Augenlid,
Das rechte blinzelt zwar noch schwach,
Dann aber folgt's dem andern nach.
Er schnarcht sogar. Ich denke schon:
Wie wird es dir ergehn, mein Sohn?
So denk ich, doch im Augenblick,
Als ich es dachte, geht es klick!
Der Stein fiel Hänschen auf die Zeh,
Das weckt ihn auf, er schreit auweh!
Er schaut sich um, hat mich gewittert,
Pfeift, daß es Mark und Bein erschüttert,
Und allsogleich im Winkelflug
Entschwebt der ganze Heereszug.
Ich rief hurra! und schwang den Hut.
Der Vogel, der gefiel mir gut.
Er lebt auch noch. Schon oft seither

Sah man ihn fern am Schwarzen Meer
 Auf einem Bein auf Posten stehn.
 Dies schreibt mein Freund, der Kapitän,
 Und was er sagt, ist ohne Frage
 So wahr, als was ich selber sage.
Der Schatz (Wilhelm Busch)
 Der Stoffel wankte frohbewegt
 Spät in der Nacht nach Haus.
 Da ging, wie das zu kommen pflegt,
 Ihm seine Pfeife aus.
 Wer raucht, der raucht nicht gerne kalt.
 Wie freut sich Stoffel da,
 Als er ganz dicht vor sich im Wald
 Ein Kohlenfeuer sah.
 Die Kohlen glühn in einem Topf.
 Der frohe Stoffel drückt
 Gleich eine in den Pfeifenkopf
 Und zieht als wie verrückt.
 Wohl sieht er, wie die Kohle glüht,
 Nur daß sie gar nicht brennt.
 Da überläuft es sein Gemüt,
 Er flucht Potzsapperment.
 Das Wort war hier nicht recht am Platz.
 Es folgt ein Donnerschlag.
 Versunken ist der Zauberschatz
 Bis an den jüngsten Tag.
 Die Pfeife fällt vor Schreck und Graus
 Auf einen harten Stein.
 Ein Golddukaten rollt heraus,
 Blitzblank im Mondenschein.
 Von nun an, denkt der Stoffel schlau,
 Schweig ich am rechten Ort.
 Er kehrte heim zu seiner Frau
 Und sprach kein einzig Wort.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалог на тему «Как пройти ...?». (Смотри также речевые клише в Приложении). Выучите его наизусть.

Извините, как пройти к этому месту?	Entschuldigung, wie komme ich zu diesem Platz?
Скажите, пожалуйста, как пройти к этой гостинице?	Sagen Sie mir bitte, wie komme ich zu diesem Hotel?
Гостиница далеко отсюда?	Liegt das Hotel weit von hier?

Сколько это займет времени?	Wie lange wird das dauern?
Оно на этой стороне?	Ist es auf dieser Seite?
Как мне пройти к почте?	Wie komme ich zur Post?
В какую сторону идти к центру?	In welcher Richtung soll ich zur Stadtmitte gehen?
Покажите на плане, где мы сейчас находимся.	Zeigen Sie mir bitte auf dem Stadtplan, wo wir uns jetzt befinden.
Пожалуйста, набросайте здесь план.	Skizzieren Sie bitte hier einen Plan.
Где мы сейчас?	Wo sind wir momentan?
Как называется эта улица?	Wie heisst diese Strasse?
По чему можно ориентироваться по пути?	Wonach kann man sich unterwegs orientieren?
Мне идти прямо?	Soll ich geradeaus gehen?
По пути Вы увидите ресторан на другой стороне улицы.	Unterwegs sehen Sie ein Restaurant auf anderer Seite der Strasse.
Это примерно десять минут ходьбы.	Es ist etwa zehn Minuten zu Fuss.
Это совсем близко.	Es ist ganz in der Nähe.
Это прямо через улицу.	Es ist direkt ueber die Srasse.
Это в конце коридора.	Es ist am Ende des Korridors.
Это не очень далеко.	Es ist nicht so weit von hier.
Вы не можете его не заметить.	Es ist nicht unmerkbar.
Подождите здесь минутку, пожалуйста.	Warten Sie hier einen Moment, bitte.
Я выхожу на следующей остановке.	Ich steige auf der nächsten Haltestelle aus.
Высадите меня здесь, пожалуйста.	Lassen Sie mir bitte hier aussteigen.
Остановите здесь, пожалуйста.	Halten Sie bitte hier an.

Урок V

Гласные звуки [o:], [ɔ]
Согласные звуки [j], [ç]

1. Гласные звуки [o:], [ɔ]

Долгий закрытый гласный [o:] произносится с большим напряжением» чем русское [o]. При произнесении немецкого [o:] губы округлены сильнее и выдвинуты вперёд больше, чем при произнесении русского [o], язык больше оттянут назад. Установка речевых органов не изменяется от начала до конца произнесения звука.

В отличие от русского языка, когда в неударных слогах буква [o] читается как неясный звук, представляющий собой нечто среднее между [a] и [o], в немецком языке в безударных слогах звук [o:] произносится полудолго, но остается закрытым и произносится очень четко и ясно. Ср.: русское «вода» и немецкое *womit* [vo·'mit]. Краткий открытый гласный [o]. При произнесении немецкого краткого открытого [o] рот открыт больше, чем при русском [o]. Язык меньше оттянут назад, а задняя спинка его поднята меньше. Губы слегка округлены и не выдвинуты вперед. Мускулы органов речи напряжены.

2. Согласные звуки [j], [ç] – Ich-Laut

Звонкий согласный [j] не имеет соответствия в русском языке. Он несколько напоминает русское [и] в словах «я» «ели», «юг», если произнести эти слова энергично и напряженно. При произнесении звука [j] образуется щель между средней спинкой языка и твердым нёбом. Кончик языка упирается в передние нижние зубы. Мускулы органов речи сильно напряжены. Произносится [j] только перед гласным, в сочетании с ним. Звук [j] является звонким согласным.

Согласный [ç], так называемый Ich-Laut, является глухим вариантом звонкого согласного [j]. Органы речи при произнесении [ç] находятся в том же положении, как при произнесении [j], но голос в образовании звука не участвует.

Для постановки звука [ç] следует исходить из русского [и] в словах «май», «твой», «мой», «дай», произнесенного шепотом и напряженно. Звук [ç] произносится после гласных переднего ряда i, e, ä, ö, ü после дифтонгов ei, eu, äu, после сонорных согласных и в суффиксах -chen, -ig, -lich. Например: *Licht* [liç t], *brechen* [ˈbreç ə], *weich* [vaeç], *durch* [dʊr əç], *manche* [ˈmanç ə], *Madchen* [ˈme:tç ə n], *richtig* [ˈriç tiç].

От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
------	-------	---------

[o:]	O, o Oh, oh oo	Oft (m), oder Ohr (n), ohne Boot (n)
[ɔ]	O, o	Orden (m), Wort (n)
[j]	J, j	Jahr (n), jetzt
[ç]	ch (после i, e, ä, ö, ü äü, m, n, l, r) в суффиксах -chen, -lich g (в суффиксе -ig)	Licht (n), echt, Fächer (pl), weich, euch, Milch (f), manche, durch Mädchen (n), lieblich Richtig

Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Следите за длительностью и чистотой звука [o:], не допускайте скольжения артикуляции от [o:] к другому звуку:

[vo:] wo	[de:r 'bo:dən] der Boden
[zo:] so	['vo'nən] wohnen
[de:r 'zɔ:n] der Sohn	[fɔ:n] schon
['o:bən] oben	[de:r 'to:n] der Ton
['o:dər] oder	[de· 'o:ma·] die Oma

2. Прочтите следующие слова. Обратите внимание на произношение звука [r]. При его произнесении перед [o:] язык меньше вибрирует, чем при произнесении русского [p]. В конце слова после долгих гласных и после редуцированного [ə] звук [r] произносится особенно слабо (как [ə]):

[ro:t] rot	[o:bər] Ober (m)
[das 'bro:t] das Brot	['o:dər] oder
[gro:s] groß	[di· 'o:pər] die Oper
[gro:p] grob	[dro: ən] drohen

3. Прочтите следующие слова. Следите за краткостью произнесения звука [o] а также его качеством:

['ɔp] ob	[fɔm] vorn
['ɔft] oft	[dɔrt] dort
['ʔfən] offen	[blɔnt] blond
[dɔx] doch	[kɔx] Koch (m)
[nɔx] noch	['kɔmən] kommen
[dɔrf] Dorf	['zɔrgən] sorgen
[di· 'tɔxtər] die Tochter	[de:r 'ʊstən] der Osten
[de:r 'dɔkto:r] der Doktor	[de:r 'nɔrdən] der Norden
[de:r 'mɔrgən] der Morgen	[de:r 'zɔmər] der Sommer
[de:r 'kɔfər] der Koffer	[gu:tən 'mɔrgən] Guten Morgen!

4. Прочтите следующие слова. Следите за долготой и краткостью гласных как смысловоразличителей слов:

[o:]	[ɔ]
------	-----

Ofen (m) [o:fən] печь	offen [‘ʊfən] открытый
Ton (m) [to:n] тон	Tonne (f) [‘tʊnə] тонна
vor [fo:r] перед	voll [fʊl] полный
Wohl (n) [vo:l] благо	Wolle (f) [‘vʊlə] шерсть
Sohle (f) [‘zo:lə] подошва	sollen [zʊlən] должны

5. Прочтите следующие слова. Следите за произношением полудолгого [o·] в следующих безударных открытых слогах:

[vo· ‘mit] womit	[no· ‘ti:rən] notieren
[vo· ‘tsu:] wozu	[do·ku ‘ment] Dokument (n)
[vo· ‘fʊn] wovon	[de·r pro·’feso:r] der Professor
[‘oto·] Otto	[do·ku·men’ti:r ən] dokumentieren

6. Прочтите следующие слова. Следите за ударением в словах иностранного происхождения:

[di· kra·’vato] die Krawatte галстук
[di· tsi·ga·’retə] die Zigarette сигарета
[di· a·ka·de·’mi·] die Akademie академия
[mar’ fi:rən] marschieren маршировать
[de·r pro’feso:r] der Professor профессор
[de·r ze·kre·’te:r] der Sekretär секретарь
[das te·’a:tər] das Theater театр
[di· kʊnfe·’rents] die Konferenz конференция

7. Прочтите следующие слова:

[ja:] ja	[‘je:nər] jener
[ja:r] Jahr (n)	[je:nəs] jenes
[‘ja:pan] Japan (n)	[je:nə] jene
[‘jerdər] jeder	[jetst] jetzt
[‘je:mant] jemand	

8. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

das Jahr, jetzt, der Sekretär, die Akademie, die Aktentasche, die Tischlampe, der Ofen, der Oktober, jedes, die Krawatte, jener, die Zigarette, Otto, das Theater, das Wort, der Koch, der Norden, die Tochter, guten Morgen, noch, der Sommer, kommen, offen, oft.

9. Прочтите следующие слова. Добивайтесь устойчивого положения языка. Произносите звук [ç] шумно и протяжно:

[iç] ich	[vaeç] weich	[‘entliç] endlich
[niçt] nicht	[raeç] reich	[‘fertliç] fertig
[niçts] nichts	[reçts] rechts	[‘festliç] festlich
[diçt] dicht	[laeçt] leicht	[‘fnftliç] schriftlich
[‘eçt] echt	[fleçt] schlecht	[‘wiçftliç] wichtig
[milç] Milch	[‘aeçə] Eiche (f)	[‘biliç] billig
[das ‘metçən] das Mädchen		
[das ‘tifçən] das Tischchen		
[das ‘tsimərçən] das Zimmerchen		

[ˈni:driç] niedrig

10. Прочтите слова с согласными звуками [ç] [f]. Добивайтесь их четкого противопоставления:

[ç]

[miç] mich

[diç] dich

[ziç] sich

[ˈfiçtə] Fichte

[ˈftiçə] Stiche (pl)

[ˈkirçə] Kirche (f) .

[f]

[miʃ] misch

[tiʃ] Tisch (m)

[fiʃ] Fisch (m)

[ˈfɪʃə] Fische (pi)

[ˈtiʃə] Tische (pi)

[ˈkirʃə] Kirsche (f)

11. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

ich я

nicht не

schlecht плохой

weich мягкий

reich богатый

rechts справа

fertig готовый

fleißig прилежный

wichtig важный

leicht легкий

das Mädchen девочка

das Märchen сказка

das Tischchen столик

das Veilchen фиалка

schriftlich письменной

täglich ежедневный

billig дешевый

niedrig низкий

sprechen говорить, разговаривать

richtig правильный

12. Прочтите следующие слова. Обратите внимание на написание суффиксов -ig, -lich

wichtig

richtig

fertig

fleißig

niedrig

täglich

endlich

schriftlich

niedlich

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Bürsten mit schwarzen Borsten bürsten besser als Bürsten mit weissen Borsten.

2. Der Mondschein schien schon schön.

3. Denke nie du denkst, denn wenn du denkst, du denkst, dann denkst du nicht, dann denkst du nur du denkst, denn das Denken der Gedanken ist gedankenloses Denken.

4. Der Kaplan klebt Pappplakate.

5. Der Kaplan Klapp plant ein klappbares Pappplakat.

2. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Annette von Droste-Hülshoff

Junge Liebe

Über dem Brunnlein nicket der Zweig,
Waldvögel zwitschern und flöten,
Wild Anemon' und Schlehdorn bleich
Im Abendstrahle sich röten,
Und ein Mädchen mit blondem Haar
Beugt über der glitzernden Welle,
Schlankes Mädchen, kaum fünfzehn Jahr,
Mit dem Auge der scheuen Gazelle.

Ringelblumen blättert sie ab:

»Liebt er?« — »Liebt er mich nimmer?«

Und wenn »liebt« das Orakel gab,

Um ihr Antlitz gleitet ein Schimmer:

»Liebt er nicht« — o Grimm und Graus!

Daß der Himmel den Blüten gnade!

Gras und Blumen, den ganzen Strauß

Wirft sie zürnend in die Kaskade.

Gleitet dann in die Kräuter lind,

Ihr Auge wird ernst und sinnend;

Frommer Eltern heftiges Kind,

Nur Minne nehmend und minnend,

Kannte sie nie ein anderes Band

Als des Blutes, die schüchterne Hinde;

Und nun Einer, der nicht verwandt —

Ist das nicht eine schwere Sünde?

Mutlos seufzet sie niederwärts,

In argem Schämen und Grämen,

Will zuletzt ihr verstocktes Herz

Recht ernstlich in Frage nehmen.

Abenteuer sinnet sie aus:

Wenn das Haus nun stände in Flammen,

Und um Hilfe riefen heraus

Der Karl und die Mutter zusammen?

Plötzlich ein Perlenregen dicht

Stürzt ihr glänzend aus beiden Augen,

In die Kräuter gedrückt ihr Gesicht,

Wie das Blut der Erde zu saugen,

Ruft sie schluchzend: »Ja, ja, ja!«

Ihre kleinen Hände sich ringen.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалог на темы «Гостиница. Бронирование», «Оплата услуг». Выучите их наизусть.

Я делал заказ.	Ich habe eine Reservierung gemacht.
Места были зарезервированы для меня и моей семьи.	Für mich und meine Familie wurde ein Zimmer reserviert.
Заказ был подтвержден в Париже.	Die Reservierung wurde in Paris bestätigt.
У вас есть свободные места?	Haben ein Zimmer frei?
Мне нужна комната.	Ich brauche ein Zimmer.
Я хотел бы одноместный номер.	Ich moechte ein Einzelzimmer.
Я хотел бы номер с ванной.	Ich möchte ein Zimmer mit Bad.
Я хотел бы номер с двумя кроватями.	Ich möchte ein Zimmer mit zwei Betten.
Нам нужен двухместный номер с дополнительной кроватью.	Ich brauche ein Doppelzimmer mit noch einem Bett.
Есть что-нибудь подешевле?	Haben Sie ein preiswerteres Zimmer?
Не могли бы Вы показать мне комнату получше?	Könnten Sie mir bitte ein besseres Zimmer zeigen?
Не могли бы Вы показать мне комнату побольше (поменьше)?	Könnten Sie mir bitte ein grösseres (kleineres) Zimmer zeigen?
Комнату, с видом на море.	Ein Zimmer mit Aussicht auf das Meer.
Какова плата за обслуживание и налог?	Was kostet die Bedienung und Steuer?
Надбавка за обслуживание учтена?	Ist der Aufpreiss für die Bedienung erfasst?
Сколько стоит номер, включая завтрак?	Was kostet ein Zimmer mit Frühstück?

Завтрак включен?	Ist Frühstück eingeschlossen?
Сколько это стоит в день?	Was kostet das am Tag?
Вам нужен залог?	Brauchen Sie ein Pfand?
Когда я должен освободить номер?	Wann soll ich das Zimmer verlassen?
Вам нужен мой паспорт?	Brauchen Sie meinen Pass?
Можете порекомендовать другую гостиницу?	Könnten Sie mir bitte ein anderes Hotel anraten?
Я сниму этот номер на неделю (месяц).	Ich nehme dieses Zimmer fuer eine Woche (einen Monat)
Я пробуду два дня.	Ich bleibe hier zwei Tage.
Меня зовут...	Ich heiße...
Где мне расписаться?	Wo soll ich unterschreiben?
Можно одолжить Вашу ручку?	Darf ich bitte Ihren Kugelschreiber leihen?

Я уезжаю.	Ich verreise.
Я уезжаю завтра.	Ich verreise morgen.
Я хотел бы уехать на день раньше.	Ich möchte ein Tag vorher verreisen.
Когда мне нужно освободить комнату?	Wann soll ich das Zimmer verlassen?
Я хотел бы продлить мое пребывание на несколько дней.	Ich möchte meinen Aufenthalt für einige Tage mehr verlängern.
Можно получить счет?	Darf ich mal Rechnung haben?
Можно взглянуть на счет?	Darf ich mal die Rechnung anschauen?
За что этот счет?	Wofür ist diese Rechnung?
По-моему, это дорогогато.	Mir scheint es zu teuer.
Извините, но это не моя подпись.	Entschuldigen Sie, das ist aber nicht meine Unterschrift.
Вы принимаете кредитные	Akzeptieren Sie Kreditkarten?

карточки?	
Вы берете дорожные чеки?	Akzeptieren Sie Reiseschecks?
Мне очень здесь понравилось.	Mir ist es hier ganz gut gefallen.

Урок VI

Дифтонг [aɔ].
 Согласный звук [h] – Nauchlaut.
 Неслоговые гласные [i], [ʊ]
 Полудолгие гласные [o·], [u·], [a·], [i·]
 Интонация вопросительного предложения с союзом *oder* и утвердительного предложения с союзом *sondern*.
 Грамматический комментарий: отрицание *nicht*. Указательные местоимения: *dieser, diese, dieses, diese, jener, jene, jenes, jene*.

1. Дифтонг [aɔ]

При произнесении дифтонга [aɔ] органы речи имеют первоначальную установку для гласного [a], но затем мгновенно соскальзывают для произнесения гласного [ɔ:]. Первый элемент произносится четко, с сильным ударением, второй – безударно.

2. Согласный звук [h] – Nauchlaut

При произнесении звука [h] язык оттянут назад, кончик языка прижат к передним нижним зубам. Корень языка приближается к задней стенке зева, полость зева несколько сужается. В этой щели возникает слабый шум. В полости рта при произнесении звука [h] преград нет. Так как звук [h] встречается только перед гласными в начале слова, то при его произнесении язык и губы принимают положение следующего за ним гласного. Немецкий звук [h] похож на звук, который слышится, когда мы дышим на стекло. Звук [h] обозначается буквой H, h в начале слова или корня, а также в суффиксах

-heit и -haft, например: Hand [hant], erhalten [‘er’haltən], Freiheit [‘fraeħaet], lebhaft [‘le:phaft].

3. Неслоговые гласные [i], [ʊ]

Сверхкраткие [i], [ʊ] – неслоговые гласные, произносимые перед слоговым гласным; они встречаются только в словах иноязычного происхождения. Звуки [i], [ʊ] образуют со следующим слоговым гласным односложное сочетание, похожее на дифтонг.

4. Полудолгие гласные [o·], [u·], [a·], [i·]

Полудолгие гласные произносятся в немецком языке в открытых безударных слогах. Особенную трудность представляет звук [o·]. В отличие от русского языка, в котором в неударных слогах звук [o·] читается как неясный звук, представляющий собой нечто среднее между

[a] и [o], в немецком языке в безударных слогах звук [o·] произносится полудолго, но остается закрытым и произносится очень четко и ясно.

От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[ao]	Au, au	Auto (n), Baum (m)
[h]	H, h	Hand (f), haben
[i]	i	Familie (f)
[v]	U	Januar (m)

5. Интонация вопросительного предложения с союзом *oder* и утвердительного предложения с союзом *sondern*.

В вопросительном предложении с союзом *oder* и в утвердительном предложении с союзом *sondern* главное ударение при именном составном сказуемом падает на оба предикатива, второстепенное – на подлежащее, если оно выражено существительным:

Ist der 'Bleistift "rot & oder "schwarz?

Der 'Bleistift ist nicht "rot, & sondern "schwarz.

6. Грамматический комментарий

Отрицание *nicht*. Отрицание *nicht*, относящееся к простому глагольному сказуемому, стоит в большинстве случаев в конце предложения. На него, как правило, не падает ударение:

Sie 'arbeitet nicht. Она не работает.

Отрицание *nicht*, в предложении с составным именным сказуемым стоит перед именной частью:

'Anna ist nicht 'da. Анны здесь нет.

Das 'Buch ist nicht intere' 'ssant Книга не интересная.

Отрицание *nicht* может относиться и к другим членам предложения. В этом случае отрицание *nicht* стоит перед этими членами предложения:

Nicht "alle Studenten Не все студенты понимают

ver"stehen das. это.

Sie verstehen nicht "alles. Они понимают не всё.

Ударение, как правило, падает на слово, стоящее после отрицания. Указательные местоимения: *dieser* «этот», *diese* «эта», *diese* «это», *diese*

«эти», и jener «тот», jene «та», jenes «то», jene «те» стоят перед существительными, согласуются с ними в числе и т деже и имеют окончание определенного артикля.

Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова:

[ˈaʊx] auch	[ˈdraʊsən] draußen
[ˈaʊs] aus	[baʊm] Baum (m)
[ˈaʊf] auf	[ˈfraʊ] Frau (f)
[ˈaʊgə] Auge (n)	[ˈpaʊzə] Pause (f)
[blaʊ] blau	[raʊm] Raum (m)
[braʊn] braun	[traʊm] Traum (m)
[ˈbaʊən] bauen	[laʊt] laut
[ˈdaʊərn] dauern	[ˈlaʊfən] laufen
[zaʊbər] Sauber	[ˈaʊfˈvi:dər,ze:ən] auf Wiedersehen
[haʊs] Haus (n)	[ˈhaʊsˈaʊfga:bə] Hausaufgabe (f)
[baʊx] Bauch (m)	[ˈaʊfga:bə] Aufgabe (f)
[ˈraʊxən] rauchen	[ˈhaʊptʃat] Hauptstadt (f)
[ˈbraʊxən] brauchen	

2. Прочтите следующие слова сначала в орфографии, затем напишите и транскрипции:

auch и, также	bauen строить
blau голубой	dauern длиться, продолжаться
sauber чистый	rauchen курить
laut громко	die Aufgabe задание
die Frau женщина	die Hausaufgabe (f) домашнее задание
das Auge глаз	die Hauptstadt (f) столица
der Raum помещение	Auf Wiedersehen! До свидания!
das Haus дом	brauchen нуждаться
braun коричневый	

3. Прочтите слоги со звуком [h] и звуками [a:], [u:], [o:], [e:], [i:]. Помните что язык и губы при произнесении звука [h] принимают положение последующего гласного:

ha:	ha:	ha:
hu:	hu:	hu:
ho:	ho:	ho
he:	he:	he:
hi:	hi:	hi:

4. Прочтите следующие слова. Произнося звук [h], следите за тем, чтобы рот был открыт и чтобы задняя спинка языка не поднималась к мягком небу, как при русском [x]:

[hast] hast	[ˈharbən] haben
[hat] hat	[de-r ˈha:zə] der Hase

[halb] halb [de-r 'ha:fən] der Hafen

[di- 'hant] die Hand

5. Прочтите следующие слова. Следите за тем, чтобы средняя спинка языка не поднималась к твердому небу, как при русском смягченном [x]:

[de-r 'her] der Herr [das 'he:r] das Heer

[das 'herts] das Herz [de-r 'he:rt] der Herd

[das 'heft] das Heft [dr 'he:rdə] die Herde

[das 'hirn] das Hirn [hi:r] hier

[de-r 'hirt] der Hirt [hi:lt] hielt

[de-r 'himəl] der Himmel [hi:s] hieß

[das 'hemt] das Hemd [das 'haem] das Heim

[de-r 'herpst] der Herbst ['haesən] heißen

6. Прочтите следующие слова. Следите за правильной установкой органов речи для произнесения последующего гласного:

[de-r 'hu:t] der Hut ['ha:bən] haben

[de-r 'ho:f] der Hof [de-r 'ho:niç] der Honig

[das 'haos] das Haus ['haezər] heiser

[ho:x] hoch ['hintən] hinten

7. Прочтите краткие предложения. Обратите внимание на ударение в предложении:

['iç 'ha:bə] ich habe [iç 'haesə] ich heiße

[du: hast] du hast [du: 'haest] du heißt

['e:r 'hat] er hat ['e:r 'haest]er heißt

[vi:r 'ha:bən] wir haben [vi:r 'haesən] wir heißen

['i:r 'ha:pt] ihr habt ['i:r haest] ihr heißt

[zi; 'ha:bən] Sie haben [zi: 'haesən] Sie heißen

['iç 'haltə] ich halte ['iç 'hɔfə] ich hoffe

['iç 'ho:lə] ich hole ['iç 'helfə] ich helfe

['iç 'hu:pə] ich hupe ['iç 'haelə] ich heile

8. Прочтите слова в орфографии, напишите их в транскрипции:

haben иметь hoch высокий

das Haus дом der Hof двор

das Haar волосы der Hut шляпа

die Hand рука holen приносить

der Hase заяц der Hund собака

das Hemd рубашка hundert сто

das Heft тетрадь hupen гудеть

der Herbst осень helfen помогать

hier здесь die Hilfe помощь

hinten позади, сзади Hans Ганс

die Hitze жара heiser хриплый

heißen называться heiter веселый

hell светлый hoffen надеяться

behaupten утверждать

9. Прочтите слова с неслоговым гласной (i), следите за правильностью звучания [o:] в суффиксе [tsio:n]:

[re-vo-lu-tsi'o:n] Revolution (f)

[de-monstra-'tsi'o:n] Demonstration (f)

[fa-'tsi'o:n] Station (f)

10. Прочтите следующие слова. Следите за произношением полудолгих гласных [o:], [u:], [a:] и неслогового [i]:

[mu-'zi:k] Musik (f)

[pro-'feso:r] Professor (m)

[no-'ti:rən] notieren

[re-vo-lu-tsi'o-'ne:r] Revolutionär (m)

[po-li-'ti:k] Politik (f)

[no-'ti:ts'ɔ:bu:x] Notizbuch (n)

[zo-tsia-'list] Sozialist (m)

11. Прочтите слова с неслоговыми гласными [i], [u], обращая внимание на ударение в слове:

[ˈja-nua:r] Januar (m)

[ˈftu:diʊm] Studium (n)

[ˈfe:brua:r] Februar (m)

[di-'li:niə] die Linie

[ˈja:ɡva:r] Jaguar (m)

[di-'feiriən] die Ferien

[ˈfta:tʊə] Statue (f)

12. Прочтите следующие слова, следите за ударением:

[vo-'mit] womit

[vo-'dʊʁ ç] wodurch

[vo-'hin] wohin

[vo-'tsu:] wozu

[vo-'fɔ:n] wovon

[vo-'ry:bər] worüber

[vo-'wə] wobei

[vo-'he:r] woher

13. Прочтите слова данные в орфографии, и напишите их в транскрипции:

die Musik музыка

die Politik политика

die Revolution революция

die Demonstration демонстрация

die Station станция

notieren записывать

das Notizbuch записная книжка

das Studium учеба

der Januar январь

der Februar февраль

die Statue статуя

das Sofa диван

der Professor профессор

der Sozialist социалист

der Revolutionär революционер

14. Прочтите вопросы, ответьте на них утвердительно и отрицательно, изнесите предикатив с главным ударением:

Ist der Tisch schwarz? - "Ja, ξ der "Tisch ξ ist "schwarz.

Nein, ξ der "Tisch ξ ist nicht "schwarz.

Ist das Heft blau?

Ist das Zimmer groß?

Ist der Spiegel rund?

Ist das Studium interessant?

Ist die Aktentasche gelb?

Ist die Familie groß?

Ist das Buch interessant?

Ist der Bleistift schwarz?

Образец: Wie ist das Lehrbuch? – Es ist alt.
 Wie ist das Zimmer? Wie ist das Buch?
 Wie ist das Fenster? Wie ist der Bleistift?
 Wie sind die Tische? Wie ist die Aktentasche?
 Wie sind die Hefte? Wie ist der Spiegel?

20. Прочтите следующие вопросы, соблюдая правильную интонацию:

Ist das Zimmer 'groß ζ oder 'klein?

Ist das Heft blau ζ oder braun?

Ist der Bleistift rot ζ oder schwarz?

Ist der Tisch groß ζ oder klein?

Ist das ein Gedicht ζ oder eine Geschichte?

Sind das Studenten ζ oder Lehrer?

Sind das Aktentaschen ζ oder Damentaschen?

21. Прочтите вопросы и ответы, обращая внимание на интонацию:

Ist das ein `Bleistift ζ oder ein `Kugelschreiber?

Das ist kein `Bleistift, ζ sondern ein `Kugelschreiber.

Ist das ein Bild ζ oder eine Tabelle?

Das ist kein Bild, ζ sondern eine Tabelle.

Ist das ein Buch ζ oder eine Zeitschrift?

Das ist kein Buch, ζ sondern eine Zeitschrift.

Ist das eine Damentasche ζ oder eine Aktentasche?

Das ist keine Damentasche, ζ sondern eine Aktentasche.

Ist das ein Gedicht ζ oder eine Geschichte?

Das ist kein Gedicht, ζ sondern eine Geschichte.

Ist das ein Heft ζ oder ein Buch?

Das ist kein Heft, ζ sondern ein Buch.

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Das Weinfäß, das Frau Weber leerte, verheerte ihre Leberwerte.
2. Der Cottbuser Postkutscher putzt den Cottbuser Postkutschkasten mit Cottbuser Postkutschkastenpaste.
3. Der Braumeister zu Zipf zapft zehn Fässer Zipfer.
4. Der Wachsmaskenmacher macht Wachsmasken aus Wachsmaskenwachs.
- 5.

Die dummen Doffel
Der dicke dumme Doffel,
trug den dünnen dummen Doffel,
durch den tiefen dicken Dorfdreck.
Da dankte der dünne dumme Doffel
dem dicken dummen Doffel,
dass der dicke dumme Doffel,
den dünnen dummen Doffel,
durch den tiefen dicken Dorfdreck trug.

3. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Die Grille und die Ameise (La Fontaine) Aus dem Französischen von Ernst Dohm

Die Grille, die den Sommer lang
zirpt' und sang,
litt, da nun der Winter droht',
harte Zeit und bittere Not:
Nicht das kleinste Würmchen nur,
und von Fliegen keine Spur!
Und vor Hunger weinend leise,
schlich sie zur Nachbarin Ameise,
fleht' sie an, in ihrer Not
ihr zu leihn ein Stückchen Brot,
bis der Sommer wiederkehre.
»Hör«, sprach sie, »auf Grillenehre,
vor der Ernte noch bezahl'
Zins ich dir und Kapital.«
Die Ameise, die, wie manche lieben
Leute, das Verleihen haßt',
fragt' die Borgerin: »Was hast

du im Sommer denn betrieben?«
 »Tag und Nacht hab' ich ergötzt
 durch mein Singen alle Leut'.«
 »Durch dein Singen? Sehr erfreut!
 Weißt du was? Dann – tanze jetzt!«

Theodor Fontane (1819 - 1898) Mittag.

Am Waldessaume träumt die Föhre,
 am Himmel weiße Wölkchen nur;
 es ist so still, daß ich sie höre,
 die tiefe Stille der Natur.

Rings Sonnenschein auf Wies' und Wegen,
 die Wipfel stumm, kein Lüftchen wach,
 und doch, es klingt, als ström' ein Regen
 leis tönend auf das Blätterdach.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалог на темы «В ресторане. Заказ столика», «Заказ блюд». Выучите их наизусть.

Здесь есть поблизости хороший ресторан?	Gibt's hier ein gutes Restaurant in der Nähe?
Вы можете порекомендовать хороший ресторан?	Können Sie mir ein gutes Restaurant empfehlen?
Что-нибудь, где не слишком дорого.	Etwas, wo es nicht zu teuer ist.
Здесь поблизости есть китайский ресторан?	Gibt's hier ein chinesisches Restaurant in der Nähe?
Я хотел бы пойти в китайский ресторан.	Ich möchte ein chinesisches Restaurant besuchen.
Я хотел бы попробовать лучшие местные блюда.	Ich möchte die beste Nationalgerichte kosten.
Нам нужно делать заказ заранее?	Sollen wir die Bestellung im voraus machen?
Вы не могли бы принять мой заказ?	Könnten Sie meine Bestellung annehmen?
Когда вы открываетесь на завтрак?	Wann öffnen Sie zum Frühstück?
Мне нужен стол на двоих.	Ich brauche einen Tisch für zwei Personen.
У вас есть столик у окна?	Haben Sie einen Tisch am

	Fenster?
Нас шесть человек.	Wir sind zu sechs.
У меня заказ.	Bestellung, bitte.
Я хотел бы сделать заказ.	Ich möchte eine Bestellung machen.
Я хотел бы поужинать.	Ich möchte zu Abendbrot essen.
Я бы предпочел легкий завтрак.	Ich würde ein leichtes Frühstück bevorzugen.
Какой напиток Вы предпочитаете перед обедом?	Welches Getränk bevorzugen Sie vor dem Mittagessen?
Я возьму то, что Вы посоветуете.	Ich nehme das, was Sie mir empfehlen.
Что бы Вы посоветовали?	Was würden Sie mir empfehlen?
Какое в этом ресторане фирменное блюдо?	Welche Spezialität gibt's in diesem Restaurant?
Меню, пожалуйста.	Speisekarte, bitte.
Можно попросить меню и карту вин, пожалуйста.	Darf ich bitte um eine Speisekarte und Weinkarte bitten?
Вы подаете вегетарианское меню?	Bieten Sie auch vegetarische Speisen an?
У вас есть меню на английском?	Haben Sie auch eine Speisekarte in englisch?
Какой у вас сегодня суп?	Welche Suppe haben Sie heute?
Какой сегодня фирменный коктейль?	Was für Spezialcocktail haben Sie heute?
Что будете заказывать?	Was nehmen Sie?
Я возьму то же самое.	Ich nehme das selbe.
Я возьму это.	Ich nehme das.
Сколько времени это займет?	Wie lange werden wir warten?
Яичницу (омлет).	Eierkuchen.

Я возьму только бутерброд с ветчиной.	Ich nehme nur ein belegtes Brötchen mit Schinken.
Бифштекс с жареным картофелем.	Ein Beefsteak mit Bratkartoffeln.
Вам картофель жареный, запеченный или пюре?	Möchten Sie Bratkartoffeln, gebackene Kartoffeln oder Kartoffelbrei?
Как вам приготовить?	Wie sollen wir es zubereiten?
Средне пожаренный, пожалуйста.	Nicht zu stark gebraten, bitte.
Хорошо пожаренный, пожалуйста.	Gut gebraten, bitte.
Карту вин, пожалуйста.	Weinkarte, bitte.
Какие вина у вас есть?	Welche Weine haben Sie?
Я бы хотел бутылку белого вина.	Ich möchte gerne eine Flasche Weisswein.
Сколько стоит белая бутылка?	Was kostet eine Flasche Weisswein?
Сколько стоит один бокал?	Was kostet ein Weinglas?
Я бы хотел чашку кофе (чая).	Ich möchte gerne eine Tasse Kaffee (Tee).
Можно попросить стакан воды?	Darf ich bitte ein Glas Wasser haben?
Апельсиновый или томатный сок?	Orangen- oder Tomatensaft?
Как на счет чего-нибудь на десерт?	Wie steht es mit dem Nachtisch?
Блинчики и молочный коктейль, пожалуйста.	Pfannkuchen und Milchcocktail, bitte.

Урок VII

Согласный звук [ŋ]

Интонация простого нераспространенного предложения с глагольным сказуемым. Интонация вопросительного предложения без вопросительного слова.

Грамматический комментарий: спряжение глаголов в настоящем времени.

1. Согласный звук

В русском языке нет звука, соответствующего немецкому согласному [ŋ]. Образуется звук [ŋ] так же, как немецкие звуки [k] и [g], посредством смычки задней спинки языка и мягкого нёба. Однако мягкое нёбо при этом опущено и воздух проходит в полость носа, что придает звуку носовую окраску. Кончик языка прижат к передним зубам. Звук [ŋ] произносится, как все сонорные, протяжнее обычных согласных. Согласный [o] встречается в словах только после кратких гласных.

От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[ŋ]	ng (после кратких гласных) n (после кратких гласных перед) k	singen, Junge (m) sinken, krank
Звук	Буква	Примеры

Фонетические упражнения

1. Произносите гласные [a:], [o:], [u:], [e:], [i:] так, чтобы в начале их произнесения создавалась и размыкалась смычка задней спинки языка с мягким нёбом. Обратите внимание на характер звучания [o] в произносимых вами сочетаниях:

ŋa:, ŋo:, ŋu:, ŋe:, ŋi:

2. Прочтите следующие слоги, следите за тем, чтобы язык был продвинут вперед:

iŋ, 'eŋ, 'aŋ, 'oŋ, 'uŋ

3. Прочтите следующие слова:

[laŋ] lang	['laŋən] lange
[faŋ] fang	['faŋə] fange
[zaŋ] sang	['zaŋən] sangen
['eŋ] eng	['heŋə] hänge
[ftreŋ]streng	['ftreŋə] strenge
[brɪŋ]bring	['brɪŋən] bringen
[ziŋ] sing	['ziŋən] singen
[fiŋ] fing	['fiŋən] fingen

Wir "lesen.	Мы читаем.
Wir "schreiben.	Мы пишем.
Wir "fragen.	Мы спрашиваем.
Wir "antworten.	Мы отвечаем.
Wir "sprechen.	Мы разговариваем.
Wir "singen.	Мы поем.
Die Stu"denten ζ arbeiten.	Студенты работают.
Die Stu"denten ζ "lesen.	Студенты читают.
Die Stu"denten ζ "schreiben.	Студенты пишут.
Die Stu"denten ζ "fragen.	Студенты спрашивают.
Die Stu"denten ζ "antworten.	Студенты отвечают.
Die Stu"denten ζ "sprechen.	Студенты разговаривают.
Die Stu"denten. ζ "singen.	Студенты поют.

2. Прочтите предложения, следите за интонацией:

Die Studenten arbeiten. Sie arbeiten.

Der Lehrer erzählt. Er erzählt.

Die Lehrerin erklärt. Sie erklärt.

Die Studenten lesen. Sie lesen.

Die Studenten schreiben. Sie schreiben.

Diese Studenten lesen. Sie lesen.

Anna und Kurt studieren. Sie studieren.

Die Herren sprechen. Sie sprechen.

3. Вставьте в следующих предложениях вместо точек соответствующее личное местоимение. Следите за безударностью местоимения.

Образец: Der "Lehrer ζ sitzt. ... sitzt.

- Der "Lehrer ζ "sitzt, Er "sitzt,

Der Student steht. ... steht.
 Die Studenten lesen. ... lesen.
 Die Lehrerin sitzt. ... sitzt.
 Martin antwortet. ... antwortet.
 Monika fragt. ... fragt.
 Hans und Inge singen. ... singen.
 Die Studenten antworten. ... antworten.
 Ada arbeitet. ... arbeitet
 Das Buch liegt. ... liegt.
 Die Tische stehen. ... stehen.

4. Ответьте на вопросы утвердительно или отрицательно.

Употребите в ответах личные местоимения:

Fragt die Lehrerin?	Schreiben die Studenten?
Antworten die Studenten?	Studieren Anna und Kurt?
Arbeitet Anna?	Singen die Studenten?
Stehen die Tische?	Singt Monika?

Грамматический комментарий

Спряжение глаголов в настоящем времени

ich	mach -e	sitz -e	arbeit -e
du	mach -st	sitz -t	arbeit -e -st
er			
sie	mach -t	sitz -t	arbeit -e-t
es			
wir	mach -en	sitz -en	arbeit -en
ihr	mach -t	sitz -t	arbeit -e -t
sie	mach -en	sitz -en	arbeit -en
Sie	mach -en	sitz -en	arbeit -en

Глаголы типа *sitzen* с основой, оканчивающейся на *-tz*, *-s*, *-ß*, *-z* во 2-м лице единственного числа настоящего времени, вместо окончания *-st* имеют только *-t*, так что форма 2-го и 3-го лица единственного числа этих глаголов совпадает.

Глаголы типа *arbeiten* с основой, оканчивающейся на *-t*, *-d*, *-chn*, *-tn*, *-dm*, *-tm* (*antworten*, *baden*), во 2-м и в 3-м лице единственного и во 2-м лице множественного числа, имеют перед окончаниями *-st* и *-t* гласный *-e-* (*du antwort-e-st*, *er bad-e-t*). Обратите внимание на личные местоимения *ihr* «вы» и *Sie* «вы». Местоимение *ihr* (2-л, мн.ч.) обозначает несколько лиц, каждому из которых говорят «ты».

Местоимение Sie называется формой вежливого обращения, оно может обозначать как одно лицо, так и несколько, лиц, которым говорят «вы». Пишется всегда с заглавной буквы.

Проспрягайте следующие глаголы:

schreiben, fragen, antworten, arbeiten, sitzen, lernen, stehen, singen, liegen, erzählen, studieren, erklären, tanzen, baden, zeichnen

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Der Spatz spaziert früh und spät im Spinat.

2. Der Schweizer Schweißler schwitzt und schweiß. Der Schweizer Schwitzer schweiß und schwitzt. Schwitzend schweiß der Schweizer Schweißler.

3. Dicke Nichten dichten im dichten Fichtendickicht. Im dichten Fichtendickicht dichten dicke Nichten.

4. Die Post ist mit Paketen bepackt.

5. Doch weil verkehrt die Weichen lagen, fuhr man zurück im Leichenwagen.

2. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Gefunden (Johann Wolfgang von Goethe)

Ich ging im Walde
So für mich hin,
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.
Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön.
Ich wollt es brechen,
Da sagt es fein:
Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?
Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus.
Zum Garten trug ich's
Am hübschen Haus.
Und pflanzt es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blüht so fort.

Das Fräulein stand am Meere (Heinrich Heine)

Das Fräulein stand am Meere
Und seufzte lang und bang,
Es rührte sie so sehre
Der Sonnenuntergang.
Mein Fräulein! Sein Sie munter,
Das ist ein altes Stück;
Hier vorne geht sie unter
Und kehrt von hinten zurück

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалог на темы «Транспорт. В поезде», «На корабле». Выучите их наизусть.

Как мне добраться отсюда туда?	Wie komme ich von hier aus dorthin?
Какие поезда идут в Чикаго?	Welche Züge fahren nach Chicago?
Сколько стоит билет до Парижа?	Was kostet eine Fahrkarte nach Paris?
Сколько стоит билет до Рима?	Was kostet eine Fahrkarte nach Rom?
Мне нужен билет до Лондона.	Ich brauche eine Fahrkarte nach London.
Два билета туристического класса.	Zwei Fahrkarten in Touristenklasse, bitte.
Я хотел бы забронировать место на этом поезде.	Ich möchte einen Platz in diesem Zug buchen.
Мне нужно делать пересадку?	Soll ich umsteigen?
Где мне делать пересадку?	Wo soll ich umsteigen?
С какой платформы отправляется поезд?	Von welchem Gleis fährt der Zug ab?
Я опоздал на поезд. Когда идет следующий?	Ich habe den Zug versäumt. Wann fährt der nächste ab?
Это прямой поезд на Гамбург?	Ist es ein direkter Zug nach Hamburg?
Этот поезд идет в Лондон?	Fährt dieser Zug nach London?
Как долго будет задержка.	Wie lange wird die

	Verzögerung dauern?
Это поезд скорый или пригородный?	Ist das ein Schnell- oder Vorortzug?
Здесь есть вагон ресторан?	Gibt's hier einen Speisewagen?
Вагон-ресторан в начале или в хвосте поезда?	Ist der Speisewagen am Anfang oder am Ende des Zuges?
Это место занято?	Ist dieser Platz besetzt?
Я думаю, это место мое.	Ich glaube, das ist mein Platz.
Я предпочитаю место у окна.	Ich bevorzuge am Fenster zu sitzen.
Здесь очень жарко (холодно).	Hier ist es sehr heiss (kalt).
Можно открыть окно?	Darf ich das Fenster aufmachen?
Где мы сейчас проезжаем?	Wo fahren wir jetzt vorbei?
Сколько времени поезд здесь стоит?	Wie lange hat der Zug hier den Aufenthalt?
Где следующая остановка?	Wo ist die nächste Haltestelle?
На какой остановке мне выходить?	Wann soll ich aussteigen?
Сколько остановок отсюда?	Wieviel Haltestellen von hier aus?
До скольких работает метро?	Bis wann ist die U-Bahn geöffnet?

Во сколько отплытие?	Wann fährt das Schiff ab?
Когда посадка?	Wann beginnt die Einschiffung?
Где я могу сесть на корабль?	Wo soll ich mich einschiffen?
Проводите меня, пожалуйста, до каюты.	Führen Sie mich bitte zur Kabine.
Я бы хотел позавтракать в каюте (номере).	Ich möchte in der Kabine frühstücken.
Я хотел бы зарезервировать кресло на палубе.	Ich möchte einen Sitz auf dem Deck buchen.

В какое время я могу пообедать?

Wann kann ich Mittag essen?

Урок VIII

Гласные звуки [y:], [y].

Интонация простого распространенного предложения с глагольным сказуемым.

Интонация побудительного предложения.

1. Гласные звуки [y:], [y]

Долгий закрытый гласный [y:] является гласным переднего ряда. В русском языке он не имеет соответствия. При произнесении [y:] язык занимает положение как при долгом узком [i:], то есть кончик языка упирается в нижние передние зубы, язык сильно продвинут вперед, средняя спинка его высоко поднята к твердому нёбу; губы же принимают положение, как при произнесении [u:], они сильно округлены и вытянуты вперед. Согласные перед [y:] не смягчаются.

При произнесении краткого [y] язык меньше поднят и продвинут вперед, чем при долгом закрытом [y:], то есть положение языка такое, как при кратком широком [i]. Губы же округлены как при кратком [u]. Мускулы органов речи напряжены слабее, чем при закрытом [y:]. Согласные перед [y] не смягчаются.

От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[y:]	Ü, ü üh	Übung (f), üben führen
[y]	y Û	Physiker (m) fünf, Stück (n)

Примечание: Буквосочетание ch произносится после [y:] как [ç]:
Tücher ['ty:çər].

Фонетические упражнения

1. Произнесите перед зеркалом поочередно [i:] и [y:] с сильным приступом. Следите за четким противопоставлением неогубленного гласного огубленному [i: y:].

2. Прочтите следующие слова:

[i:]

['bi:nə] Biene (f)

[fi:r] vier

[y:]

['by:nə] Bühne (f)

[fy:r] für

[ti:r] Tier (n)	[ty:r] Tür (f)
[ˈli:gən] liegen	[ˈly:gən] lügen
[ˈfi:lə] viele	[ˈfy:lən] fühlen
[ˈfli:gən] fliegen	[ˈfly:gə] Flüge (pl)
[ˈtʰsi:gə] Ziege (f)	[tʰsy:gə] Züge (pl)

3. Произнесите перед зеркалом поочередно звуки [u:] и [y:], сохраняя неизменным положением губ, слудите за положением языка при произнесении звуков [u:], [y:]

4. Прочтите слова, следите за правильной артикуляцией при произнесении звуков [u:], [y:]:

[gu:t] gut	[ˈgy:tə] Güte (f)
[das ˈbu:x] das Buch	[di ˈby:çər] die Bücher
[das ˈtu:x] das Tuch	[di ˈty:çər] die Tücher
[de-r ˈftu:l] der Stuhl	[di ˈfty:tə] die Stühle
[de-r ˈhu:t] der Hut	[di ˈhy:tə] die Hüte
[de-r ˈbru:dər] der Bruder	[di ˈbry:dər] die Brüder
[di ˈfu:lə] die Schule	[de-r ˈfy:lər] der Schüler
[de-r ˈfu:s] der Fuß	[di ˈfy:sə] die Füße

5. Прочтите слудеющие слова в транскрипции и в орфографии:

[ˈmy:də] müde уставший	[ˈgry:sən] grüßen приветствовать
[fry:] früh рано	[di ˈty:r] die Tür дверь
[di ˈly:rik] die Lyrik лирика	[na ˈty:rliç] natürlich конечно
[ˈly:rif] lyrisch лирический	[gə ˈmy:rtliç] gemütlich уютный
[ˈy:bən] üben упражняться	[di ˈy:bʊŋ] die Übung упражнение
[gry:n] grün зеленый	[das ˈby:çlaen] das Büchlein книжечка

6. Прочтите слудеющие слова. Следите за положением языка и губ при произнесении гласных [i], [y]:

[i]	[y]
[das ˈkisən] das Kissen	[ˈkysən] küssen
[di ˈkistə] die Kiste	[di ˈkystə] die Küste
[ˈmilər] Miller	[ˈmylər] Müller
[ˈmitən] mitten	[di ˈmytər] die Mütter
[ˈmindər] minder	[di ˈmyndər] die Münder

7. Прочтите слудеющие слова:

[ˈmʊtər] Mutter (f)	[ˈmytər] Mütter (pl)
[ˈmʊstə] musste	[ˈmystə] müsste
[flʊs] Fluss (m)	[ˈflysə] Flüsse (pl)
[kʊrts] kurz	[ˈkyrtsər] kürzer
[mʊnt] Mund (m)	[ˈmyndər] Münder (pl)

8. Прочтите слудеющие слова. Противопоставляйте четко гласные [y] и [y:]:

[fynf] fünf	[ˈfy:rən] führen
[ˈflysə] Flüsse (pl)	[ˈfy:sə] Füße
[ˈftykə] Stücke (pl)	[sty:lə] Stühle (pl)

[ˈnysə] Nüsse (pl) [ˈy:bʊŋ] die Übung

9. Прочтите следующие слова. Следите за отсутствием смягчения при произнесении согласного [l] перед [y:] и [y]:

[y:]

[ˈly:rik] Lyrik (f)

[ˈbly:ən] blühen

[ˈly:gən] lügen

[ˈgly:ən] glühen

[ˈpfly:gən] pflügen

[y]

[ˈlyftən] lüften

[glyk] Glück (n)

[lykə] Lücke (f)

[ˈglykliç] glücklich

[ˈpflykən] pflücken

10. Прочтите сложные слова, обратите внимание на главное и второстепенное ударение:

[das ˈy:bʊŋs, bu:x] das Übungsbuch

[de:r ˈy:bʊŋs, raom] der Übungsraum

[di ˈle:r, by:çər] die Lehrbücher

[de:r ˈby: çər, fraŋk] der Bücherschrank

[das ˈfry:, ftyk] das Frühstück

[di ˈtsimər, ty:r] die Zimmertür

[das fry: ja:r] das Frühjahr

11. Прочтите вслух слова, данные в орфографии. Напишите их в транскрипции:

die Mutter мать

die Mütter матери

der Bruder брат

die Brüder братья

der Stuhl стул

die Stühle стулья

das Buch книга

die Bücher книги

das Frühstück завтрак

der Übungsraum аудитория

die Tür дверь

die Übung упражнение

die Schule школа

der Schüler школьник

der Fuß нога

die Füße ноги

das Stück кусок

das Glück счастье

glücklich счастливый

der Mund рот

fünf пять

fünfzig пятьдесят

üben упражняться

früh рано

mündlich устный

2. Интонация простого распространенного предложения с глагольным сказуемым.

Простые распространенные предложения с прямым порядком слов распадаются обычно на две синтагмы: группу подлежащего и группу сказуемого. Если перед существительным-подлежащим стоит определение, то оно получает слабое ударение, а существительное-подлежащее более сильное, например:

der ˈjunge ˈLehrer [de:r ˈjurjs ˈle:rər]

В группе сказуемого ударение падает обычно на дополнение или обстоятельственное слово. Главное ударение синтагмы падает, как правило, на подлежащее.

→
Diese Studenten lernen Fremdsprachen.

→
[ˈdiːzə ʃtuːˈdɛntən ɛ ˈlɛrnən ˈfremt,ʃpraːxən]

→
Sie arbeiten gern. [zi: ˈarbaɛtən ˈgɛrn]

В простом малораспространенном повествовательном предложении с обратным порядком слов обстоятельственное слово, стоящее на первом месте, выделяется обычно в самостоятельную синтагму. Главное ударение второй синтагмы падает, как правило, на подлежащее

→ →
Hier sitzt ein Student. [ˈhi:r ɛ ˈzɪst aɛn ʃtuːˈdɛnt]

→ →
Vorn stehen Tische. [ˈfʊrn ɛ ˈʃteːən ˈtɪʃə]

3. Интонация побудительного предложения

Интонация побудительного предложения схожа с интонацией повествовательного предложения. На глагол второстепенное ударение, сопровождаемое входящей мелодией, на дополнение или обстоятельственное слово – синтагматическое ударение, более сильное, чем в повествовательном предложении и сопровождаемое более резким понижением голоса (нисходящий тон). Например,

→ →
'Kommen Sie am ˈAbend!

→
'Arbeiten Sie ˈfleißig!

→
ˈWarten Sie!

Упражнение на интонацию

1. Прочтите предложения, обратите внимание на интонацию. Обозначьте паузы, восходящую и нисходящую мелодию

→ →
Образец: Vorn ɛ hängt eine ˈTafel.

Впереди висит доска.

Vorn steht ein Tisch.

Впереди стоит стол.

Hinten hängt eine Karte.

Позади висит карта.

Unten liegt unser Übungsraum.

Внизу находится наша аудитория.

Oben liegt mein Arbeitszimmer.

Наверху находится мой кабинет.

Hier studiert mein Bruder.

Здесь учиться мой брат.

Am Abend kommen die Studenten.

Вечером приходят студенты.

Rechts steht ein Bücherschrank.

Справа соит книжный шкаф.

Dort liegen unsere Bücher.

Там лежат наши книги.

Links hängen Bilder.

Слева висят картины.

Unten wartet Herr Krämer.

Внизу ждет господин.

2. Замените в предложениях упражнения 1 обратный порядок слов на прямой. Обратите внимание на изменение интонации:

Образец: "Vorn ξ 'steht ein "Tisch. Der "Tisch ξ 'steht "vorn.

3. Прочтите вопрос, обратите внимание на интонацию. Ответьте на эти вопросы

Hängt die Tafel "vorn oder "hinten?

Sitzen die Studenten oben oder unten?

Hängen die Bilder links oder rechts?

Sitzt du vorn oder hinten?

Liegt das Wörterbuch hier oder dort?

Arbeiten Sie am Abend oder am Morgen?

4. Ответьте утвердительно и отрицательно на следующие вопросы. Следите за интонацией.

Образец: Steht der Tisch "vorn? - "Ja, ξ der "Tisch ξ steht vorn.

- "Nein, ξ der "Tisch ξ steht nicht "vorn.

Liegt dieses Buch hier?

Sitzt Monika da?

Hängt die Karte vorn?

Arbeitet Kurt am Abend?

Liegt der Übungsraum oben?

Arbeitet dieser Lehrer hier?

Liegen die Hefte links?

Sitzt unsere Gruppe oben?

Arbeiten die Studenten hier?

Wartet Herr Krause unten?

Hängt der Spiegel rechts?

Wohnt Herr Lange unten?

5. Прочтите предложения в вежливой форме императива. Следите за нисходящим тоном:

Образец: Fragen Sie! – Спрашивайте!

Kommen Sie am "Abend! – Приходите вечером!

Antworten Sie!

Отвечайте!

Kommen Sie am Abend!

Приходите вечером!

Warten Sie unten!

Подождите внизу!

Arbeiten Sie fleißig!

Работайте прилежно!

Fahren Sie nach Berlin!
Sprechen Sie richtig!
Sitzen Sie ruhig!
Üben Sie viel!
Üben Sie mündlich und schriftlich!

Поезжайте в Берлин!
Говорите правильно!
Сидите спокойно!
Тренируйтесь много!
Упражняйтесь в устной и
письменной речи!

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Der Metzger wetzt das Metzgermesser mit des Metzgers Wetzstein, mit des Metzgers Wetzstein wetzt der Metzger sein Metzgermesser.

2. Der Koch roch auch noch in der Nacht nach Knoblauch.

3. Der Pfostenputzer putzt den Pfosten, den Pfosten putzt der Pfostenputzer.

4. Die Spinne in der Rinne ist die Rinnespinne. – Die Rinnespinne ohne Rinne ist nur eine Spinne.

5. Der Braumeister zu Zipf zapft zehn Fässer Zipfer.

2. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Ich will meine Seele tauchen (Heinrich Heine)

Ich will meine Seele tauchen
In den Kelch der Lilje hinein;
Die Lilje soll klingend hauchen
Ein Lied von der Liebsten mein.
Das Lied soll schauern und beben
Wie der Kuß von ihrem Mund,
Den sie mir einst gegeben
In wunderbar süßer Stund'.

Lore-Ley (Heinrich Heine)

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.
Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.
Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldnes Haar.
Sie kämmt es mit goldnem Kamme,
Und singt ein Lied dabei;

Das hat eine wundersame,
 Gewaltige Melodei.
 Den Schiffer, im kleinen Schiffe,
 Ergreift es mit wildem Weh;
 Er schaut nicht die Felsenriffe,
 Er schaut nur hinauf in die Höh'.
 Ich glaube, die Wellen verschlingen
 Am Ende Schiffer und Kahn;
 Und das hat mit ihrem Singen
 Die Lore-Ley getan.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалог на темы «В автобусе», «Прокат автомобиля». Выучите их наизусть.

Билет туда и обратно, пожалуйста.	Eine Fahrkarte hin und zurück, bitte.
Этот автобус идет туда?	Fährt dieser Bus dorthin?
Когда идет следующий автобус в аэропорт?	Wann fährt der nächste Bus in den Flughafen ab?
Это расписание еще действует?	Ist dieser Fahrplan noch gültig?
Сколько стоит билет туда и обратно?	Was kostet eine Karte hin und zurück?
Сколько времени действителен обратный билет?	Wie lange ist die Rückkarte gültig?
Сколько стоит билет туда?	Was kostet eine Hinfahrkarte?
Как долго ехать до центра?	Wie lange fährt man zur Stadtmitte?
Я хочу сдать билет.	Ich möchte meine Karte abgeben.
Вызовите для меня такси.	Bestellen Sie mir bitte ein Taxi.
Где мы можем взять такси?	Wo können wir ein Taxi nehmen?
Отвезите меня по этому адресу, пожалуйста.	Fahren Sie mich bitte an diese Adresse.
Я могу взять напрокат	Darf ich einen Wagen mieten?

машину?	
Какие документы мне нужно иметь с собой?	Welche Papiere soll ich mithaben?
Вот мои международные водительские права.	Hier ist mein internationaler Führerschein.
Я хотел бы взять эту машину напрокат на два дня.	Ich möchte diesen Wagen für zwei Tage mieten.
Сколько это стоит в неделю (в день)?	Was kostet die Miete wöchentlich (pro Tag)?
Цена включает страховку?	Ist die Versicherung im Preis mit inbegriffen?
Мне нужно оставлять залог?	Soll ich ein Pfand gewähren?
Куда я могу позвонить, если что-нибудь случится?	Wen soll ich anrufen, falls etwas passiert?
Покажите мне расценки, пожалуйста.	Zeigen Sie bitte Ihre Preisliste.
Сколько нужно платить за дополнительный пробег?	Was soll ich für einen zusätzlichen Lauf zahlen?
Я могу оставить машину в месте назначения?	Darf ich den Wagen am Bestimmungsort lassen?
Где я могу вернуть ее?	Wo kann ich ihn zurückgeben?
Пожалуйста, pošлите машину к моей гостинице завтра утром.	Lassen Sie bitte einen Wagen zu meinem Hotel morgen früh fahren.
Я хочу подать заявление на возмещение ущерба по автомобильной страховке.	Ich möchte auf Schadenersatz nach Autoversicherung klagen.
Заполните это, пожалуйста.	Fuellen Sie das, bitte.

Урок IX

<p>Гласные звуки [ø], [œ]</p> <p>Ударение в производных глаголах с неотделяемыми и отделяемыми приставками</p> <p>Интонация в предложениях со сказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой</p> <p>Ударение в словах с безударными приставками über-, unter-, wieder-</p>
--

Интонация распространенного вопросительного предложения с
вопросительным словом

1. Гласные звуки [ø:], [œ]

Звуки [ø:], [œ] являются гласными переднего ряда среднего подъема, [ø:] – закрытый долгий, [œ] – открытый краткий звук. В русском языке нет соответствия этим звукам.

При произнесении [ø:] положения языка такое же, как при долгом закрытом [e:], а губы округлены и вытянуты вперед, как при [o:], органы речи напряжены и не меняют своего положения, пока звучит гласный.

При произнесении [œ] положение языка, как при [e], губы слегка округлены, но не вытянуты вперед, как при [ø]. Мускулы органов речи напряжены не сильно.

Согласные перед гласными [ø] и [œ] не смягчаются.

От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[ø]	Ö, ö, öh	die Öfen, hören, Söhne
[œ]	Ö, ö	Öffnung (f), zwölf

Фонетические упражнения

Произнесите перед зеркалом поочередно [e:] и [ø:] с твердым приступом. Следите за четким противопоставлением неогубленного гласного огубленному:

[e: ø:, e: ø:]

2. Произнесите перед зеркалом несколько раз подряд звук [ø:] с твердым приступом. Добивайтесь единообразного произнесения этого звука. Следите за напряженностью губ и за положением языка.

3. Прочтите следующие слова. Следите за положением языка и губ при произнесении гласных [e:] и [ø:]

[ˈe:rə] Ehre (f)	[diˈø:rə] die Öhre
[diˈme:rə] die Meere (pl)	[diˈmø:rə] die Möhre
[fve:r] schwer	[ˈfvø:rən] schwören
[ˈbe:zən] Besen (m)	[ˈbø:zə] böse
[ˈze:ən] sehen	[diˈzø:nə] die Söhne (pl)
[ˈfe:gən] fegen	[diˈfø:gəl] die Vögel (pl)
[diˈhe:rə] die Heere (pl)	[ˈhø:rən] hören
[ˈle:zən] lesen	[ˈlø:zən] lösen

4. Прочтите следующие слова. Следите за положением языка при неизменным оглублении [o:] и [ø:]

[de-r ˈzo:n] der Sohn	[diˈzø:nə] die Söhne
[de-r ˈho:f] der Hof	[diˈhø:fə] die Höfe

[gro:s] groß	[di· 'grø:sə] die Größe
[fo:n] schon	[fø:n] schön
[de·r 'fo:gəl] der Vogel	[di· 'fø:gəl] die Vögel
[ho:x] hoch	[di· 'hø:ə] die Höhe

5. Прочтите слова. Следите за произнесением согласного [l] перед [o:] и [ø:]:

[de·r 'lo:n] der Lohn	[di· 'lø:ns] die Löhne
[di· 'lo:zʊŋ] die Losung	[di· 'lø:zʊŋ] die Lösung
[lo:s] los	['lø:zən] lösen

6. Прочтите следующие слова, следите за произнесением гласного [ø:]:

['hø:rən] hören	['nø:tiç] nötig
['ftø:rən] stören	['mø:kliç] möglich
['tø:tən] töten	['hø:rfliç] höflich
['tsø:gərn] zögern	[gə'vø:nliç] gewöhnlich
	[fran'tsø:zif] französisch

7. Произнесите перед зеркалом звуки [e] и [æ] с твердым приступом. Следите за положением языка и губ:

[e æ e æ]

8. Произнесите следующие слова. Следите за положением языка при неизменном оглублении гласных [ɔ] и [œ]:

['kenən] kennen	['kœnən] können
[di· 'meçtə] die Mächte	['mœçtə] möchte
['ftekən] stecken	[di· 'ftækə] die Stöcke
['helə] helle	[di· 'hœlə] die Hölle
[di· 'tselə] die Zelle	[di· 'tsœlə] die Zölle

9. Произнесите следующие слова. Следите за положением языка при неизменном оглублении гласных [ɔ] и [œ]:

['ɔfn] offen	['œfnən] öffnen
[das 'dɔrf] das Dorf	[di· 'dœrfər] die Dörfer
[das 'vɔrt] das Wort	[di· 'vœrtər] die Wörter
[das 'fɔlk] das Volk	[di· fœlkər] die Völker
[di· 'tɔxtər] die Tochter	[di· 'tœçtər] die Töcher
[de·r 'vɔlf] der Wolf	[di· Vœlfə] die Wölfe
[de·r 'gɔt] der Gott	[di· 'gœtər] die Götter
[di· 'vɔxə] die Woche	['vœçəntliç] wöchentlich

2. Ударение в производных глаголах с неотделяемыми и отделяемыми приставками.

В глаголах с неотделяемыми приставками be-, ge-, er-, -ver, zer-, -ent, emp-, miss- – одно ударение; оно падает на корневой слог, приставка безударна. В приставках be-, ge- гласный рекурванный, а в остальных приставках гласный нередуцированный. Например,

beantworten [bə'antvɔrtən], erzählen ['er'tse:lən]

В глаголах с отделяемыми приставками, как, например, ab-, an-, aus-, усть два ударения: главное и второстепенное: главное ударение падает на приставку, второстепенное – на корневой слог, например: ‘ab_ənehmen (ə_ənahm ‘ab, ‘abge_ənommen)

Фонетические упражнения

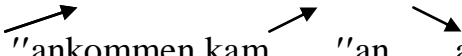
1. Прочтите следующие глаголы, следите за правильным произнесением гласного[e] в приставках:

[bə'komən] bekommen	['emp'findən] empfinden
[bə'zitsən] besitzen	[emp'fe:lən] empfehlen
[bə'zu:xən] besuchen	['ent'fʊldigən] entschuldigen
['er'tse:lən] erzählen	[tser'falən] zerfallen
['er'wartən] erwarten	[fer'li:rən] verlieren
['er'kle:rən] erklären	[mis'falən] missfallen
	[mis'liŋən] misslingen

2. Прочтите следующие глаголы с сильным ударением на приставке и более слабым на корневом слог:

[''ap _ə vartən] abwarten	[''ap _ə fa:rən] abfahren
[''an _ə ne:mən] annehmen	[''an _ə kʊmən] ankommen
[''ap _ə ge:bən] abgeben	['mit _ə ne:mən] mitnehmen
[''ap _ə fte:ən] aufstehen	['tsu:hø:rən] zuhören
	['mit _ə briŋən] mitbringen

3. Прочтите основные формы глаголов с отделяемыми приставками, обратите внимание на ударение. Произносите первые две формы с повышением тона, третью – с понижением тона:

Образец:  ''ankommen kam ''an angekommen

ablegen	legte ab	abgelegt
abbrechen	brach ab	abgebrochen
abnehmen	nahm ab	abgenommen
aufstehen	stand auf	aufgestanden
aussteigen	stieg aus	ausgestiegen
mitkommen	kam mit	mitgekommen
mitnehmen	nahm mit	mitgenommen
vorbereiten	bereitete vor	vorbereitet
vorziehen	zog vor	vorgezogen
zuhören	hörte zu	zugehört

3. Интонация в предложениях со сказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой.

В нераспространенном повествовательном предложении и в вопросительном предложении без вопросительного слова сосказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой, синтагматическое

главное ударение падает на отделяемую приставку; на глагол падает второстепенное ударение.

Der Zug fährt ab. [de:r ˈtsu:k ɛ ˌfɛrt ˈab]

Fährt der Zug ab? [ˌfɛ:rt de:r ˈtsu:k ˈap]

4. Ударение в словах с безударными приставками über-, unter-, wieder-

Приставки über-, unter-, wieder- некоторые другие могут быть как ударными, так и безударными, например: über'setzen, unter'richten, wieder'holen. В безударном положении в слове первый гласный этих приставок произносится без утраты качества и с полной долготой, ударение падает на корневой слог слова. Безударные приставки в глаголах не отделяются.

Фонетические упражнения

1. Прочтите слова с безударными приставками, произносите во втором слове вокализованный звук [r]:

übersetzen [ˈy:bərˈzetsən]	[ˈy:bərˈzetstə]	[ˈy:bərˈzetst]
unterrichten [ˈʊntərˈriçtən]	[ˈʊntərˈriçtətə]	[ˈʊntərˈriçtət]
unterschreiben [ˈʊntərˈfʁaebən]	[ˈʊntərˈfri:p]	[ˈʊntərˈfri:bən]
wiederholen [vi:dərˈho:lən]	[vi:dərˈho:ltə]	[vi:dərˈho:lt]
überbringen [ˈy:bərˈbrɪŋən]	[ˈy:bərˈbraxtə]	[ˈy:bərˈbraxt]
unterbrechen [ˈʊntərˈbreçən]	[ˈʊntərˈbra:x]	[ˈʊntərˈbrʌxən]

2. Прочтите следующие предложения. Следите за ударением глаголов с отделяемой приставкой:

Die "Straßenbahn ɛ fährt "ab. → Fährt die Straßenbahn "ab?

Anna kommt mit.

Kommen Sie mit?

Die Studenten reisen ab.

Alle singen mit.

Steigen Sie aus?

Legen Sie ab!

Alle steigen ein.

Treten Sie ein!

Hier steigen sie um.

5. Интонация распространенного вопросительного предложения с вопросительным словом.

В распространенном вопросительном предложении с вопросительным словом синтагматическое ударение падает обычно на вопросительное слово и сопровождается восходящей мелодией, которая дальше переходит в нисходящую; остальные значимые слова предложения получают второстепенное ударение и произносятся ровно.

Die Stu"denten ɛ 'lesen ein "Buch. → "Was 'lesen die Stu"denten?

Упражнения на интонацию

1. Прочтите следующие предложения. Следите за интонацией:
Wann kommen die Studenten? - Die Studenten kommen am Morgen.
Wann beginnt der Unterricht? - Der Unterricht beginnt um acht Uhr.
Was lesen die Studenten? - Die Studenten lesen ein Buch.
Wie arbeiten die Studenten? - Sie arbeiten fleißig.
Wohin fahren Anna und Kurt? - Anna und Kurt fahren nach Berlin.
Wann kommt Herr Kramer? - Er kommt am Abend.
Wann kommt Frau Berger? - Sie kommt um sieben Uhr.
Was ist Herr Kramer? - Herr Kramer ist Lehrer.

2. Прочтите следующие предложения и составьте к ним вопросы:

1. Die Studenten lesen einen Text.
2. Die Studenten lesen richtig.
3. Alle Studenten arbeiten fleißig.
4. Herr Müller kommt morgen.
5. Monika und Karl gehen ins Kino.
6. Der Film ist interessant.
7. Frau Schulz ist Lehrerin.
8. Der Unterricht beginnt um zehn Uhr.
9. Professor Schwarz kommt am Abend.
10. Am Morgen arbeitet Anna.

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1.

Dies ist ein Scheit.

Dies ist ein Scheit.

Es ist ein feingesplissner Spleißenscheit,
den schickt Frau Meissner aus Neiße
und lässt dazu sagen gar fein,
dass ihr Mann ein fleißiger Scheitspleißer sei,
der am Abend – ehe er etwas gegessen oder gebissen –
hätte viele Scheite gesplissen.

2. Der Flugplatzspatz nahm auf dem Flugplatz platz. Auf dem Flugplatz nahm der Flugplatzspatz platz.

3. Der froschforschende Froschforscher forscht in der froschforschenden Froschforschung.

4. Die Koffer im Schlafwagen, ihm schwer am Schwaf lagen.

5. Der Zahnarzt zieht Zähne mit Zahnarztzange im Zahnarztzimmer.

2. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Nachtgedanken. (Heinrich Heine)

Denk ich an Deutschland in der Nacht,
Dann bin ich um den Schlaf gebracht,
Ich kann nicht mehr die Augen schließen,
Und meine heißen Thränen fließen.
Die Jahre kommen und vergehn!
Seit ich die Mutter nicht gesehn
Zwölf Jahre sind schon hingegangen;
Es wächst mein Sehnen und Verlangen.
Mein Sehnen und Verlangen wächst.
Die alte Frau hat mich behext,
Ich denke immer an die alte,
Die alte Frau, die Gott erhalte!
Die alte Frau hat mich so lieb,
Und in den Briefen, die sie schrieb,
Seh' ich wie ihre Hand gezittert,
Wie tief das Mutterherz erschüttert.
Die Mutter liegt mir stets im Sinn,
Zwölf lange Jahre flossen hin,
Zwölf lange Jahre sind verflossen,
Seit ich sie nicht an's Herz geschlossen.
Deutschland hat ewigen Bestand,
Es ist ein kerngesundes Land,
Mit seinen Eichen, seinen Linden,
Werd' ich es immer wiederfinden.
Nach Deutschland lechzt' ich nicht so sehr,
Wenn nicht die Mutter dorten wär';
Das Vaterland wird nie verderben,
Jedoch die alte Frau kann sterben.
Seit ich das Land verlassen hab',
So viele sanken dort in's Grab,
Die ich geliebt – wenn ich sie zähle,
So will verbluten meine Seele.
Und zählen muß ich – Mit der Zahl
Schwillt immer höher meine Qual,
Mir ist als wälzten sich die Leichen
Auf meine Brust – Gottlob! sie weichen!
Gottlob! durch meine Fenster bricht
Französisch heit'res Tageslicht;
Es kommt mein Weib, schön wie der Morgen,
Und lächelt fort die deutschen Sorgen.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалог на темы «Аренда», «Одежда». Выучите их наизусть.

Я хочу снять квартиру.	Ich möchte eine Wohnung mieten.
Я хотел бы снять двухкомнатную квартиру.	Ich möchte eine Zweizimmerwohnung mieten.
Я бы предпочел меблированную квартиру.	Ich würde eine möblierte Wohnung bevorzugen.
Сколько нужно заплатить сразу?	Wie viel soll ich gleich bezahlen?
Сколько надо платить в месяц?	Wie viel soll ich monatlich bezahlen?
Можно снять гараж?	Darf ich eine Garage mieten?

Я хотел бы примерить.	Ich möchte mal anprobieren.
Я хотел бы примерить оба.	Ich möchte mal beides anprobieren.
Где примерочная?	Wo ist die Anprobekabine?
Вы могли бы снять мерку на пиджак?	Könnten Sie bitte Mass fuer den Anzug nehmen?
Можете снять с меня мерку?	Können Sie fuer mich Mass nehmen?
Вы думаете, этот материал долговечный?	Glauben Sie, dass dieser Stoff dauerhaft ist?
Мне нужен костюм на заказ.	Ich brauche einen Anzug auf Bestellung.
Я бы хотела юбку на заказ.	Ich möchte einen Rock auf Bestellung.
Я бы хотела взглянуть на хлопчатобумажную ночную рубашку.	Ich möchte mir ein baumwollenes Nachthemd angucken.
Меня интересует приталенный смокинг.	Mich interessiert ein auf Taille gearbeitetes Smoking.
Я хотел бы купить пижаму.	Ich möchte mir einen

	Schlafanzug kaufen.
У вас есть пиджак к этим брюкам?	Haben Sie eine Jacke zu diesen Hosen?
Я бы хотела, чтобы здесь была складка спереди.	Ich möchte hier vorne eine Falte.
Когда можно будет прийти на примерку?	Wann soll ich zur Anprobe kommen?
Вы подгоните это по длине?	Passen Sie das nach Länge an?
В этом месте слишком тесно.	Hier ist es zu eng.
Вещи будут готовы до следующей пятницы?	Werden die Sachen bis nächsten Freitag fertig sein?
На заказ.	Auf Bestellung.

Урок X

Дифтонг [ɔø] Аффриката [tʃ] Согласный звук [ʒ] Интонация малораспространенного вопросительного предложения без вопросительного слова Интонация обращения
--

1. Дифтонг [ɔø]

Дифтонг [ɔø] – односложный звук, образующийся переходом артикуляции от краткого широкого [ɔ] к узкому [ø]. При произнесении этого дифтонга язык сначала оттянут назад, как при [ɔ], рот широко открыт, губы слегка округлены, но не вытянуты вперед. Но это положение органов речи мгновенно меняется: язык продвигается вперед, как при узком [ø:], отверстие рта становится уже. Как и у дифтонгов [ae] и [oa], так и у дифтонга [ɔø] первый элемент дифтонга произносится четко, с сильным ударением, второй – без ударения.

2. Аффриката [tʃ]

Аффриката [tʃ] несколько напоминает русский звук [ч], но, в противоположность русскому мягкому [ч], немецкое [tʃ] никогда не смягчается. Ср.: русское «кучер» и немецкое [ˈkʊtʃɐ] Kutscher.

При произнесении немецкого согласного [tʃ] между передней спинкой языка и альвеолами образуется слабая смычка, которая не взрывается, как при [t], а мгновенно переходит в щель, как при [f].

3. Согласный звук [ʒ]

Согласный звук [ʒ] чужд немецкому языку и встречается только в словах, заимствованных из французского языка, и в русских фамилиях.

При произнесении согласного звука [ʒ] кончик языка поднят к альвеолам верхних передних зубов. Вдоль передней части спинки языка и нёбом образуется щель, как при [f], через которую проходит с шумом поток воздуха. Губы выдвинуты немного вперед и округлены.

От звука к букве

Звук	Буква	Примеры орфографии
[ʊø]	Eu äu	euch, heute die Bäume, die Häuser
[tʃ]	tsch	deutsch, Kutscher (m)
[ʒ]	g (перед i, e); j sh (в русских фамилиях)	Genie (n), das Jackett, der Journalist Shukow

Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Следите за тем, чтобы дифтонг [ʊø] звучал слитно:

[ˈʊøɾə] eure	[ˈfrʊødə] Freude (f)	[di·ˈhʊøzər] die Häuser
[ˈʊøər] euer	[ˈfrʊødiç] freudig	[di·ˈbʊømə] die Bäume
[ˈʊøç] euch	[frʊənt] Freund (m)	[di·ˈrʊømə] die Räume
[nʊø] neu	[ˈfrʊəndin] Freundin	[ˈlʊøçən] leuchten
[ˈhʊøtə] heute	[gəˈbʊødə] Gebäude (n)	[fʊøçt] feucht

2. Прочтите следующие слова в орфографии и протранскрибируйте их:

die Freude радость	neun девять
der Freund друг	heute сегодня
die Freundin подруга	feucht сырой
deutsch по-немецки	die Häuser дома
das Gebäude здание	die Räume помещения
neu новый	leuchten светить
	die Leute люди

3. Прочтите следующие слова. Не смягчайте [l] перед дифтонгами [ae], [ao], [ʊø]. Следите за правильным положением кончика языка при произнесении [l]:

[laeçt] leicht	[di·lʊøtə] die Leute
[ˈlaezə] leise	[ˈlʊøtər] läuten
[di·ˈlaetʏŋ] die Leitung	[de·rˈlʊøçtən] der Läufer
[ˈlaofən] laufen	[ˈlʊøçtən] leuchten
[laot] laut	[bəˈlʊøçtən] beleuchten
[de·rˈlaot] der Laut	[di·bəˈlʊøçtʏŋ] die Beleuchtung

4. Прочтите следующие слова. Не смягчайте звук [tʃ].

[ˈkʊtʃər] Kutscher (m)	[dʊøtʃ] deutsch
------------------------	-----------------

[pʊtʃ] Putsch (m) [de-r 'dʊɪtʃ ɔ̄le:rər] der
Deutschlehrer

['rʊtʃən] rutschen [de-r 'dʊɪtʃ ɔ̄untərɪçt] der
Deutschunterricht

['klatʃən] klatschen ['tʃvɪtʃərən] zwitschern

5. Прочтите следующие предложения. Переведите их на русский язык:

Das ist mein Freund. Das ist meine Freundin.

Meine Freunde sprechen Deutsch. Wir schreiben deutsch.

Das ist ein Gebäude. Das Gebäude ist neu.

Das sind neun Häuser. Diese Häuser sind neu.

Das ist unser Deutschlehrer. Der Deutschlehrer kommt um neun Uhr.

Herr Neumann, kommen Sie um neun Uhr!

Frau Neumann kommt heute um neun.

Es läutet. Heute haben wir Deutschunterricht. Der Deutschunterricht beginnt um neun Uhr morgens.

6. Прочтите следующие слова в орфографии, затем напишите их в транскрипции. Следите за правильной артикуляцией при произнесении звука [ç]:

die Eiche дуб

die Köchin повариха

der Teich пруд

die Töchter дочери

leicht легкий

die Löcher дыры, отверстия

die Bücher книги

euch вас, вам (мн. ч.)

die Tücher платки

leuchten светиться

die Küche кухня

die Beleuchtung освещение

die Sträucher кусты

7. Прочтите следующие слова за звуком [ʒ]. Обратите внимание на ударения в словах:

[di· 'e:ta:zə] die Etage

[das za·'ket] das Jackett

[di· ga·'ra:zə] die Garage

[das re·'zi:m] das Regime

[di· mʊn 'ta: zə] die Montage

[das zʊr'na:l] das Journal

[di· bla·'ma: zə] die Blamage

[de-r zʊrna·'list] der Journalist

[di· 'lo: zə] die Loge

[das ze·'ni:] das Genie

8. Прочтите следующие слова в орфографии, затем напишите их в транскрипции:

die Garage гараж

der Journalist журналист

die Montage монтаж

das Journal журнал

die Etage этаж

das Jackett пиджак

die Blamage позор

das Regime режим

4. Интонация малораспространенного вопросительного предложения без вопросительного слова.

В малораспространенном вопросительном предложении без вопросительного слова сохраняется ударение повествовательного предложения. Предложение произносится с восходящим тоном, причем

повышение происходит и на заударных слогах, так что последний слог, самый высокий по тону:

→ → ↗ → → ↗
Gehen Sie zur "Arbeit? ['ge: ən zi- tsʊ:r "arbaet]

В русском вопросительном предложении слово, которое несет главное ударение, также произносится с повышением тона на ударном слоге, однако заударные слоги произносятся с понижением тона.

↗ ↘
Вы на ра"боту идете?

5. Интонация обращения

Обращение, стоящее в начале предложения, образует самостоятельную синтагму, которая произносится с интонацией завершенности и оформляется восходящее-нисходящим тоном.

Например,

↗ ↘ ↘
"Hans, ξ 'komm an die "Tafel.

Обращение, стоящее в конце предложения, имеет, как правило, менее яркую мелодическую характеристику и отделяется паузой меньшей длительности, образуя с предшествующим высказыванием более тесное единство, что выражается в чисто нисходящем движении тона:

↗ ↘ →
'Komm an die "Tafel, ξ Hans

Иногда обращение в такой позиции может и не выделяться интонационно в отдельную синтагму, а представляет собой заударную часть синтагмы.

Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие предложения. Следите за повышением тона в вопросительном предложении без вопросительного слова:

Sie geht zur Arbeit. Geht sie zur Arbeit?

Sie arbeiten hier. Arbeiten Sie hier?

Er liest ein Buch. Liest er ein Buch?

Die Stunde beginnt um acht Uhr. Beginnt die Stunde um acht Uhr?

Die Studenten schreiben ein Diktat. Schreiben die Studenten ein Diktat?

Wir lesen einen Text. Lesen Sie einen Text?

Er geht zum Unterricht. Geht er zum Unterricht?

2. Прочтите следующие немецкие имена и фамилии:

Anton, Adam, Berta, Gabi, Gisela, Brigit, Erika, Hans, Heinrich, Herbert, Horst, Inge, Ingrid, Kurt, Klaus, Manfred, Monika, Willi, Werner, Herr Meier, Frau Berg, Professor Neumann, Doktor Klein, Kollege Schwarz.

3. Прочтите предложения, следите за интонацией обращения:

- a) "Kurt, ¿ sind Sie "Student?
"Monika, ¿ was stu"dieren Sie?
Herr Meier, ¿ wo "arbeiten Sie?
Frau "Berg, ¿ was 'machen Sie "heute?
Professor "Neumann, ¿ 'wann 'fahren Sie nach "Berlin?
Kollege "Schwarz, ¿ 'kommen Sie "morgen!
"Manfred, ¿ 'was 'machst du am "Abend?
"Anton, ¿ wann "kommen Sie?
б) 'Wann "kommen Sie, Anton?

Wo studieren Sie, Hans?

Was machst du am Abend, Manfred?

Sind Sie Student, Kurt?

Was studieren Sie, Monika?

Wo arbeiten Sie, Herr Meier?

Was machen Sie heute, Frau Berg?

Wann fahren Sie nach Berlin, Professor Neumann?

Kommen Sie morgen, Kollege Schwarz?

4. Прочтите, в позиции перед звонким согласным и сонантом не допускайте озвончения согласных. Обратите внимание на ударение и твердый приступ:

abwendbar, unsagbar, vergebbar, unbewegbar, unvermeidbar, ungangbar, unbesiegbar, untragbar, unerfmdbar, unentschuldbar, unverfügbar, unzerlegbar, unzinsbar, unlesbar

unglaublich, unsterblich, löblich, üblich, unverderblich, weiblich, unbeschreiblich, unmöglich, unerträglich, behaglich, zugänglich, unerträglich, aufdringlich, freundlich, handlich, bildlich, verständlich

biegsam, duldsam, folgsam, fügsam, genugsam, unwegsam, unkleidsam, schweigsam

unästhetisch, unaufmerksam, unachtsam, unangenehm, unabweisbar, unaussprechbar, unerfreulich, unerklärlich, unehrlich, unelastisch, unartig, unanständig, uneinig, unauffällig, unausweichlich, unaufhörlich, unirdisch, uneigennützig, unappetitlich, unerschöpflich, unendlich

schdhaft, schadhaft, sündhaft, glaubhaft, lebhaft, jugendhaft, Grobheit, Gesundheit, Kindheit, Klugheit, Todfeind, Erbschaft

5. Прочтите, соблюдайте ударение и твердый приступ:

bearbeiten, beachten, beobachten, beabsichtigen, beantworten, beauftragen, beunruhigen, beurlauben, beauftragen, erachten, erklären, erarbeiten, eröffnen, erübrigen, enteignen, entarten, geartet, geöffnet, geachtet, geordnet, geeignet, geopfert, verarbeitet, verantworten, verallgemeinern, verabreichen, veranlassen, verachten, verabreden, verordnen, verurteilen

6. Прочтите следующие словосочетания и предложения, обращая внимание на ударение и твердый приступ:

Von Anfang an. Er ist hier ein einziger ehrlicher Mann. Ich sage Ihnen alles. Einen Augenblick bitte! In unserem eigenen Interesse. Es ist jetzt Zeit, an etwas anderes zu denken. Es ist absolut ungefährlich. An einem Abend Anfang August erhielt er einen Telefonanruf aus Aachen. Es hat sich etwas Unangenehmes ereignet. Ich weiß nicht, ob es erlaubt oder unerlaubt ist. Es ist natürlich ein uns unerklärlicher Einzelfall. Er arbeitet in einem Einzelzimmer und ist eigentlich ein außerordentlich angenehmer Mieter. Alles ist in Ordnung. Eine Unterredung unter vier Augen. Er eilte einem ihr noch unbekanntem Ingenieur entgegen. Sie sind einander auch außerordentlich sehr ähnlich. Am ersten April erreichte Anna ein unerwarteter Telefonruf aus Berlin. Es ist unmöglich, diese Arbeit weiter auszuführen. Das ist eine auch für uns interessante Arbeit. Er atmet tief ein und aus. Es ist alles vorbei! Auf einmal antwortete er in akzentfreiem Deutsch, er bemerkt es als erster.

7. Прочтите, избегайте озвончения согласных:

Ist das alles? Was bleibt? Was denn? Glaubst du, dass sie sie wiedersehen werden? Weißt du das? Warte bitte, bis sie sich sehen. Aber da bist du bei mir geblieben, obwohl es doch gar nicht spät war. Wenn es dunkel ist, dann haben sie es immer eilig. Was willst du heute machen? Sie setzt sich wieder. Das Gesicht des Gastes war ihr bekannt.

Самостоятельная работа студентов

1. Прочтите следующие скороговорки как можно быстро, выучите их наизусть.

1. Dreihundertdreißig Reiter ritten dreihundertdreißig Mal um das grosse runde Rastenburg Rathaus.

2. Die Katzen kratzen im Katzenkasten, im Katzenkasten kratzen Katzen.

3. Das kleine Mädchen reibt sich leise das Knie, wenn ich nach Leipzig reise.

4. Der Zweck hat den Zweck den Zweck zu bezwecken; wenn der Zweck seinen Zweck nicht bezweckt, hat der Zweck keinen Zweck!

5. Des Weiteren ist das Übrige auszuschließen und im Übrigen sind die Ausschlüsse zu erweitern und die Erweiterungen sind ausschließlich zu erübrigen. Erübrigungen werden des Weiteren ausgeschlossen. Ausgeschlossene Erweiterungen sind übrig. Übrige Ausschlüsse werden erweitert. Erweiterte

Erübrigungen werden ausgeschlossen. Auszuschließende Erübrigungen werden erweitert. usw.

2. Прослушайте аудиозапись следующих стихотворений, повторите вслед за диктором, прочитайте их выразительно.

Sie saßen und tranken am Teetisch (Heinrich Heine)

Sie saßen und tranken am Teetisch
 Und sprachen von Liebe viel.
 Die Herren, die waren ästhetisch,
 Die Damen von zartem Gefühl.
 «Die Liebe muss sein platonisch»,
 Der dürre Hofrat sprach.
 Die Hofrätin lächelt ironisch
 Und dennoch seufzet sie; «Ach!»
 Der Domherr öffnet den Mund weit:
 «Die Liebe sei nicht zu roh.
 Sie schadet sonst der Gesundheit.»
 Das Fräulein lispelt: «Wieso?»
 Die Gräfin spricht wehmütig:
 «Die Liebe ist eine Passion!»
 Und präsentieret gütig
 Die Tasse dem Herrn Baron.
 Am Tische war noch ein Plätzchen;
 Mein Liebchen, da hast Du gefehlt.
 Du hättest so hübsch, mein Schätzchen,
 Von Deiner Liebe erzählt.

3. Прочтите следующие слова и выражения и составьте с помощью них диалог на темы «На приеме у врача», «Вызов полиции». Выучите их наизусть.

Я хотел бы попасть на прием завтра в ...	Ich möchte morgen zu ...
У меня сильный приступ морской болезни.	Ich habe einen starken Seekrankheitsanfall.
Вызовите врача, пожалуйста.	Rufen Sie bitte den Arzt.
Вызовите скорую помощь.	Lassen Sie bitte den Krankenwagen kommen.
Отвезите меня в больницу, пожалуйста.	Bringen Sie mich bitte ins Krankenhaus.
Это срочно.	Es ist sehr eilig.
Я должен остаться в больнице?	Soll ich im Krankenhaus bleiben?

Думаете это надолго?	Glauben Sie, es ist auf lange Zeit?
Как это случилось?	Wie ist das passiert?
Я споткнулся на лестнице.	Ich bin auf der Treppe gestolpert.
Вы считаете это серьезно?	Glauben Sie, das ist ernsthaft?
Это заразно?	Ist das übertragbar?
Можете дать мне что-нибудь болеутоляющее?	Können Sie mir ein schmerzstillendes Mittel geben?
Мне нужна операция?	Soll ich operiert werden?
У меня первая группа крови, резус положительный.	Ich habe die erste Blutgruppe, rhesus-positiv.
Какая у меня температура?	Welche Temperatur habe ich?
Сколько мне нужно отдыхать?	Wie viel soll ich mich erholen?
Долго я буду выздоравливать?	Wie lange werde ich genesen?
Сколько времени займет лечение?	Wie lange wird die Kur dauern?
Мне можно продолжать путешествие?	Darf ich weiter reisen?
Сообщите моей семье, пожалуйста.	Teilen Sie bitte meiner Familie mit.
Сколько раз в день мне принимать это лекарство?	Wie viel mal pro Tag soll ich diese Arznei einnehmen?
Можно попросить что-нибудь от кашля?	Haben Sie etwas gegen Husten?
Я хотел бы запломбировать зуб.	Ich möchte den Zahn plombieren lassen.
Нужно удалять?	Soll ich ihn ziehen lassen?
Это срочно!	Es ist dringend!
Немедленно вызовите	Rufen Sie sofort die Polizei an.

полицию.	
Пожалуйста, заполните протокол о краже.	Füllen Sie bitte das Diebstahlprotokoll aus.
Я потерял паспорт.	Ich habe meinen Pass verloren.
Мой паспорт пропал.	Mein Pass ist verloren.
У меня украли бумажник.	Mir ist meine Geldtasche gestohlen worden.
У меня украли бумажник в метро.	Mir ist in der U-Bahn meine Geldtasche gestohlen worden.
Кому я должен сообщить?	Wen soll ich davon benachrichtigen?

КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Ответьте на следующие вопросы.

1. Каковы основные особенности произнесения гласных звуков в немецком языке?
2. Сколько гласных звуков в немецком языке? Как противопоставляются долгие и краткие гласные?
3. Определите сущность открытых и закрытых звуков. В чём их основное различие?
4. Что такое открытые и закрытые слоги? Какие особенности немецкого слога вы можете назвать?
5. Охарактеризуйте следующие звуки: [a:], [e:], [ɛ:], [ɛ], [i:], [ɪ], [o:], [ø:], [œ], [u:], [y:] и [ʏ].
6. Что вы знаете о дифтонгах [aʊ], [aɪ] и [ɔʏ]?
7. Какие звуки немецкого языка могут смягчаться? В чём отличие палатализации немецкого согласного от палатализации в русском языке?
8. Что вы знаете о глухих согласных? В чём особенность согласных [p], [t], [k]? Что вы можете сказать о звуке [h]?
9. Чем характеризуются звонкие согласные? В каких случаях звонкий гласный подвержен оглушению?
10. Как отражается на транскрипции удвоение согласного на письме?
11. Охарактеризуйте следующие звуки: [ç], [g], [h], [j], [k], [l], [ŋ], [p], [r] и [ʁ], [ʃ], [t], [v], [x] ([χ]), [z].
12. Расскажите об аффрикатах [pf], [ts], [tʃ].
13. Как читается буква e в различных позициях? В дифтонгах ei, eu, eu и буквосочетании ie?
14. Как читается буква s? Как читается буквосочетание ch?
15. Как читается буква h? Как читаются буквосочетания chs, sch, tsch, ph, th и rh?

16. Какие особенности прочтения буквы s вы знаете? Как читаются ss и ß?

17. Какие буквы передают звук [ʒ]?

18. Как читается буква v?

19. Что вы можете сказать о букве q в немецком языке?

20. Какого вида словесное ударение в немецком языке?

21. Что вы можете рассказать о позиции ударения в немецких словах?

22. Что такое безударные приставки?

23. Что такое ударные приставки?

24. Какие приставки могут быть ударными и безударными одновременно?

25. Какие суффиксы в немецком языке принимают на себя ударение?

26. Какие суффиксы могут варьировать ударение?

27. Что такое фразовое ударение?

28. Какие два вида тона вы знаете? В каких случаях они встречаются?

29. Что такое логическое ударение? В чём его принципиальное отличие от фразового ударения?

30. Прочитайте предложения в транскрипции и напишите их по-немецки, руководствуясь словарём и собственными знаниями. Полученные предложения являются немецкими фразеологизмами, к которым вам следует подобрать русские аналоги из правой колонки. Используйте ключевые слова для выполнения задания. Обратите внимание на употребление неопределённо-личного местоимения man в пословицах и поговорках.

[ve:ɔ̃ a: za:kt mʊs aʊ̯χ be: 'za:ɡŋ]	Молчание — знак согласия
[vi: di: 'fra:ɡə zo: di: 'antvɔ̯kt]	У богатого много друзей
[ve:ɔ̃ zu:χt de:ɔ̃ 'fɪndət]	О вкусах не спорят
[de:ɔ̃ 'tɔ̯ɪfl̩ ɪst nɪçt zo: 'ʃvaɪts vi: man i:n ma:l̩t]	Бедя не приходит одна Любовь слепа
[de:ɔ̃ apɐ'ti:t kɔ̯mt mɪt de:m 'ɛsŋ]	Перед смертью все равны
[di: tsɑ̯ɪt brɪŋt 'aləs ans lɪçt]	Сказал А, говори и Б
[vas du: 'hɔ̯ɪtə kanst bə'zɔ̯kɔ̯n]	Знание — сила
das fɛ̯ɔ̃ 'ʃi:bə nɪçt aʊ̯f 'mɔ̯vɡŋ]	Возраст ума прибавляет
[aɪ̯n 'ʊnglɪk kɔ̯mt 'zɛltŋ a'laɪ̯n]	Время всё расставит на свои
[je: me:ɔ̃ 'desto 'bɛsə]	места
['rɛvln̩ fo:ɔ̃ di: 'ʃvaɪnə 'vɛkfn̩]	Друзья познаются в беде
['ʃla:fndə 'hʊndə zɔ̯l man nɪçt 'vɛkn̩]	Кто не работает, то не ест У каждой медали две стороны
[di: 'raɪçən 'ha:bn fi:l 'frɔ̯ɪndə]	Ночью все кошки серы
[ve:ɔ̃ nɪçt 'akbaɪtət zɔ̯l aʊ̯χ nɪçt 'ɛsŋ]	Хочешь мира — готовься к войне
['je:dəs dɪŋ hat tsvaɪ̯ 'zaɪtn̩]	Не так страшен чёрт, как его
[ve:ɔ̃ 'fri:dŋ 'ha:bn vɪl mʊs tsʊmmalɔ̯jʊt]	малютуют

'kri:gə 'rystŋ]	Метать бисер перед свиньями
[di: 'katsə im zak 'kaʊfn]	Яблоко от яблони недалеко
[baɪ naχt zint 'alə 'katsŋ graʊ]	падает
[di: 'li:bə ist blint]	Хорошо смеётся тот, кто
['y:bə de:n gə'fma:k læst zɪç niçtsmeËtstə]	смеётся последним
'ʃtraɪtŋ]	С глаз долой, из сердца вон
[de:ɐ 'apfl fɛlt niçt vaɪt fɔm ʃtam]	Чем больше, тем лучше
[mit de:ɐ tsaɪt vɪɪt man klu:k]	Не откладывай на завтра то, что
[de:ɐ to:t maχt ons 'alə glaɪç]	можешь сделать сегодня
[aʊs de:n 'aʊgŋ aʊs de:m zin]	Аппетит приходит во время еды
['frɔɪndə ɛɐ'kɛnt man in de:ɐ]	Купить коша в мешке
no:t]	Старая любовь не ржавеет
[kaɪn raʊχ 'o:nə 'fɔɪə]	Кто ищет, тот всегда найдёт
['visŋ ist maχt]	Каков вопрос, таков и ответ
[ve:ɐ 'ʃvaɪgt ʃtɪmt tsu:]	Не буди лихо пока оно тихо
[ve:ɐ tsu'letst laχt laχt am 'bestŋ]	Нет дыма без огня
['altə 'li:bə 'rɔstət niçt]	

Ключевые слова: [Antwort](#), [Apfel](#), [Appetit](#), [Auge](#), [Ding](#), [Essen](#), [Feuer](#), [Frage](#), [Freund](#), [Frieden](#), [Geschmack](#), [Hund](#), [Katze](#), [Krieg](#), [Licht](#), [Liebe](#), [Macht](#), [Nacht](#), [Not](#), [Rauch](#), [Sack](#), [Seite](#), [Sinn](#), [Stamm](#), [Teufel](#), [Tod](#), [Unglück](#), [Wissen](#), [Zeit](#);

[arbeiten](#), [besorgen](#), [bringen](#), [erkennen](#), [essen](#), [fallen](#), [finden](#), [haben](#), [kaufen](#), [kommen](#), [können](#), [lachen](#), [lassen](#), [machen](#), [malen](#), [müssen](#), [rosten](#), [rüsten](#), [sagen](#), [schweigen](#), [sein](#), [sollen](#), [streiten](#), [suchen](#), [verschieben](#), [wecken](#), [werden](#), [wollen](#), [zustimmen](#);

[allein](#), [blind](#), [gleich](#), [grau](#), [gut](#), [heute](#), [klug](#), [morgen](#), [reich](#), [schlafend](#), [schwarz](#), [selten](#), [viel](#), [weit](#), [zuletzt](#)

31. Прочитайте и переведите немецкие предложения на русский язык. Переведите слова в фонетическую транскрипцию в соответствии с правилами транскрибирования, указанными в фонетическом курсе. Воспользуйтесь подсказками, если вы не уверены в правильности своего варианта транскрипции отдельных слов. Обратите внимание на употребление местоименных наречий типа *danach*, *darauf*, *darüber* или *worüber*, *worum*, *wozu*.

1. Wir gehen bis zum Platz. 2. Danach geht mein Freund zur Arbeit. 3. Ich spiele oft mit meinem Sohn. 4. Wieder haben wir einen Deutschunterricht. 5. Ist es schon zu spät? 6. Darauf liegen meine Handschuhe. 7. Ich verstehe kein Wort, wiederholen Sie bitte. 8. Mein Mann kommt am Morgen. 9. Ich weiß das nicht. 10. Du bringst mir Glück. 11. Wann kommt der Zug an? 12. Ich denke darüber nach. 13. Ich will meine neue Kollegin begrüßen. 14. Das Kleid ist wirklich wunderschön. 15. Ich kenne Sie gar nicht. 16. Wollen wir uns bekannt machen. 17. Fühlen Sie sich wie zu Hause. 18. Worüber erzählt dein Bruder? 19. Sprechen Sie Russisch oder Deutsch? 20. Es ist nicht alles Gold, was glänzt. 21. Ich reise gern mit der Eisenbahn. 22. Sie lieben sie, aber sie lieben Sie nicht. 23.

Moment mal, worum geht es? 24. Die Erde bedeckt sich mit Eis und Schnee. 25. Du siehst heute gut aus. 26. Ich wünsche dir einen guten Tag. 27. Wozu brauchst du ein Auto? 28. Welche Rolle spielt der Sport in deinem Leben? 29. Ich bin Student, aber ich arbeite schon. 30. Im Juli habe ich Ferien.

http://ru.wikiversity.org/wiki/Вводный_курс_немецкого_языка/10._Контрольные_задания_и_упражнения_по_вводному_курсу

ПРИЛОЖЕНИЕ

Прочтите следующие слова и выражения, составьте диалоги по предложенным речевым ситуациям.

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ

Повседневные фразы Общие

Спасибо	Danke
Большое спасибо	Vielen Dank
Пожалуйста (в ответ на «спасибо»)	Gern geschehen; Bitte schön
Да	Ja
Нет	Nein
Пожалуйста (просьба)	Bitte
Вот, пожалуйста (что-то даешь)	Bitte schön
Понимаю	Ich verstehe
Хорошо	Gut
Ничего	Nichts
Не бери в голову!	Das macht nichts; schon gut
Как далеко от города?	Wie weit entfernt von der Stadt ist es?
Сколько?	Wieviel?
Как долго?	Wie lange?
Сюда, пожалуйста	Hierher, bitte
Кого спросить?	Wen soll ich fragen?

Не понимаю	Ich verstehe nicht
Извините, я не расслышал	Entschuldigung, ich habe es nicht recht gehört
После вас	Sie sind die (der) erste
Здесь сильное движение	Hier ist es ein starker Verkehr
Я заблудился	Ich habe mich verlaufen
Вы говорите по-английски?	Sprechen Sie englisch?

Приветствия

Доброе утро!	Guten Morgen!
Добрый день!	Guten Tag!
Добрый вечер!	Guten Abend!
Спокойной ночи.	Gute Nacht!
Привет!	Hallo!
Здравствуйте.	Guten Morgen! (Guten Tag! Guten Abend!)
Давайте встретимся в (фойе).	Treffen wir uns im (Foyer).
Приятно познакомиться.	Ich freue mich Sie kennenzulernen.
Рад Вас снова видеть.	Ich freue mich, Sie wieder zu treffen!
Я женат (замужем).	Ich bin verheiratet.
Я холост (не замужем).	Ich bin ledig.
Как Ваши дела?	Wie geht es Ihnen?
Как успехи?	Was ist los?
Какие новости?	Was gibt's Neues?
Давненько вас не видел.	Ich habe Sie schon lange nicht gesehen.
Можно узнать, как Вас зовут?	Darf ich mal Ihren Namen wissen?
Вот моя визитная карточка.	Hier ist meine Namenskarte.

Позвольте представить Вас моему мужу (моей жене).	Lassen Sie mir Sie meinem Mann (meiner Frau) vorstellen.
Передавайте наилучшие пожелания от меня Вашей матери.	Richten Sie bitte von mir an Ihre Mutter allerbeste Wünsche aus.
Передавай привет Николаю.	Viele Grüsse an Nikolaj!
Спасибо, с удовольствием.	Danke, sehr gern!
С удовольствием.	Mit Vergnügen!
До свидания.	Auf Wiedersehen!
До встречи.	Bis dann!
До скорой встречи.	Bis gleich! Bis später!
Счастливо.	Viel Glück!
Не пропадайте.	Gehen Sie nicht verloren!
С нетерпением жду нашей следующей встречи.	Ich freue mich darauf, Ihnen wieder zu sehen!

Приглашения

Вы завтра свободны?	Sind Sie morgen frei?
Хотите пойти со мной?	Möchten Sie mit mir hingehen?
Позвольте мне быть Вашим гидом.	Lassen Sie mir Sie als Fremdenführer betreuen.
Пойдете со мной за покупками?	Werden Sie mich beim Einkauf begleiten?
Пойдемте купаться.	Gehen wir baden!
Не хотите чего-нибудь поесть?	Möchten Sie mal etwas essen?
Звучит неплохо.	Das klingt nicht schlecht!
Позвольте предложить вам что-нибудь выпить.	Lassen Sie mir Ihnen etwas zu trinken bieten.
Хотите чего-нибудь выпить?	Möchten Sie etwas trinken?
Ваше здоровье!	Auf Ihr Wohl!
Не пора ли попить кофейку?	Ist es nicht die Zeit, Kaffee zu

	trinken?
Еще чашечку кофе, пожалуйста.	Noch eine Tasse Kaffee, bitte.
Чувствуйте себя как дома.	Fühlen Sie sich frei, wie zu Hause.
Давайте платить пополам.	Wollen wir halppart zahlen.
Он платит счет.	Er bezahlt die Rechnung.

Комплименты

Мне нравится Ваша новая прическа.	Mir gefällt Ihre neue Frisur.
У Вас великолепный вкус в одежде.	Sie kleiden sich mit Geschmack!
Какая ты очаровательная девушка!	Was für ein nettes Fräulein bist du!
Спасибо за комплимент.	Danke für Ihr Kompliment.
Спасибо за прекрасный день.	Vielen Dank für einen schönen Tag!
Спасибо, что встретили меня (зашли за мной).	Danke, dass Sie mich abgeholt haben.
Очень любезно с Вашей стороны.	Das ist sehr liebenswürdig von Ihnen.
Вы очень добры.	Sie sind sehr gutherzig!
Я очень Вам благодарен.	Ich bin Ihnen sehr dankbar!
Спасибо и извините за беспокойство.	Danke und entschuldigen Sie die Störung.
Весьма признателен.	Höchst erkenntlich.
Я очень Вам обязан.	Ich habe Ihnen viel zu verdanken.

Извинения

Извините (если привлекаешь внимание, прерываешь).	Entschuldigung
---	----------------

Извините (если извиняешься).	Verzeihung
Извините, я на секунду.	Entschuldigung, einen Moment.
Подождите минуту, пожалуйста.	Einen Moment, bitte.
Это моя вина.	Das ist meine Schuld.
Я был неосторожен.	Ich war unvorsichtig.
Я не хотел Вас обидеть.	Ich wollte Sie nicht kränken.
В следующий раз постараюсь.	Nächstes Mal strengere ich mich an.
Извините за опоздание.	Verzeihen Sie meine Verspätung.
Извините, что заставил Вас ждать.	Entschuldigen Sie, dass Sie auf mich warten mussten.
Я не помешаю?	Störe ich Sie?
Можно Вас побеспокоить на секунду?	Darf ich Sie mal stören?
Нет, ничего.	Nein, tut nichts.
Ничего, пожалуйста.	Tut nichts, bitte.
Ничего.	Tut nichts.

Просьбы

Простите.	Entschuldigung.
Повторите, пожалуйста.	Wiederholen Sie es, bitte.
Пожалуйста, говорите немного медленнее.	Sprechen Sie bitte ein bisschen langsamer.
Напишите это здесь, пожалуйста.	Schreiben Sie das hier, bitte.
Пожалуйста, поторопитесь.	Beeilen Sie sich bitte.
Пойдемте со мной!	Gehen wir zusammen!
Пожалуйста, вызовите врача.	Lassen Sie bitte den Arzt kommen!

Не одолжите ...?	Würden Sie bitte... leihen?
Сделайте одолжение.	Seien Sie so gut.
Можно взглянуть?	Darf ich mal darauf gucken?
Можно одолжить Вашу ручку?	Darf ich Ihren Kugelschreiber leihen?
Помогите донести, пожалуйста.	Könnten Sie mir bitte helfen, das zu tragen?
Пожалуйста, помогите мне с этими пакетами.	Helfen Sie mir bitte mit diesen Tüten.
Не отправите ли за меня письмо?	Würden Sie bitte für mich diesen Brief aufgeben?
Помогите мне с этой проблемой.	Helfen Sie mir bitte mit diesem Problem.
Можно узнать Ваш адрес?	Darf ich bitte Ihre Anschrift erfahren?
Не подбросите до центра?	Fahren Sie mich zur Stadtmitte?
Что это?	Was ist das?
Что это значит?	Was bedeutet das?
Где туалет?	Wo ist die Toilette?
Почему бы и нет?	Warum nicht?
Чем скорее, тем лучше.	Je schneller, desto besser.

Чувства

Я не уверен.	Ich bin nicht sicher.
Не думаю.	Ich glaube nicht.
Боюсь, что нет.	Ich fürchte, nein.
Невероятно.	Unglaublich.
Боюсь, что Вы ошиблись.	Ich fürchte, Sie haben sich geirrt.
О, как жаль.	Wie schade!
У меня плохое настроение.	Ich bin schlechter Laune.

Это отвратительно.	Das ist widerlich.
Меня от тебя тошнит.	Mir ist übel von dir.
Успокойся, все будет в порядке.	Beruhige dich, alles wird in Ordnung sein.
Не надо нервничать.	Sei nicht so nervös!
Не торопитесь.	Eilen Sie nicht!
Не обращай(те) внимания на то, что он сказал.	Schenken Sie auf seine Worte Ihre Aufmerksamkeit nicht!
Остыньте!	Beruhigen Sie sich!
Не унывайте!	Nicht verzagen!
Какая жалость!	Es tut mir leid!
Вот так сюрприз!	So ist eine Überraschung!
Вы, должно быть, шутите!	Sie machen wohl Spass!
О боже, какой кошмар!	Mein Gott, was für Alpdruck ist es!

Время

Который час?	Wie spät ist es?
Сколько времени?	Wieviel Uhr ist es?
Семь часов.	(Es ist) (punkt) sieben Uhr.
Без четверти восемь.	Ein viertel vor acht.
Десять минут пятого.	Zehn Minuten nach vier.
Полдевятого.	Acht Uhr dreissig; ein halb neun
Рано.	Es ist früh.
Уже поздно?	Ist es spät?
Сколько времени идти туда пешком?	Wie lange muss man dorthin zu Fuss gehen?

Пожелания

Поздравляю!	Ich gratuliere Ihnen!
-------------	-----------------------

Поздравляю с днем рождения!	Ich gratuliere Ihnen zum Geburtstag!
С рождеством!	Zu Weihnachten!
Наилучшие пожелания в новом году!	Alles Beste zum Neujahr!
Желаю счастья сегодня и всегда!	Viel Glück heute und immer!
Христос воскрес!	Christus ist auferstanden!
Желаю Вам счастья и многих лет жизни.	Ich wünsche Ihnen viel Glück und ein langes Leben!
Поздравляю от всей души.	Ich gratuliere Ihnen vom ganzen Herzen!
Желаю Вам поскорее выздороветь.	Ich wünsche Ihnen baldige Genesung.
Счастливой поездки!	Gute Fahrt!
Удачи!	Viel Erfolg!
Давай еще раз встретимся!	Treffen wir uns noch ein mal!

Погода

Какой чудесный день!	Was für ein schöner Tag!
Жарко.	Es ist heiss.
Опускается туман.	Es wird neblig.
Небо расчищается.	Der Himmel wird klarer.
Завтра будет солнечно.	Morgen wird es sonnig.
Какой ужасный день!	Was für ein schrecklicher Tag!
Интересно, будет гроза?	Es ist interessant, wird es Gewitter geben?
Какая, по-вашему, будет погода?	Was meinen Sie, was für Wetter ist morgen?

Информация

Где находится	Wo ist das Informationsbüro?
---------------	------------------------------

информационное бюро?	
Я транзитный пассажир до Сан–Франциско.	Ich bin Transitaer nach San-Francisco.
Я успею сделать пересадку в тот же день?	Schaffe ich, ein Umsteigen an demselben Tag zu machen?
Сколько нужно времени на пересадку?	Wieviel Zeit brauche ich, um umzusteigen?
Можно мне заказать номер в гостиницу?	Darf ich bitte ein Zimmer im Hotel reservieren lassen?
Где я могу сесть на автобус в город?	Wo kann ich bitte einen Bus zur Stadt einsteigen?
Подскажите, пожалуйста, как пройти к стойке аренды лимузинов?	Könnten Sie mir bitte sagen, wo sich die Theke der Limousinevermietung befindet?

Экскурсии Планы

Я хотел бы поехать во Францию.	Ich möchte nach Frankreich fahren.
Я собираюсь поехать во Францию.	Ich habe vor, nach Frankreich zu fahren.
Я улетаю в США на следующей неделе.	Ich fliege in die Vereinigten Staaten in der nächsten Woche.
Как долго Вы собираетесь пробыть в Париже?	Wie lange beabsichtigen Sie in Paris zu bleiben?
Я хотел бы путешествовать туристическим классом.	Ich möchte in Touristenklasse reisen.
Я предпочитаю путешествовать автобусом (поездом, самолетом)	Ich bevorzuge mit einem Bus (Zug, Flugzeug) zu reisen.

Информация

Какие достопримечательности здесь есть?	Welche Sehenswürdigkeiten gibt's hier?
Какие предлагаются экскурсии?	Welche Exkursionen sind vorhanden?
Вы можете порекомендовать интересную экскурсию?	Können Sie eine interessante Exkursion empfehlen?
Не могли бы Вы рассказать, какие здесь есть музеи?	Können Sie mir sagen, welche Museen hier vorhanden sind?
Где находится театр?	Wo befindet sich ein Theater?
Где ближайшая станция метро?	Wo ist die nächste U-Bahn-Station.
Где стоянка такси?	Wo ist der nächste Taxistand?
Здесь есть поблизости туалет?	Wo ist hier eine Toilette in der Nähe?
Можно воспользоваться Вашим туалетом?	Darf ich bitte Ihre Toilette benutzen?
В котором часу мы вернемся?	Um wieviel Uhr kommen wir zurück?
Сколько стоит эта экскурсия?	Was kostet diese Exkursion?
Во сколько начало?	Wann fängt das an?
Питание включено в стоимость?	Ist die Nahrung in den Preis schon eingeschlossen?
Экскурсия по городу предусмотрена?	Ist eine Stadtrundfahrt vorgesehen?
Это однодневная экскурсия?	Ist das eine eintägige Exkursion?
Дайте мне, пожалуйста, план города.	Geben Sie mir bitte einen Stadtplan.
Где я могу купить план города?	Wo kann ich einen Stadtplan kaufen?
У вас есть брошюра с описанием туров и экскурсий?	Haben Sie eine Broschüre mit Reise- und Exkursionenbeschreibungen?
Здесь есть театр?	Gibt's hier ein Theater?

Когда и где мы можем встретиться?	Wann und wo können wir uns treffen?
Где я могу купить билет?	Wo kann ich eine Eintrittskarte kaufen?
Сколько стоит входной билет?	Was kostet eine Eintrittskarte?
Что интересного можно тут еще посмотреть?	Was interessantes gibt's hier zu sehen?
Это слишком далеко, чтобы идти пешком?	Ist es zu weit, zu Fuss zu gehen?
У нас будет возможность сделать пару фотографий?	Werden wir eine Möglichkeit haben, ein Paar Fotos zu machen?
Сколько времени это будет идти?	Wie lange wird es dauern?
Что идет сейчас?	Was wird jetzt gespielt?
Кто-нибудь здесь говорит по-английски?	Spricht jemand hier Englisch?
Мне нужен гид, говорящий по-английски.	Ich brauche einen Führer, der Englisch spricht.

Развлечения

Я хотел бы поехать куда-нибудь отдохнуть.	Ich möchte eine Reise machen, mich zu erholen.
Давайте сходим в какое-нибудь интересное место?	Gehen wir zu einem interessanten Unterhaltungsort?
В какой кинотеатр пойдем?	In welches Kino gehen wir?
Хотите пойти со мной в оперу?	Möchten Sie mit mir in die Oper gehen?
Я куплю билеты.	Ich kaufe Eintrittskarten.
Я найду за Вами в семь часов.	Ich hole Sie um sieben Uhr ab.
Давайте сходим сегодня вечером в кино.	Gehen wir heute abend ins Kino!
Кто Ваши любимые артисты?	Wer sind Ihre

	Lieblingsschauspieler?
Когда начинается кино?	Wann beginnt der Film?
Покажите, где мое место, пожалуйста.	Zeigen Sie mir bitte meinen Platz.
Когда заканчивается представление?	Wann ist die Vorstellung zu Ende?
Когда начинается представление?	Wann beginnt die Vorstellung?
Хотите пойти куда-нибудь потанцевать?	Möchten Sie tanzen gehen?
Разрешите пригласить Вас на танец.	Gestatten Sie mir Sie zum Tanz auffordern.
По телевизору будут интересные фильмы?	Gib' ts interessante Filme im Fernseher?
Сегодня вечером по телевизору будет что-нибудь интересное?	Gib' ts heute abend etawas interessantes im Fernseher?

Фотографии

Здесь можно фотографировать?	Darf man hier fotografieren?
Можно использовать вспышку?	Darf man hier mit einem Blitz fotografieren?
Не могли бы Вы сфотографировать меня?	Könnten Sie mich bitte fotografieren?
Сфотографируйтесь со мной, пожалуйста.	Würden Sie bitte mit mir fotografieren lassen?

В банке Вклад / снятие денег

До которого часа открыт банк?	Wann ist die Bank geöffnet?
Я хотел бы открыть счет.	Ich möchte ein Konto eröffnen.
Я хочу снять со счета...	Ich möchte vom Konto

	abheben...
Я хочу открыть сберегательный счет.	Ich möchte ein Konto eröffnen.
Я хочу положить на счет немного денег.	Ich möchte auf mein Konto ein wenig Geld einlegen.
Вот мое удостоверение.	Hier ist mein Ausweis.
Как быстро можно это сделать?	Wie schnell kann man das machen?

Обслуживание

Войдите.	Herein.
Я хотел бы сдать на хранение некоторые ценные вещи.	Ich möchte einige Wertsachen zur Aufbewahrung geben.
Я хотел бы забрать мои ценности.	Ich möchte meine Wertsachen nehmen.
Пошлите, пожалуйста, багаж в мой номер.	Lassen Sie bitte mein Gepäck aufs Zimmer bringen.
Пожалуйста, пошлите кого-нибудь за моим багажом.	Lassen Sie bitte jemanden mein Gepäck abholen.
Не могли бы Вы присмотреть за моим багажом?	Könnten Sie bitte auf mein Gepäck aufpassen?
Я хотел бы забрать свой багаж.	Ich möchte mein Gepäck nehmen.
В моей комнате есть розетка для электробритвы?	Gibt's eine Steckdose fuer einen elektrischen Rasierapparat in meinem Zimmer?
Пожалуйста, принесите мне горячей воды.	Bitte holen Sie mir heisses Wasser.
Не могли бы Вы дать мне еще одно одеяло?	Könnten Sie mir bitte noch eine Bettdecke geben?
Как включать кабельное телевидение?	Wie schaltet man Kabelfernsehen ein?
Вам известен код Вашей страны?	Wissen Sie Vorwahlnummer Ihres Landes?

Какой код России?	Welche Vorwahlnummer hat Russland?
В какое время работает ресторан?	Wann ist Restaurant geöffnet?
Можно заказать завтрак в номер?	Darf ich Frühstück aufs Zimmer?
В полвосьмого, пожалуйста.	Um halb acht, bitte.
Я хотел бы заказать завтрак на завтра.	Ich möchte Frühstück für morgen bestellen.
Вот мой заказ.	Hier ist meine Bestellung.
Могу я идти пешком, или лучше взять такси?	Soll ich zu Fuss gehen oder ist es besser mit dem Taxi zu fahren?
Мне кто-нибудь звонил?	Hat jemand mich angerufen?
Пожалуйста, дайте мне карточку с адресом этой гостиницы.	Bitte geben Sie mir eine Visitenkarte dieses Hotels.
Я хотел бы сдать это в стирку.	Ich möchte das waschen lassen.
Будьте осторожны, пожалуйста. Это чистый шелк.	Seien Sie bitte vorsichtig. Das ist Naturseide.
Отправьте, пожалуйста, эту одежду в стирку.	Lassen Sie bitte diese Wäsche waschen.
Вы можете почистить и отгладить этот костюм?	Können Sie diesen Anzug reinigen und ausbügeln lassen?
Можете пришить эти пуговицы?	Können Sie diese Knöpfe annähen lassen?
Можете удалить это пятно?	Können Sie diesen Fleck entfernen lassen?
Можете погладить эти брюки при мне?	Können Sie meine Hose ausbügeln?
Выгладите это, пожалуйста.	Lassen Sie das bitte ausbügeln.
Когда это будет готово?	Wann ist es fertig?
Мне это нужно к десяти	Ich brauche das um zehn Uhr.

часам.	
Будьте добры разбудите меня в семь часов.	Bitte wecken Sie mich morgen um sieben Uhr.
Пожалуйста, уберите в этой комнате.	Bitte lassen Sie dieses Zimmer reinigen.
Принесите мне, пожалуйста, полотенце.	Holen Sie mir bitte ein Badetuch.
Не могли бы Вы вызвать такси?	Können Sie mir bitte ein Taxi bestellen?
Сколько времени ехать в аэропорт на такси?	Wie lange fährt man mit einem Taxi zum Flughafen?

Жалобы

Телевизор не работает.	Der Fernseher funktioniert nicht.
Нет туалетной бумаги.	Es gibt kein Toilettenpapier.
Нет мыла.	Es gibt keine Seife.
Замок сломан.	Das Schloss ist kaputt.
Раковина засорена.	Das Becken ist verstopft.
Нет горячей воды.	Es gibt kein heisses Wasser.
Я хотел бы поменять комнату.	Ich möchte das Zimmer wechseln.
Я до сих пор жду заказанный завтрак.	Ich warte immer noch auf bestelltes Frühstück.
Тут, должно быть, ошибка. Это не мое.	Da ist wohl ein Fehler. Das ist nicht mein.
Пятна не удалили.	Die Flecke sind nicht entfernt.
Это пятно от крови.	Das ist ein Fleck von Blut.
Я заказывал кровать на двоих, а получил две односпальных.	Ich habe Doppelbett reserviert, aber zwei Einzelbette bekommen.
Эта комната слишком маленькая. У вас есть побольше?	Dieses Zimmer ist zu klein. Haben Sie etwas grösseres?

Услуги

Где находится столовая?	Wo ist hier der Speisesaal?
Здесь есть буфет?	Gibt's hier einen Erfrischungsraum?
В моей комнате есть мини-бар?	Gibt's eine Minibar im Zimmer?
У вас есть гараж?	Haben Sie eine Garage?
Здесь есть бассейн (сауна)?	Gibt's hier ein Schwimmbad (eine Sauna)?
Здесь есть косметический салон?	Gibt's hier einen Schönheitssalon?
Где аварийный выход?	Wo ist der Notausgang?

Обслуживание

Еще одну порцию риса, пожалуйста.	Noch eine Portion Reis, bitte.
Два гамбургера с собой, пожалуйста.	Zwei Burgers mit sich, bitte.
С маслом.	Mit Butter.
С лимоном.	Mit Zitrone.
Еще немного, пожалуйста.	Noch ein wenig, bitte.
Больше не надо, спасибо.	Halt, danke.
Передайте, пожалуйста, соль.	Geben Sie mir bitte Salz.
Это вкусно?	Schmeckt es?
Было очень вкусно.	Das schmeckte ganz gut!
Я сыт.	Ich bin satt.
Можно мне получить это прямо сейчас?	Darf ich es gleich haben?
Поторопитесь, пожалуйста.	Eilen Sie sich.

Это не мой заказ.	Das habe ich nicht bestellt.
Мой заказ еще не принесли.	Meine Bestellung ist noch nicht gebracht.
Как это едят?	Wie soll man das essen?
Оно холодное.	Das Essen ist kalt.
Слишком много специй.	Zu viel Gewürzen.
Не слишком сладко.	Nicht süß genug.
Поменьше соли.	Weniger Salz.
Не слишком крепкий.	Nicht zu stark.
Это не проварено (не прожарено).	Das ist nicht genug gekocht (gebraten).
Очень жесткое.	Es ist zähe.
Это не совсем свежее.	Das ist nicht ganz frisch.
Это недостаточно чистое.	Das ist nicht sauber genug.

Оплата

Счет, пожалуйста.	Rechnung, bitte!
Чек, пожалуйста.	Kassenzettel, bitte.
Можно попросить счет?	Ich möchte bitte die Rechnung haben.
Могу я взять чек?	Darf ich bitte Kassenzettel haben?
Я бы хотел рассчитаться сейчас.	Ich möchte jetzt berechnen.
Сколько я Вам должен?	Wie viel soll ich Ihnen zahlen?
Сколько всего?	Wie viel insgesamt?
Плата за обслуживание включена в счет?	Ist Bedienungsgeld schon eingeschlossen?
Мне кажется, в счете ошибка.	Mir scheint es, dass es in der Rechnung einen Fehler gibt.
Я заплачу по счету.	Ich bezahle nach der Rechnung.
Сегодня вечером я угощаю.	Heute abend spendiere ich Sie.

Запишите это на мой счет, пожалуйста.	Schliessen Sie das bitte in meine Rechnung ein.
Я плачу за всех.	Ich zahle für alle.
Мы платим отдельно.	Wir zahlen getrennt.
Давайте заплатим поровну.	Zahlen wir zu gleichen Teilen.
Позвольте мне заплатить мою долю.	Lassen Sie mir meinen Teil bezahlen.
Сдачи не надо.	Stimmt so.

Покупки Информация

Когда вы закрываетесь?	Wann schliessen Sie?
Когда закрывается этот магазин?	Wann schliesst dieses Geschäft?
До сколько вы открыты в рабочие дни?	Wann sind die Öffnungszeiten des Geschäfts werktags?
Открыто с девяти до пяти.	Von neun bis siebzehn geöffnet.
Закрывается с двенадцати до двух.	Von 12 bis vierzehn geschlossen.
Где здесь торговый центр?	Wo gibt's hier ein Einkaufszentrum?
Там есть безналоговый магазин?	Gibt's hier einen Duty-free-Shop?
Там есть универсам?	Gibt's hier ein Kaufhaus?
На каком этаже продовольственный отдел?	In welchem Stock ist die Lebensmittelabteilung?
Какие оригинальные изделия есть в этом городе?	Welche originaelle Erzeugnisse gibt's in dieser Stadt.
Где я могу это купить?	Wo kann ich das kaufen?

Обслуживание

Я только смотрю.	Ich gucke nur.
------------------	----------------

Это дорого?	Ist es teuer?
Это неплохо, но дороговато.	Das sieht nicht schlecht aus, aber ein bisschen teuer.
У вас есть такой же?	Haben Sie dasselbe?
У вас есть такой же другого цвета?	Haben Sie dasselbe, aber in anderer Farbe?
У вас есть такое же лучшего качества.	Haben Sie dasselbe von besserer Qualität?
У вас есть побольше?	Haben Sie es grösser?
У вас есть подешевле?	Haben Sie es billiger?
Я хотел бы взглянуть на более светлый (темный) тон.	Ich möchte mir in einem helleren (dunkleren) Ton ansehen.
Я беру это.	Ich nehme es.
Я могу купить это без налога?	Darf ich es zollfrei kaufen?
Можно попросить подарочную упаковку?	Darf ich Sie um eine Geschenkverpackung bitten?
Я не могу себе позволить это купить.	Ich kann es mir nicht leisten.
Отошлите это, пожалуйста, в гостиницу с чеком.	Lassen Sie das bitte mit dem Kassenzettel ins Hotel schicken.
Не могли бы Вы отправить это сегодня?	Könnten Sie das heute schicken?
Могу я это забрать?	Darf ich es mitnehmen?
Сколько времени займет ремонт?	Wie lange wird die Ausbesserung dauern?
Вы даете гарантию на ремонт?	Leisten Sie Garantie fuer die Ausbesserung?
Я зайду попозже.	Ich komme später.

Личные предметы

Не могли бы Вы показать мне	Könnten Sie mir bitte Ihr
-----------------------------	---------------------------

ассортимент шелковых галстуков?	Angebot von Seidenkrawatten zeigen?
У вас есть другие цвета?	Haben Sie auch in anderen Farben?
Я бы хотела шелковый шарфик к этой блузке.	Ich möchte ein seidenes Halstuch zu dieser Bluse.
Меня интересует коричневый пояс.	Mich interessiert ein brauner Gurt.
Это натуральная кожа?	Ist das echtes Leder?
Покажите мне, пожалуйста, кожаное портмоне.	Zeigen Sie mir bitte einen Geldbeutel aus Leder.
Мне нужен практичный багажный комплект.	Ich brauche einen praktischen Gepäcksatz.
Покажите мне мягкий кожаный портфель.	Zeigen Sie mir bitte eine weiche Lederaktentasche.
Я бы хотел приобрести мягкие контактные линзы.	Ich möchte weiche Kontaktlinsen kaufen.
Мне нужны солнцезащитные очки.	Ich brauche eine Sonnenbrille.
Эти очки для меня слишком слабые.	Diese Brille ist fuer mich zu schwach.
Я бы хотел примерить очки посильнее.	Ich möchte eine stärkere Brille anprobieren.
У вас есть хлопчатобумажные (шерстяные, нейлоновые) носки?	Haben Sie baumwollene (wollene, nylon) Socken?
Мне нужны две пары носков.	Ich brauche zwei Paar Socken.
Мне нужна пара легкой летней обуви.	Ich brauche ein Paar leichter Sommerschuhe.
У вас найдется пара спортивной обуви?	Haben Sie ein Paar Sportschuhe?
Что Вы можете посоветовать при воспалении глаз?	Was können Sie bei einer Augenentzündung empfehlen?
Мне нужно какое-нибудь	Ich brauche irgendwelches

средство от раздражения кожи.	Mittel gegen Hautreiz.
Покажите мне другой, пожалуйста.	Zeigen Sie mir bitte einen anderen.
Из какого материала это сделано?	Aus welchem Stoff ist das produziert?

Электроника

Я хотел бы посмотреть камеру.	Ich möchte mir eine Kamera ansehen.
Не могли бы вставить пленку в мой фотоаппарат?	Könnten Sie mir bitte helfen, den Film in den Fotoapparat einzustellen?
Мне нужна цветная пленка.	Ich brauche einen Farbfilm.
Мне нужно по три отпечатка с каждого кадра.	Ich brauche drei Kopien von jeder Aufnahme.
Не могли бы Вы увеличить эти фотографии?	Könnten Sie bitte diese Fotos vergrößern?
Я хочу купить компакт диск в подарок.	Ich möchte eine CD-Platte zu Geschenk kaufen.
У вас есть батарейки?	Haben Sie Batterien?
Мне нужны две лампочки на 60 ватт.	Ich brauche zwei Lampen von zehzig Watt.
Покажите, как этим пользоваться.	Führen Sie bitte vor, wie man ihn handhabt.
Когда они будут готовы?	Wann sind sie fertig?
Думаете, это можно отремонтировать?	Glauben Sie, dass es man reparieren lassen kann?
Вы можете сделать ремонт при мне?	Könneten Sie das in meiner Gegenwart reparieren?

Сувениры

Я хотел бы купить сувенир на память об этом городе.	Ich möchte ein Souvenir zum Andenken von dieser Stadt
---	---

	kaufen.
У вас есть фотографии с видами этой местности?	Haben Sie Ansichtskarten mit dieser Gegend?
У вас есть открытка с видом города?	Haben Sie eine Ansicht von der Stadt?
Это хрусталь?	Ist das Kristall?
Я бы хотел букет красных роз.	Ich möchte einen roten Rosenstrauss.
У вас есть почтовые марки?	Haben Sie Briefmarken?
Сколько шоколада можно вывезти из страны?	Wie viel Schokolade darf man aus dem Lande ausführen?
Какая начинка у этих конфет?	Welche Füllung haben diese Pralinen?
Две плитки горького шоколада.	Zwei Tafeln von bitterer Schokolade.

Книги

Можно просто посмотреть?	Darf ich mir mal nur ansehen?
У вас есть какая-нибудь развлекательная книжка на английском?	Haben Sie ein Unterhaltungsbuch in Englisch?
Я хотел бы детектив на английском.	Ich möchte einen Krimi in Englisch.
Русскую газету, пожалуйста.	Eine russische Zeitung, bitte.
Мне нужен блокнот для заметок.	Ich brauche einen Notizblock.
Мне нужна подробная карта города.	Ich brauche einen ausführlichen Stadtplan.
У вас есть поздравительные открытки?	Haben Sie Glückwunschkarten?

Оплата

Где я могу заплатить?	Wo soll ich bezahlen?
-----------------------	-----------------------

Вы принимаете кредитные карточки?	Akzeptieren Sie Kreditkarten?
Можно заплатить персональным чеком?	Darf ich mit einem Scheck bezahlen?
Вы принимаете иностранную валюту?	Nehmen Sie Valuten an?
Это больше, чем я могу заплатить.	Das ist mehr, als ich bezahlen kann.
Цена неоправданно велика.	Der Preis ist ungerechtfertigt hoch.
Цена больше, чем я рассчитывал.	Der Preis ist höher, als ich gerechnet habe.
Можете предложить мне лучшую цену?	Können Sie mir einen besseren Preis vorschlagen?
Вы можете дать мне скидку за расчет наличными?	Können Sie mir einen Rabatt gegen bar geben?
Можно купить это в рассрочку?	Darf ich das auf Raten kaufen?
Здесь в счете нет ошибки?	Ist diese Rechnung fehlerfrei?
Проверьте еще раз.	Prüfen Sie bitte noch einmal nach.
Вы неправильно дали мне сдачу.	Sie haben mir den Rest falsch gegeben.
Дайте мне, пожалуйста, чек.	Geben Sie mir bitte den Scheck.
Я уже заплатил.	Ich habe schon bezahlt.
Можете послать это по этому адресу?	Können Sie das auf diese Adresse schicken lassen?
Я хотел бы получить это сегодня.	Ich möchte das heute bekommen.
Я хотел бы это вернуть.	Ich möchte das zurückgeben.
Вот мой чек.	Hier ist mein Scheck.
Это сломано.	Das ist gebrochen.

Средства связи

Почта

Где находится почта?	Wo befindet sich ein Post?
Не могли бы Вы объяснить, как пройти к почте?	Könnten Sie mir bitte sagen, wie ich zur Post komme?
Я хочу послать это письмо заказным.	Ich möchte diesen Brief einschreiben lassen.
Я хочу послать его экспресс-почтой.	Ich möchte ihn als eine Expressendung aufgeben.
Я хотел бы послать это письмо авиапочтой.	Ich möchte diesen Brief mit der Luftpost schicken.
Пожалуйста, пошлите его спецдоставкой.	Bitte, schicken Sie ihn mit einer Sonderlieferung.
Застрахуйте его, пожалуйста.	Versichern Sie ihn bitte.
Это весит слишком много?	Wiegt er zu viel?
Сколько это стоит?	Was kostet das?
Сколько будет стоить пересылка этих писем?	Wie gross sind Versandkosten für diese Briefe?
Вы не знаете, сколько стоит письмо в Россию?	Wissen Sie, was ein Brief nach Russland kostet?
Сколько стоит авиаписьмо в Россию?	Was kostet einen Brief mit der Luftpost nach Russland zu schicken?
Где я могу купить марки и открытки?	Wo kann ich Briefmarken und Postkarten kaufen?
Я хотел бы отправить эту посылку в Варшаву.	Ich möchte diese Sendung nach Warschau aufgeben.
Взвесьте это письмо, пожалуйста.	Wiegen Sie bitte diesen Brief.
Отправьте, пожалуйста, эту посылку как можно скорее.	Schicken Sie bitte diese Sendung so schnell wie möglich.

Телеграф

Я хотел бы отправить	Ich möchte ein Telegramm
----------------------	--------------------------

телеграмму.	aufgeben.
Можно попросить бланк телеграммы?	Darf ich ein Telegrammformular haben?
Когда телеграмма будет в Москве?	Wann kommt das Telegramm nach Moskau?
Это очень долго. Вы не могли бы послать ее экспрессом?	Es ist zu lang. Kann ich ein Expresstelegramm aufgeben?
Сколько стоит одно слово?	Was kostet ein Wort?
Сколько букв может быть в одном слове?	Wieviel Buchstaben soll ein Wort erhalten?

Телефон

Местный звонок.	Ortsanruf.
Международный звонок.	Auslandsanruf.
Я хотел бы сделать звонок в Москву за счет адресата.	Ich möchte Moskau auf Kosten Empfängers anrufen.
Я хотел бы позвонить за границу.	Ich möchte einen Auslandsanruf machen.
Разговор с уведомлением, пожалуйста.	Ein Gespräch mit Unterrichtung, bitte.
Сколько стоит трехминутный разговор с Германией?	Was kostet ein Gespräch von drei Minuten mit Deutschland?
Я хотел бы позвонить в Мюнхен.	Ich möchte München anrufen.
Где здесь поблизости телефон-автомат?	Wo ist hier ein Kartentelefon in der Nähe?
Линия занята.	Die Telefonleitung ist besetzt.
Этого номера нет в справочнике.	Diese Nummer fehlt im Telefonbuch.
Можно мне набирать напрямую?	Darf ich eine Nummer direkt wählen?
Извините, Вы ошиблись номером.	Entschuldigung, Sie haben sich in der Nummer geirrt.

Его сейчас нет.	Er ist jetzt nicht da.
Она сейчас говорит по другому телефону.	Sie telefoniert jetzt mit einem anderen.
Не кладите трубку, пожалуйста.	Bleiben Sie bitte am Apparat.
Не кладите пока трубку, пожалуйста.	Bleiben Sie bitte einstweilen am Apparat.
Я перезвоню позже.	Ich rufe Sie spaeter an.
Добавочный 212, пожалуйста.	Ergänzugsnummer 212, bitte.
Кто говорит?	Wer ist am Apparat?
Как это пишется?	Bitte buchstabieren Sie.
Я ошибся номером.	Ich bin mit der Nummer falsch.
Пожалуйста, попросите его мне позвонить.	Sagen Sie Ihm bitte, dass ich auf seinen Anruf warte.
Я слушаю.	Am Apparat.
Вы можете ему кое-что передать?	Können Sie ihm was übergeben?
Когда он вернется?	Wann ist er zu erreichen?
Спасибо за звонок.	Danke für den Anruf.

Сервис

Где можно припарковаться?	Wo darf ich parken?
В этом районе есть гостиница?	Gibt's ein Hotel in diesem Bezirk?
Где самый короткий путь на пляж?	Wo ist der kürzeste Weg zum Strand?
Дорога до озера хорошая?	Ist der Weg zum See gut genug?
Где ближайший гараж?	Wo ist die nächste Garage?
Сколько километров (миль) до ближайшей заправочной станции?	Wieviel Kilometer (Meilen) bis zur nächsten Tankstelle?

На автозаправке

Мне нужно сорок литров бензина.	Ich brauche vierzig Liter Benzin.
Я обычно использую бензин..	Ich lasse gewöhnlich Benzin .. tanken.
Можете проверить?	Koennen Sie nachprüfen?
У вас есть антифриз?	Haben Sie Antifrostmittel?
Проверьте давление в шинах.	Prüfen Sie bitte Reifendruck.
Долейте тормозной жидкости, пожалуйста.	Giessen Sie bitte Bremsflüssigkeit hinzu.
Добавьте, пожалуйста, воды в радиатор.	Giessen Sie bitte Wasser in den Kühler hinzu.
Помойте, пожалуйста, машину.	Waschen Sie bitte den Wagen.

Неисправности

Двигатель не заводится.	Der Motor springt nicht an.
Двигатель перегревается.	Der Motor überhitzt.
Он очень шумит.	Er ist sehr lärmend.
Что-то шумит.	Etwas macht Laerm.
Он стучит.	Er poltert.
Что-то не в порядке с давлением масла.	Etwas ist mit dem Öldruck nicht in Ordnung.
Сигнал не работает.	Die Hupe funktioniert nicht.
Подзарядите, пожалуйста, аккумулятор.	Laden Sie bitte den Akku.
У вас есть запчасти?	Haben Sie Ersatzteile?
У нас кончился бензин.	Benzin ist bei uns zu Ende gegangen.
Машина сломалась. Пришлите кого-нибудь за ней.	Der Wagen ist kaputt gegangen. Lassen Sie bitte ihn abholen.

Вы можете починить машину?	Können Sie den Wagen reparieren lassen?
Сколько времени займет ремонт машины?	Wieviel Zeit nimmt die Reparatur in Anspruch?
Сколько примерно будет стоить ремонт?	Wie viel wird das kosten?
Ремонт покрывается моей страховкой?	Deckt meine Versicherung die Reparatur?
Позвони мне, когда машина будет готова.	Ruf mich an, wenn mein Wagen fertig ist.

Авария

Это была моя вина.	Ich war daran schuld.
Мне кажется, это Ваша вина.	Ich glaube, das ist Ihre Schuld.
Не похоже, чтобы ущерб был большой.	Mir scheint es, der Schaden ist nicht so gross.
Давайте решим вопрос между нами.	Wollen wir diese Frage unter uns lösen.
Пусть кто-нибудь вызовет полицию.	Lassen Sie die Polizei anrufen.
Я иностранец. Вот мои водительские права.	Ich bin Ausländer. Hier ist mein Führerschein.
Назовите Вашу фамилию и адрес, пожалуйста.	Nennen Sie bitte Ihren Namen und Ihre Adresse, bitte.
Можно попросить копию протокола происшествия?	Darf ich bitte eine Kopie vom Verkerausfallprotokoll haben?

Дорожные знаки

Въезд запрещен.	Verbot der Einfahrt.
Движение запрещено.	Verbot für Fahrzeuge aller Art.
Обгон запрещен.	Überholverbot.
Въезд запрещен – одностороннее движение.	Verbot der Einfahrt – Einbahnverkehr.

Стоянка запрещена.	Eingeschränktes Halteverbot.
Въезд бесплатный.	Kostenlose Einfahrt.
Одностороннее движение.	Einbahnverkehr.
Опасный поворот.	Kurve.
Дорожные работы.	Baustelle.
Сужение дороги.	Verengte Fahrbahn.

Здоровье
Симптомы

Я чувствую себя неважно.	Ich fühle mich nicht wohl.
У меня болит спина.	Ich habe Rückenschmerzen.
Меня знобит.	Ich habe Schüttelfrost.
У меня кружится голова.	Mir ist schwindlig.
У меня сильное головокружение.	Der Schwindel packt mich.
Мне плохо.	Ich fühle mich nicht wohl.
У меня болит голова.	Ich habe Kopfschmerzen.
У меня аллергия на пенициллин.	Ich habe Allergie für Penizillin.
У меня высокое давление.	Ich habe einen hohen Blutdruck.
У меня болит здесь.	Es tut mir hier weh.
У меня температура.	Ich habe Fieber.
У меня болит голова.	Ich habe Kopfschmerzen.
У меня аллергия на пенициллин.	Ich habe Allergie fuer Penizillin.
У меня высокое давление.	Ich habe einen hohen Blutdruck.
У меня болит здесь.	Es tut mir hier weh.
У меня температура.	Ich habe Fieber.
Я простыл (у меня насморк).	Ich habe mich erkältet (Ich habe Schnupfen).

У меня сильно болит зуб.	Ich habe einen starken Zahnschmerzen.
Что-то попало в глаз.	Mir ist etwas ins Auge geraten.
Меня тошнит.	Mir ist übel.
Мне плохо.	Ich fühle mich unwohl.
У меня проблемы с сердцем.	Ich habe Probleme mit dem Herzen.
Я растянул связки на ноге.	Ich habe mir eine Sehne gezerrt.
У меня болит горло.	Ich habe Halsschmerzen.
Я страдаю от бессонницы.	Ich leide an Schlaflosigkeit.
У меня заложен нос.	Ich habe nasale Obstruktion.
Я чувствую себя немного лучше.	Ich fühle mich ein bisschen besser.
У меня насморк.	Ich habe Schnupfen.

Спорт

Тут есть поблизости кемпинг?	Gibt's hier ein Camping in der Nähe?
Мы можем расположиться здесь?	Dürfen wir uns hier niederlassen?
Мы можем остаться здесь на ночь?	Dürfen wir hier für die Nacht bleiben?
Город далеко отсюда?	Ist die Stadt weit von hier?
Где можно набрать воды?	Wo kann man Wasser nehmen?
Я хотел бы половить рыбу.	Ich möchte fischen.
Можно здесь ловить рыбу?	Darf man hier fischen?
Могу я здесь покататься на водных лыжах?	Darf ich hier Wasserschiefer laufen?

Салон красоты

Я бы хотел постричься.	Ich möchte mir die Haare
------------------------	--------------------------

	schneiden lassen.
Стригите покороче, пожалуйста.	Schneiden Sie kürzer, bitte.
Только подровняйте, пожалуйста.	Scheren Sie bitte nur ein wenig.
Не слишком коротко.	Nicht zu kurz.
Я хотел бы побриться.	Ich möchte mich rasieren lassen.
Постригите и побрейте, пожалуйста.	Scheren Sie und rasieren Sie mich, bitte.
Я бы хотела помыть голову.	Ich möchte mir den Kopf waschen lassen.
Я бы хотела покрасить волосы.	Ich möchte meine Haare färben lassen.
Сделайте мне пробор на левой (правой) стороне.	Ziehen Sie bitte einen Scheitel links (rechts).
Зачешите мне волосы назад.	Kämmen Sie bitte zurück.
Я хотела бы сделать маникюр.	Ich möchte mir Maniküre machen lassen.
Здесь можно где-нибудь отдохнуть?	Kann man sich hier erholen?

Прочитайте следующие диалоги и выучите их наизусть.

DIALOGUE

<p>DIE FAMILIE (DIALOG)</p> <p>1. - Sag mal, Anton, wo wohnst du eigentlich?</p> <p>2. - In einem Hotel. Ich habe ein schönes Zimmer im zweiten Stock.</p> <p>1. - Warum wohnst du nicht privat?</p> <p>2. - Das Hotelleben ist interessanter und bequemer.</p> <p>1. - Hast du Eltern? Was sind Sie von Beruf?</p> <p>2. - Meine Eltern leben in einem kleinen Dorf. Mein Vater ist dort Arzt</p>	<p>СЕМЬЯ (ДИАЛОГ)</p> <p>1. Скажи-ка, Антон, где ты собственно живешь?</p> <p>2. В отеле. У меня красивая комната на втором этаже.</p> <p>1. Почему ты не живешь дома?</p> <p>2. Жизнь в отеле интереснее и удобнее.</p> <p>1. У тебя есть родители? Кто они по профессии?</p> <p>2. Мои родители живут в маленькой деревне. Мой отец там врач и моя</p>
---	---

<p>und meine Mutter führt den Haushalt.</p> <p>1. - Hast du Geschwister?</p> <p>2. - Ja, eine Schwester und einen Bruder.</p> <p>1. - Wie alt ist deine Schwester?</p> <p>2. - Sie ist fünfundzwanzig (Jahre alt).</p> <p>1. - Wohnt sie bei den Eltern?</p> <p>2. - Nein. Sie ist Lehrerin an einer Schule in Moskau.</p> <p>1. - Ist sie verheiratet?</p> <p>2. - Nein, Sie ist unverheiratet (ledig).</p> <p>1. - Und dein Bruder? Wie alt ist er?</p> <p>2. - Er ist dreizehn. (Jahre alt). Er geht noch in die Schule.</p> <p>1. - Anton, welche Hochschule hast du absolviert? Was bist du (von Beruf)? Ich glaube, du bist verheiratet, nicht wahr?</p> <p>2. - Ja. Ich bin verheiratet. Ich habe die Technische Universität absolviert. Ich bin Diplomingenieur.</p> <p>1. - Entschuldige bitte! Ich war sehr neugierig.</p> <p>2. - Das macht nichts. Aber ich interessiere mich natürlich auch für deine Familie.</p> <p>1. - Mein Vater ist Makler. Meine Mutter ist Kindergärtnerin.</p> <p>2. - Hast du keine Geschwister?</p> <p>1. - Nur eine Schwester. Sie ist noch klein. Sie ist erst fünf (Jahre alt).</p> <p>2. - Vielleicht besuchst du uns einmal?</p> <p>1. - Gern! In den nächsten Tagen habe ich allerdings keine Zeit. Aber am Sonnabend ist es möglich. Doch wo wohnst du eigentlich?</p> <p>2. - Hier ist meine Adresse: Schillerstraße 12 (zwölf). Das ist nicht weit vom Hauptbahnhof. Ich erwarte dich also am Sonnabend.</p> <p>1. - Vielen Dank für die Einladung! Also bis Sonnabend. Und grüß deine Eltern (von mir)!</p>	<p>мама ведет домашнее хозяйство.</p> <p>1. Есть у тебя братья и сестры?</p> <p>2. Да, сестра и брат.</p> <p>1. Сколько лет твоей сестре?</p> <p>2. Ей 25 лет.</p> <p>1. Она живет у родителей?</p> <p>2. Нет. Она учительница в школе в Москве.</p> <p>1. Она замужем?</p> <p>2. Нет, она не замужем.</p> <p>1. А твой брат? Сколько ему лет?</p> <p>2. Ему 13 лет. Он еще ходит в школу.</p> <p>1. Антон, какой институт ты окончил? Кто ты по профессии? Я думаю, ты женат, не правда ли?</p> <p>2. Да. Я женат. Я окончил технический университет. Я дипломированный инженер.</p> <p>1. Извини, пожалуйста. Я был очень любопытным.</p> <p>2. Ничего. Однако меня интересует, конечно, твоя семья.</p> <p>1. Мой отец маклер. Моя мать воспитательница в детском саду.</p> <p>2. У тебя есть братья и сестры?</p> <p>1. Только сестра. Она еще маленькая. Ей 5 лет.</p> <p>2. Может быть, ты придешь к нам в гости?</p> <p>1. С удовольствием. В ближайшие дни у меня нет времени. Но в субботу это возможно. А где ты собственно живешь?</p> <p>2. Вот мой адрес: Улица Шиллера, 12. Это недалеко от главного вокзала. Итак, я жду тебя в субботу.</p> <p>1. Большое спасибо за приглашение. Итак, до субботы. Передай привет твоим родителям от меня.</p>
---	---

MEINE FAMILIE	МОЯ СЕМЬЯ
1- Hast du eine Familie?	1. У тебя есть семья?
2- Ja, natürlich. Meine Familie ist sehr groß. Hast du Zeit? Ich zeige dir unser Familienalbum.	2. Да, конечно. Моя семья очень большая. У тебя есть время? Я покажу тебе наш семейный альбом.
1- Bitte, gern.	1. Пожалуйста, с удовольствием.
2- Das sind meine Eltern. Sie sind hier noch Studenten.	2. Это мои родители. Здесь они еще студенты.
1- Und was machen sie jetzt?	1. А что они делают сейчас?
2- Mein Vater ist Arzt, und meine Mutter ist Dolmetscherin. Sie spricht fünf Fremdsprachen! Fremdsprachen fallen ihr leicht.	2. Мой отец врач, а моя мама переводчица. Она говорит на 5 языках. Иностранные языки даются ей легко.
1- Toll! Und wer ist das?	1. Здорово. А кто это?
2- Das sind meine Großmütter. Sie sind Rentnerinnen und leben auf dem Lande.	2. Это мои бабушки. Они пенсионерки и живут в деревне.
1- Hast du keinen Großvater?	1. У тебя нет дедушки?
2- Keinen.	2. Нет.
1- Und Geschwister?	1. А братьев и сестер?
2- Das sind mein Bruder und meine Schwester.	2. Это мой брат и сестра.
1- Deine Schwester ist hübsch.	1. Твоя сестра симпатичная.
2- Ja, das stimmt. Sie hat schon ihre Familie. Ihre Kinder, der Sohn Rainer und die Tochter Ruth, besuchen den Kindergarten. Sie kommen bald zu Besuch.	2. Да, верно. У нее уже есть своя семья. Ее дети, сын Райнер и дочь Рут посещают детский сад. Они скоро придут в гости.
1- Und dein Bruder? Was macht er?	1. А твой брат? Что он делает?
2- Er studiert.	2. Он учится.
1- Was wird er?	1. Кем он станет?
2- Er wird Programmierer. Dieser Beruf ist sehr modern.	2. Он станет программистом. Эта профессия очень современная.

Alexej Lebedew ist in der dritten Gruppe an der Fakultät für Informationstechnologien neu. Hier ist ein Interview mit Alexej. Алексей Лебедев – новенький в третьей группе на факультете информационных технологий. Здесь интервью с Алексеем.	
- Na, Alexej. Ну, Алексей. Heute war dein erster Tag? Wie war es?	Сегодня был твой первый день. Как это было?
- Ach, gut. Ich bin zufrieden.	Ах, хорошо. Я доволен.
- Woher kommst du eigentlich?	Откуда ты, собственно говоря, приехал?
- Aus Kasachstan. Meine Eltern haben nach der Absolvierung der Moskauer Hochschule dort gearbeitet.	Из Казахстана. Мои родители работали там после окончания московского вуза.

- Und was sind deine Eltern?	А кто твои родители?
- Mein Vater ist Energetiker. Und meine Mutter ist Chemieingenieur.	Мой отец энергетик. А моя мама инженер-химик.
- Arbeiten sie oder...?	Они работают или...?
- Kein Oder. Sie sind noch nicht alt. Natürlich arbeiten sie.	Ни каких «или». Они еще нестарые. Конечно, они работают.
- Und wo?	А где?
- Mein Vater ist in einem Rechenzentrum tätig. Und meine Mutter arbeitet in einem Forschungsinstitut.	Мой отец работает в вычислительном центре. А моя мама работает в исследовательском институте.
- Sag' bitte! Hast du keine Geschwister?	Скажи, пожалуйста! У тебя нет братьев и сестер?
- Doch, ich hab' sie. Ich hab' einen älteren Bruder. Er ist 4 Jahre älter als ich. Ich hab' auch eine jüngere Schwester.	Почему же, они у меня есть. У меня есть старший брат. Он на 4 года старше меня. И у меня есть младшая сестра.
- Arbeitet dein Bruder oder studiert er?	Твой брат работает или учится?
- In diesem Jahr hat er das Studium an der medizinischen Universität abgeschlossen. Er hat jetzt noch keine Arbeit.	В этом году он закончил медицинский университет. Сейчас у него еще нет работы.
- Ist er verheiratet?	Он женат?
- Nein, er ist nicht verheiratet, er ist noch ledig.	Нет, он еще не женат, он еще холост.
- Und deine Schwester? Geht sie zur Schule?	А твоя сестра? Она ходит в школу?
- Ja, sie ist 12 Jahre alt und besucht die siebente Klasse.	Да, ей 12 лет и она посещает седьмой класс.
- Wohnt ihr hier in einem Haus oder in einer Wohnung?	Вы живете здесь в доме или в квартире?
- Wir haben hier ein Haus gekauft.	Мы купили здесь дом.
- Na, einen guten Start in unserer Stadt und viel Spaß. Vielen Dank für das Interview.	Ну, хорошего старта в нашем городе и приятно провести время! Большое спасибо за интервью.
- Nichts zu danken und gern geschehen.	Не стоит благодарности, всегда пожалуйста.

Wie geht es deinem Freund? Pawel: Hallo, Alexander! Wie geht es dir? Alexander: Danke, gut. Was machst du denn hier? P.: Ich studiere jetzt an diesem Institut.	Как поживает твой друг? Павел: Привет, Александр! Как дела? Александр: Спасибо, хорошо. А ты что делаешь здесь? П.: Я учусь теперь в этом институте.
---	--

<p>A.: Was du nicht sagst! Und wie lange schon?</p> <p>P.: Seit Semesterbeginn.</p> <p>A.: Das freut mich sehr!</p> <p>P.: Und wie geht's deinem Freund Wadim?</p> <p>A.: Oh, er ist jetzt weit weg von hier, in Deutschland.</p> <p>P.: Wirklich? Und was macht er dort?</p> <p>A.: Er ist auf Dienstreise und arbeitet dort als Ingenieur. Ich lese gerade einen Brief von ihm.</p> <p>P.: Was schreibt er? Gefällt es ihm dort?</p> <p>A.: Ja, er ist mit seinem Leben und seiner Arbeit in Deutschland sehr zufrieden. Aber er bleibt nicht lange dort. Bald fährt er nach Köln und von dort nach Hause.</p> <p>P.: Ist er dort zusammen mit seiner Familie?</p> <p>A.: Nein, seine Frau und seine Tochter sind in Moskau. Ich besuche sie oft.</p> <p>P.: Und wo wohnt er in Meissen? Wahrscheinlich in einem Hotel?</p> <p>A.: Nein, er mietet ein Zimmer bei seinem Kollegen.</p> <p>P.: Und wie steht's bei ihm mit der Sprache? Er spricht doch nicht sehr gut Deutsch.</p> <p>A.: Das stimmt, aber er hat ja Möglichkeiten zur Übung.</p> <p>P.: Bekommst du oft Briefe von ihm?</p> <p>A.: Leider selten. Er hat doch viel zu tun.</p> <p>P.: Nun, grüße ihn von mir und wünsche ihm viel Erfolg bei der Arbeit.</p> <p>A.: Danke, ich mache das sicher.</p>	<p>A.: Что ты говоришь! Давно?</p> <p>П.: С начала семестра.</p> <p>A.: Очень рад.</p> <p>П.: Как поживает твой друг Вадим?</p> <p>A.: О, он сейчас далеко отсюда, в Германии.</p> <p>П.: Правда? И что он там делает?</p> <p>A.: Он там в командировке и работает там инженером. Я как раз читаю его письмо.</p> <p>П.: Что он пишет? Нравится ему там?</p> <p>A.: Да, он доволен своей жизнью и работой в Германии. Но он пробудет там недолго. Скоро он поедет в Кельн, а оттуда домой.</p> <p>П.: Он там вместе с семьей?</p> <p>A.: Нет, его жена и дочь в Москве. Я часто бываю у них.</p> <p>П.: А где он живет в Мейсене? Наверно, в гостинице?</p> <p>A.: Нет, он снимает комнату у своего коллеги.</p> <p>П.: А как у него с языком? Ведь он говорит по-немецки не очень хорошо.</p> <p>A.: Да, это так, но у него же есть возможность практиковаться в нем.</p> <p>П.: Ты часто получаешь от него письма?</p> <p>A.: К сожалению, редко. Он очень занят.</p> <p>П.: Ну, передавай ему от меня привет и пожелание успехов в работе.</p> <p>A.: Спасибо, передам обязательно.</p>
---	--

<p>EIN GESPRÄCH</p> <p><i>Wera:</i> Nikolai, gehst du schon? Bist du heute nicht frei?</p> <p><i>Nikolai:</i> Doch, ich bin frei, aber ich</p>	<p>РАЗГОВОР</p> <p><i>Вера:</i> Николай, ты уже идешь? Ты сегодня свободен?</p> <p><i>Николай:</i> Да, я сегодня свободен, но</p>
---	--

habe noch etwas im Institut zu tun.

Wera: Sei so gut, komm nicht sehr spät nach Hause. Wir haben heute Besuch.

Nikolai: Und wer kommt?

Wera: Petrows.

Nikolai: Wirklich? Sind sie wieder in Moskau?

Wera: Sie wohnen jetzt ständig in Moskau. Onkel Paul arbeitet im Werk, er ist ja Ingenieur.

Nikolai: Und seine Frau? Arbeitet sie noch?

Wera: Nein, sie arbeitet schon nicht. Sie bekommt eine Rente. Und doch hat sie viel zu tun. Sie führt den Haushalt. Onkel Paul und Tante Anna sind jetzt Großeltern!

Nikolai: Was du nicht sagst! Und was haben sie: einen Enkel oder eine Enkelin?

Wera: Einen Enkel. Und das Baby ist so süß und komisch! Es ist schon drei Monate alt. Besonders gern hat es der Großvater. Er sorgt so zärtlich für das Kind.

Nikolai: Kommt Sonja auch?

Wera: Ich erwarte sie auch. Sie ist schon ganz gesund und munter. Leider kommt sie ohne ihren Mann. Er ist auf Dienstreise in Moskau.

Nikolai: Arbeitet ihr Mann noch immer im Institut für Fremdsprachen?

Wera: Nein, schon lange nicht. Er arbeitet jetzt im Institut für Geschichte. Ich sehe ihn dort sehr oft.

Nikolai: Und als was arbeitet er dort?

Wera: Als Übersetzer.

Nikolai: Nun, und wie findest du seine Übersetzungen?

Wera: Ich finde sie ausgezeichnet. Er ist sehr begabt. Besonders gut übersetzt er aus dem Deutschen ins Russische.

у меня много дел в институте.

Вера: Будь так добр, приходи домой не очень поздно. У нас сегодня гости.

Николай: А кто придет?

Вера: Петровы.

Николай: Правда? Они снова в Москве?

Вера: Они теперь сейчас постоянно в Москве. Дядя Павел работает на заводе, он инженер.

Николай: А его жена? Она еще работает?

Вера: Нет, она уже не работает. Она получает пенсию. Но у нее много дел. Она ведет домашнее хозяйство. Дядя Павел и тетя Анна теперь дедушка и бабушка.

Николай: Что ты говоришь! И кто у них: внук или внучка?

Вера: Внук. Ребенок такой милые и смешной. Ему уже три месяца. Особенно его любит дед. Он так трогательно заботится о ребенке.

Николай: Соня тоже придет?

Вера: Я ее тоже жду. Она уже совсем здорова и бодря. К сожалению, она придет без своего мужа. Он в служебной командировке в Москве.

Николай: Ее муж все еще работает в институте иностранных языков?

Вера: Нет, уже давно. Он теперь работает в институте истории. Я его там часто вижу.

Николай: А кем он там работает?

Вера: Переводчиком.

Николай: А как ты находишь его переводы?

Вера: Я считаю их отличными. Он очень талантлив. Особенно хорошо он переводит с немецкого на русский.

<p><i>Nikolai:</i> Und wann erwartest du die Gäste?</p> <p><i>Wera:</i> Gegen 7 Uhr.</p> <p><i>Nikolai:</i> Nun, um diese Zeit bin ich bestimmt zu Hause.</p>	<p><i>Николай:</i> А когда ты ожидаешь гостей?</p> <p><i>Вера:</i> Около 7 часов.</p> <p><i>Николай:</i> Ну, к этому времени я определенно буду дома.</p>
---	---

Ich möchte Sie bekanntmachen...

- Endlich sind wir zu Hause. Hier wohnen wir. Ich möchte Sie mit meiner Familie bekanntmachen. Das ist meine Frau...
- Nennen Sie mich einfach Olga. Ich freue mich sehr, Sie kennenzulernen.
- Ich mich auch.
- Meine Schwiegereltern sind auf ihrer Datscha. Sie kommen nächste Woche.
- Kinder, das sind unsere Gäste aus Deutschland: Frau Heim und ihre Enkelin Renate. Sie lernen Russisch und machen einen Sprachkurs in Kiew.
- Das ist mein Sohn Sascha.
- Wie alt bist du, Sascha?
- Ich bin 15 Jahre alt, aber in 2 Monaten werde ich 16. Ich habe bald Geburtstag.
- Du sprichst fließend Deutsch.
- Ich besuche die Schule mit erweitertem Deutschunterricht.
- Diese CD ist für dich. Die Gruppe ist einfach Klasse!
- Vielen Dank.
- Und das ist meine Schwester. Sie geht noch in den Kindergarten.
- Katjusha, hier ist ein Lego-Spiel und Kaugummi.
- Magst du es?
- Und wie! Danke schön.
- Ihre Tochter ist dem Vater sehr ähnlich. Und der Sohn – der Mutter. Das heißt, dass die Geschwister glücklich sein werden.
- Wir haben noch ein Familienmitglied. Unser Hund Flei.

Я хочу Вас познакомить...

- Наконец мы дома. Здесь мы живем. Я хочу Вас познакомить с моей семьей. Это моя жена...
- Называйте меня просто Ольга. Я очень рада с Вами познакомиться.
- Я тоже.
- Родители моей жены на своей даче. Они приедут на следующей неделе.
- Дети, это наши гости из Германии: фрау Хайм и ее внучка Рената. Они изучают русский язык и ходят на языковые курсы в Киев.
- Это мой сын Саша.
- Сколько тебе лет, Саша?
- Мне 15 лет, но через 2 месяца мне будет 16. Скоро у меня день рождения.
- Ты бегло говоришь на немецком языке.
- Я хожу в школу с углубленным преподаванием немецкого языка.
- Этот диск для тебя. Группа просто классная!
- Большое спасибо.
- А это моя сестра. Она еще ходит в детский сад.
- Катюша, вот игра «Лего» и жевательная резинка.
- Ты любишь это?
- Еще как! Спасибо большое.
- Ваша дочь очень похожа на отца. А сын – на мать. Это значит, что брат и сестра будут счастливы.
- У нас есть еще один член семьи. Наш пес Флай. Это наш любимец.

Das ist unser Liebling. Ohne ihn ist es so langweilig. Wir brauchen und lieben ihn alle wirklich sehr.

- Er ist voriges Jahr geboren.
- Und sein Bruder ist leider gestorben.
- Tja, Katja, das ist doch nicht so wichtig.
- Ja, ja, Flei. Er begrüßt auch die Gäste. Nehmen Sie bitte Platz. Bald gibt es Mittagessen. Sascha, zeige bitte die Wohnung und das Bad.

- Wer fotografiert so schön? Diese Fotos sind wunderbar.

- Das ist mein Cousin Sergej. Er ist ein Fotoamateur. Zu jedem Geburtstag schenkt er mir ein Bild. Alle Verwandten sind bereits da: Grosseltern, Enkelkinder, Nichten, Neffen, Onkel, Tanten.

- Ihre Familie ist sehr groß. Und wer sind dieses Mädchen und dieser Junge?

- Raten Sie mal.
- Schwer zu sagen.
- Das sind wir mit 18 Jahren. Erkennen Sie uns nicht?
- Doch jetzt schon. Das gibt es doch nicht.
- Bitte, kommen Sie zu Tisch. Alles ist fertig.

Без него так скучно. Он нужен нам, и мы все действительно очень его любим.

- Он родился в прошлом году.
- А его брат, к сожалению, умер.
- Ну, Катя, это ведь не так важно.

- Да, да, Флай! Он тоже приветствует гостей. Садитесь, пожалуйста. Скоро будет обед. Саша, покажи, пожалуйста, квартиру и ванную.

- Кто это так прекрасно фотографирует? Эти фотографии чудесны.

- Это мой двоюродный брат Сергей. Он фотоловитель. К каждому дню рождения он дарит мне фотографию. Здесь все родственники: бабушки и дедушки, внуки, племянницы, племянники, дяди, тети.

- У Вас большая семья. А кто эта девушка и этот юноша?

- Угадajte.
- Трудно сказать.
- Это мы в 18 лет. Вы не узнаете нас?
- Узнаем, теперь узнаем. Невероятно.

- Пожалуйста, прошу к столу. Все готово.

MEIN TAGEWERK

1. Herr Sobolew! Was tun Sie morgens?
 2. Morgens um 7 Uhr klingelt der Wecker. Ich erwache und stehe schnell auf. Ich mache Licht und gehe ins Badezimmer. Im Badezimmer wasche ich mich, putze mir die Zähne. Manchmal dusche ich (mich) warm oder kalt. Dann rasiere ich mich, kämme mich, ziehe mich an.
1. Und wo frühstücken Sie?

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

1. Господин Соболев! Что Вы делаете утром?
 2. Утром в 7 часов звенит будильник. Я просыпаюсь и быстро встаю. Я включаю свет и иду в ванную комнату. В ванной комнате я умываюсь, чищу зубы. Иногда я принимаю теплый или холодный душ. Затем я бреюсь, причесываюсь, одеваюсь.
1. А где Вы завтракаете?

<p>2. Unterdessen bringt mir meine Wirtin den Morgenkaffee, Brötchen, Käse, Wurst oder Schinken in mein Zimmer. Ich frühstücke und lese die Zeitung.</p> <p>1. Und wie verbringen Sie die Zeit nach dem Frühstück?</p> <p>2. Um halb 9 fahre ich nach der Universität, dort lerne ich im Kursus für Ausländer Deutsch.</p> <p>1. Was machen Sie am Nachmittag?</p> <p>2. Am Nachmittag mache ich verschiedene Besorgungen oder gehe spazieren. Manchmal besuche ich auch ein Museum oder gehe durch die Straßen und sehe mir die Schaufenster an. Ab und zu gehe ich mit meinem Landsmann in ein Cafe.</p> <p>1. Wie verbringen Sie die Abende?</p> <p>2. Abends bleibe ich oft zu Hause. Ich schreibe dann Briefe an meine Verwandten und Bekannten in der Heimat und arbeite noch etwas. Ich unterhalte mich auch mit Radio oder Fernsehen (Ich höre noch Radio oder sehe fern), oder ich lese ein leichtes deutsches Buch. Manchmal gehe ich aus; dann besuche ich mit meinen Freunden ein Kino oder ein Theater. Um 11 Uhr komme ich meist (meistens, normalerweise) nach Hause. Ich ziehe mich aus, lege mich ins Bett und schlafe schnell ein, denn morgens habe ich viel zu tun.</p>	<p>2. Моя хозяйка приносит утренний кофе, булочки, сыр, колбасу или ветчину в мою комнату. Я завтракаю и читаю газету.</p> <p>1. А как Вы проводите время после завтрака?</p> <p>2. В половине 9 я еду в университет, там я изучаю курс немецкого языка для иностранцев.</p> <p>1. Что вы делаете после обеда?</p> <p>2. После обеда я занимаюсь разными делами или иду гулять. Иногда я посещаю также музей или хожу по улице и смотрю на витрины. Время от времени я хожу со своим соотечественником в кафе.</p> <p>1. Как вы проводите вечера?</p> <p>2. По вечерам я часто остаюсь дома. Я пишу письма своим родственникам и знакомым на Родину или еще работаю. Я слушаю радио или смотрю телевизор, или читаю легкую немецкую книгу. Иногда я выхожу; тогда я посещаю с своими друзьями кинотеатр или театр. В 11 часов я возвращаюсь домой. Я раздеваюсь, ложусь в постель и быстро засыпаю, так как утром у меня много дел.</p>
---	---

<p>EIN GESPRÄCH (Zwei Freunde, Peter und Hans, treffen sich an der Bushaltestelle)</p> <p>Peter. Hallo, Hans. Endlich sehe ich dich wieder! Wo bist du denn gestern den ganzen Tag gewesen? Ich habe dich einige Male angerufen, aber leider nicht erreicht.</p> <p>Hans: Wirklich? Du hast mich wahrscheinlich am Morgen angerufen,</p>	<p>РАЗГОВОР (два друга, Петер и Ганс, встречаются на автобусной остановке)</p> <p>Петер: Привет, Ганс. Наконец я тебя снова вижу. Где ты был вчера целый день? Я тебе звонил несколько раз, но, к сожалению, тебя не застал.</p> <p>Ганс: Правда? Ты, вероятно, звонил мне утром, я в это время редко</p>
--	---

ich bin aber um diese Zeit selten zu Hause. Gestern zum Beispiel habe ich Schi gelaufen. Ein Freund von mir hat mich am Vorabend zu sich aufs Land eingeladen. Und ich bin ihm sehr dankbar dafür. Schon lange habe ich mich nicht so gut erholt. Stell dir vor: den ganzen Tag im Freien! Wunderbar!

Peter: Und du, du hast mich nicht eingeladen! Du weißt doch, ich laufe so gern Schi!

Hans: Aber ich habe dich am Sonnabend nicht gesehen.

Peter: Warum hast du denn mich nicht angerufen? Ich bin den ganzen Abend zu Hause geblieben. Ich habe mir einen Film im Fernsehen angesehen.

Hans: O, entschuldige bitte, am Sonnabend bin ich im Theater gewesen, dann habe ich meinen Vetter besucht und habe mich bei ihm etwas aufgehalten und bin erst um 12 Uhr Nacht nach Hause zurückgekehrt. Und am Sonntag bin ich sehr früh aufgestanden, habe mich schnell rasiert und gewaschen und bin zum Bahnhof gefahren: wir haben uns mit meinem Freund für 8 Uhr morgens verabredet... Es ist mir sehr schade...

Peter: Macht nichts, ich fahre dann am nächsten Sonntag mit dir. Einverstanden?

Hans: Natürlich! Und wie ist dein Ruhetag verlaufen?

Peter: Nicht schlecht. Besonders der Abend! Ich bin im Kino mit einem Mädchen gewesen, dann haben wir ein wenig in einem Cafe gesessen! Und weißt du, ich bin dort Karl Bachmann begegnet!

Hans: Was du nicht sagst! Wie geht es ihm? Ich habe ihn so lange nicht gesehen!

Peter: Es geht ihm ganz gut, aber ... da ist mein Bus! Komm am Abend zu mir, ich erzähle dir dann alles! Also auf Wiedersehen, bis heute abends!

бываю дома. Вчера, например, я катался на лыжах. Мой друг пригласил меня накануне вечером к себе в деревню. И я ему очень за это благодарен. Уже долго я так хорошо не отдыхал. Представь себе: целый день на свежем воздухе! Чудесно!

Петер: А ты меня не пригласил! Ты же знаешь, я так люблю кататься на лыжах!

Ганс: Но я не видел тебя в субботу.

Петер: Почему же ты мне не позвонил? Я целый вечер оставался дома. Я смотрел фильм по телевизору.

Ганс: О, извини, пожалуйста, в субботу я был в театре, потом был в гостях у кузена и задержался у него и только в 12 ночи возвратился домой. А в воскресенье я рано встал, быстро побрился и умылся и поехал на вокзал: мы с моим другом договорились на 8 часов... Мне очень жаль...

Петер: Ничего, я поеду с тобой в следующее воскресенье. Согласен?

Ганс: Конечно! А как прошел твой выходной день?

Петер: Неплохо. Особенно вечер. Я был в кино со своей девушкой, потом мы немного посидели в кафе! А ты знаешь, я там встретил Карла Бахманна.

Ганс: Что ты говоришь! Как у него дела? Я его так долго не видел!

Петер: Дела у него идут хорошо, но ... мой автобус! Приходи вечером ко мне, я расскажу тебе все! Ну, до свидания, до вечера!

<p>DIALOG (Ursulas Freizeit)</p> <p>Interviewer: Ursula, was machst du gerne in deiner Freizeit?</p> <p>Ursula: Ich habe leider nicht viel Freizeit. Im Juni habe ich meine Prüfungen. Ich studiere an der Uni in Lübeck, und ich habe auch einen Job am Wochenende. Ich arbeite in dem Blümengeschäft.</p> <p>Interviewer: Ja, aber wenn du nicht arbeitest?</p> <p>Ursula: So, dann gehe ich gern ins Theater und ins Kino. Und im Sommer spiele ich Tennis.</p> <p>Interviewer: Und wenn du zu Hause bleibst?</p> <p>Ursula: Dann sehe ich fern. oder ich lese. Ich spiele auch manchmal Klavier, aber nicht so oft!</p>	<p>ДИАЛОГ (Свободное время Урсулы)</p> <p>Журналист: Урсула, что ты делаешь в свое свободное время особенно охотно?</p> <p>Урсула: У меня, к сожалению, не много свободного времени. В июне у меня экзамены. Я учусь в университете в Любеке, и у меня есть также работа в конце недели. Я работаю в цветочном магазине.</p> <p>Журналист: Да, а если ты не работаешь?</p> <p>Урсула: Тогда я с удовольствием хожу в театр и кино. А летом играю в теннис.</p> <p>Журналист: А если ты остаешься дома?</p> <p>Урсула: Тогда я смотрю телевизор или читаю. Иногда я играю на пианино, но не так часто!</p>
---	---

Прослушайте аудиозаписи следующих стихотворений, повторите их всед за диктором, отработайте произношение, выучите их наизусть.

GEDICHTE VON DEUTSCHEN AUTOREN

Wie langsam kriechet sie dahin (Heinrich Heine)

Wie langsam kriechet sie dahin,
 Die Zeit, die schauerhafte Schnecke!
 Ich aber, ganz bewegungslos
 Blieb ich hier auf demselben Flecke.
 In meine dunkle Zelle dringt
 Kein Sonnenstral, kein Hoffnungsschimmer;
 Ich weiß, nur mit der Kirchhofsgruft
 Vertausch ich dies fatale Zimmer.
 Vielleicht bin ich gestorben längst;
 Es sind vielleicht nur Spukgestalten
 Die Phantasieen, die des Nachts
 Im Hirn den bunten Umzug halten.
 Es mögen wohl Gespenster seyn,
 Altheidnisch göttlichen Gelichters;
 Sie wählen gern zum Tummelplatz
 Den Schädel eines todten Dichters. –

Die schaurig süßen Orgia,
Das nächtlich tolle Geistertreiben,
Sucht des Poeten Leichenhand
Manchmal am Morgen aufzuschreiben

Möwenflug (Conrad Ferdinand)

Möwen sah um einen Felsen kreisen
Ich in unermüdlich gleichen Gleisen,
Auf gespannter Schwinge schweben bleibend,
Eine schimmernd weisse Bahn beschreibend,
Und zugleich in grünem Meeresspiegel
Sah ich um dieselben Felsenspitzen
Eine helle Jagd gestreckter Flügel
Unermüdlich durch die Tiefe blitzen.
Und der Spiegel hatte solche Klarheit,
Dass sich anders nicht die Flügel hoben
Tief im Meer als hoch in Lüften oben,
Dass sich völlig glichen Trug und Wahrheit.
Allgemach beschlich es mich wie Grauen,
Schein und Wesen so verwandt zu schauen,
Und ich fragte mich, am Strand verharrend,
Ins gespenstische Geflatter starrend:
Und du selber? Bist du echt beflügelt?
Oder nur gemalt und abgespiegelt?
Gaukelst du im Kreis mit Fabeldingen?
Oder hast du Blut in deinen Schwingen?

Herbsttag (Rainer Maria Rilke)

Herr, es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß.
Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren,
und auf den Fluren laß die Winde los.
Befiehl den letzten Früchten, voll zu sein;
gib ihnen noch zwei südlichere Tage,
dränge sie zur Vollendung hin, und jage
die letzte Süße in den schweren Wein.
Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr.
Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,
wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben
und wird in den Alleen hin und her
unruhig wandern, wenn die Blätter treiben.

Der Panther (Reiner Maria Rilke) (Im Jardin des Plantes, Paris)

Sein Blick ist vom Vorübergehn der Stäbe
so müd geworden, daß er nichts mehr hält.
Ihm ist, als ob es tausend Stäbe gäbe

und hinter tausend Stäben keine Welt.
Der weiche Gang geschmeidig starker Schritte,
der sich im allerkleinsten Kreise dreht,
ist wie ein Tanz von Kraft um eine Mitte,
in der betäubt ein großer Wille steht.
Nur manchmal schiebt der Vorhang der Pupille
sich lautlos auf –. Dann geht ein Bild hinein,
geht durch die Glieder angespannte Stille –
und hört im Herzen auf zu sein.

Rainer Maria Rilke, September 1903

An M. (Joachim Ringelnatz)

Der du meine Wege mit mir gehst,
Jede Laune meiner Wimper spürst,
Meine Schlechtigkeiten duldest und verstehst -
Weißt du wohl, wie heiß du oft mich rührst?
Wenn ich tot bin darfst du gar nicht trauern.
Meine Liebe wird mich überdauern
Und in fremden Kleidern dir begegnen
Und dich segnen.
Lebe, lache gut!
Mache deine Sache gut!

Im Park (Joachim Ringelnatz)

Ein ganz kleines Reh stand am ganz kleinen Baum
still und verklärt wie im Traum.
Das war des Nachts elf Uhr zwei.
Und dann kam ich um vier
Morgens wieder vorbei.
Und da träumte noch immer das Tier.
Nun schlich ich mich leise – ich atmete kaum -
gegen den Wind an den Baum,
und gab dem Reh einen ganz kleinen Stips.
Und da war es aus Gips.

Das Mädchen aus der Fremde. (Friedrich Schiller)

In einem Thal bei armen Hirten
Erschien mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen schwirrten,
Ein Mädchen, schön und wunderbar.
Sie war nicht in dem Thal geboren,
Man wußte nicht, woher sie kam;
Und schnell war ihre Spur verloren,
Sobald das Mädchen Abschied nahm.

Beseligend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit;
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die Vertraulichkeit.
Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereift auf einer andern Flur,
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur.
Und theilte Jedem eine Gabe,
Dem Früchte, Jenem Blumen aus;
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
Ein jeder ging beschenkt nach Haus.
Willkommen waren alle Gäste;
Doch nahte sich ein liebend Paar,
Dem reichte sie der Gaben beste,
Der Blumen allerschönste dar.

Ein Winterabend (Georg Trakl)

Wenn der Schnee ans Fenster fällt,
Lang die Abendglocke läutet,
Vielen ist der Tisch bereitet
Und das Haus ist wohlbestellt.
Mancher auf der Wanderschaft
Kommt ans Tor auf dunklen Pfaden.
Golden blüht der Baum der Gnaden
Aus der Erde kühlem Saft.
Wanderer tritt still herein;
Schmerz versteinerte die Schwelle.
Da erglantz in reiner Helle
Auf dem Tische Brot und Wein.

Список литературы

1. Завьялова В., Ильина Л. Практический курс немецкого языка. Для начинающих. – Издание 6-е переработанное и дополненное. – М.: ЛистНью, 2002. – 880 с.
2. Марьина Н.А., Романенко И.М. Упражнения по немецкой фонетике с теоретическими комментариями. – М.: МГПУ, 2001 г. – 200 с.
3. Миловидова Р.В. Вводно-коррективный фонетический курс немецкого языка: Учеб. пособие для студентов неязыковых спец. ун-тов. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1987. – 99 с.
6. Материалы Интернета:

<http://www.studygerman.ru/online/phrasebook/>
http://ru.wikiversity.org/wiki/Вводный_курс_немецкого_языка/10._Контрольные_задания_и_упражнения_по_вводному_курсу

ДМИТРИЙ ЛЕОНИДОВИЧ МОРОЗОВ

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС ПО ИНОСТРАННОМУ
(НЕМЕЦКОМУ) ЯЗЫКУ

Учебно-методическое пособие

Компьютерная верстка – Д.Л. Морозов

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»

Арзамасский филиал

607220, Арзамас, ул. К.Маркса,36.

Подписано в печать . Формат 60×84 1/16.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Таймс.

Усл. печ. л. 16,9. Уч.-изд. л.

Заказ № . Тираж 100 экз.

Отпечатано участок оперативной печати Арзамасского филиала ННГУ

Арзамасский филиал ННГУ

607220 г. Арзамас Нижегородской области, ул. К. Маркса, 36